



HOTEL

HOSTEL



INHOUSE magazine

No.01 Summer/Sommer 2017

TIPPS UND
TOURISTISCHE
HIGHLIGHTS
FÜR ALLE A&O
STÄDTE

TIPS AND
TOURISTIC
HIGHLIGHTS
FOR ALL
A&O CITIES

NOW INCLUDING

Copenhagen

AACHEN AMSTERDAM BERLIN DORTMUND DRESDEN DÜSSELDORF
FRANKFURT GÖTTINGEN HAMBURG KARLSRUHE KOPENHAGEN KÖLN LEIPZIG
MÜNCHEN NÜRNBERG PRAG SALZBURG STUTTGART WEIMAR WIEN

Wichtige Informationen für unsere Gäste

Important information for our guests



	Geldautomat ATM	Hygienestore Sanitary products	Waschmaschine Laundry	Leihwecker Alarm clock	Billard / Kicker Billiards / Table football	Tickets Tickets	Seminarräume Conference rooms	Dachterrasse / Bar Rooftop bar	A&O Lounge A&O Lounge	Gästeküche Guest kitchen	Gästetresor Safe / Locker	Gepäckraum Luggage room
Aachen Hauptbahnhof	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Amsterdam Zuidooost	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Berlin Hauptbahnhof	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓
Berlin Mitte	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Berlin Friedrichshain		✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓
Berlin Kolombus		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓
Hamburg Hauptbahnhof	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Hamburg Reeperbahn	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Hamburg City	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓
Hamburg Hammer Kirche	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Copenhagen Nørrebro	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Dortmund Hauptbahnhof	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Dresden Hauptbahnhof	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓
Düsseldorf Hauptbahnhof	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Graz Hauptbahnhof	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓
Frankfurt Galluswarte	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓
Karlsruhe Hauptbahnhof	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Köln Neumarkt	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓
Köln Dom		✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Hotel Köln Madison (managed by A&O)		✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Leipzig Hauptbahnhof	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
München Hackerbrücke	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓
München Hauptbahnhof	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
München Laim	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Nürnberg Hauptbahnhof	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓
Prag Metro Strizkov	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Fortuna Rhea (managed by A&O)		✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Salzburg Hauptbahnhof		✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Stuttgart City	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Weimar	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Wien Stadthalle	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓
Wien Hauptbahnhof	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓

Wichtige Rufnummern Important phone numbers

Polizei	Police	110	AT 133	CZ 158	NL 112	DK 112
Notruf	Ambulance	112	AT 144	CZ 112	NL 112	DK 112
Feuerwehr	Fire brigade	112	AT 122	CZ 150	NL 112	DK 112

Frühstückszeiten Breakfast buffet

Montag - Freitag	Mo - Fr	6.00 - 10.00 Uhr
Samstag - Sonntag	Sa - Su	7.00 - 11.00 Uhr
Lunch Paket nach Anmeldung		Lunch box on request

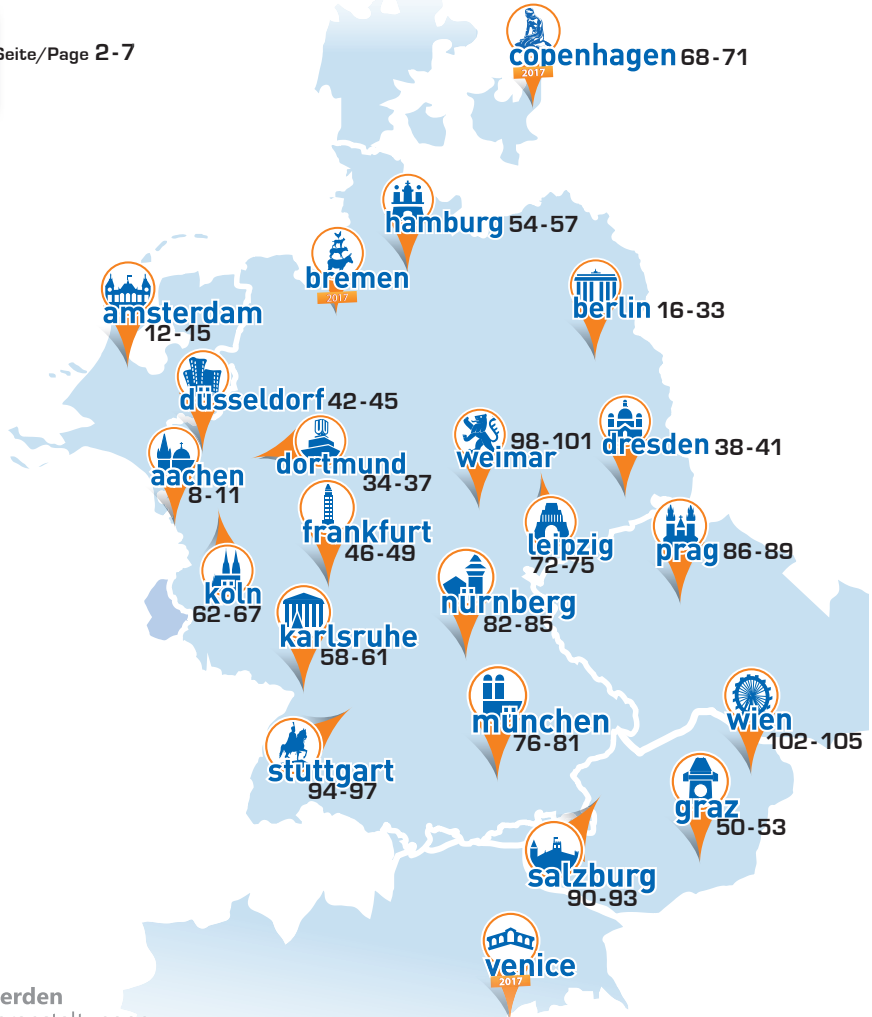
Internet:

High Speed WLAN: **gratis for free** (A&O Free Wifi)

Spätabreise Late check-out: 10,00 € (74 DKK, 270 CZK)
Early check in Early check-in: 7,50 € (56 DKK, 188 CZK)



Seite/Page 2-7



Herden
Veranstaltungen

IMPRESSUM / ABOUT US

Herausgeber: Herden Veranstaltung GmbH, Feurigstr.54, D-10827 Berlin

Geschäftsführer: Martin Herden

Redaktion: Martin Herden, Jörn Karlipp, Peter Kondratowski, Yan Liu, Madeleine Schallock, Mikael Schallock, Nathalie Schallock, Kerstin Stiller, Stephanie Ulbrich

Übersetzung: Madeleine Schallock, Mikael Schallock

Grafik: Andrea Jaschinski, vitamin-a-design

Titelbild: Stocked House Studio/Shutterstock.com

Anzeigen: Martin Herden (anzeigen@inhouse-magazine.com)

Wir bedanken uns bei den Tourismusämtern der Städte für die freundliche Unterstützung.

We would like to thank the Tourism offices of the cities for their support.



LEARNING GERMAN!



goethe.de/germany

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

LIEBE GÄSTE UND FREUNDE VON A&O,

das Jahr 2017 steht bei A&O voll und ganz im Zeichen von Qualität und Wachstum!

Wir machen uns tatkräftig Gedanken darum, in welche Stadt es Sie als Gast hinzieht. Wohin Sie am liebsten verreisen möchten? Sind es europäische Sehnsuchtsziele oder „praktische“ Ziele, wo es einfach noch kein passendes Budgetangebot gibt? Diese Gedanken bewegen uns, um für Sie und mit Ihren Reisevorlieben wachsen zu können.

So freut es mich besonders, Ihnen gleich drei neue A&O's für 2017 verraten zu können: in Kopenhagen (Frühjahr), Venedig (Sommer) und Bremen (Herbst)! Diesen Wachstumsbooster verdanken wir erfolgreichen Jahren mit vielen, zufriedenen Gästen, die das sehr faire Preis-Leistungsverhältnis und unsere zentrale Lage in Europas Großstädten schätzen. Auf diese Zufriedenheit kommt es an: Wer A&O kennt, weiß, dass der Gast unser größter Maßstab ist. Was nützt der tollste Spa-Bereich, wenn Sie den ganzen Tag sowieso mit Sightseeing verbringen und sich abends eigentlich nur auf eine erholsame Dusche, ein kühles Getränk und gutes Wi-Fi freuen?

All diese Feinheiten schenken wir die größte Aufmerksamkeit: Die Bäder sind daher immer auch mit kleinen Extras wie 2in1 Shampoo, Haartrockner und Kosmetiktüchern ausgestattet.

Das hält das Gepäck schön klein und Sie erfrischt. Besagtes „kühles Getränk“ gibt es non-stop an der 24h Lobbybar; nette Leute und eine abwechslungsreiche Karte inklusive. Und das schnelle Wi-Fi ist bei uns Ehrensache: Ich bin selbst großer Fan von Filmmediatheken und Streamingdiensten! Logisch, dass unser Augenmerk darauf liegt, dass jeder Gast – selbst bei voller Auslastung – seine geliebte Serie oder Lieblingskünstler streamen kann.

Natürlich gehört weit mehr zu einem zufriedenen Gast, der gerne wiederkommt und neue A&O-Städte probiert! Darum halten wir daran fest, auch weiterhin alle Kinder bis 18 Jahre kostenlos im Familienzimmer übernachten zu lassen. Reisen ist Erlebnis und sollte für jeden erschwinglich sein! Dieses Geschenk an junge Familien macht A&O einzigartig in der Hotellandschaft.

Ein weiteres, unverkennbares Merkmal unserer Kette: Wer könnte sonst noch behaupten, große Gruppen locker auf einer oder mehreren Etagen beherbergen zu können? Für A&O ein Kinderspiel! Wir lieben und wollen Schulklassen, Vereine, Chöre, Theatergruppen & Co.! Früher ging's in die Walachei, heute ins pulsierende Großstadtleben!

Unsere Hotels bekommen 2017 alle eine kleine „Service“-Politik. Das bedeutet unter anderem

eigene Qualitätsmanager, die die Unterkünfte der Gruppe auf einheitliche Standards prüfen und dem Haus den letzten Feinschliff geben. Natürlich unterstützt Ihr Feedback die Arbeit unserer Kollegen immens! Jede Anregung hilft uns – schauen Sie doch mal auf Ihre Schlüsselkarte: Der QR-Code führt

Sie direkt auf unser Feedbackportal. Ich würde mich über Ihre Meinung zu Ihrem Aufenthalt freuen und wünsche Ihnen viel Spaß beim Blättern durch unser Magazin.

Ihr Oliver Winter
General Manager
A&O HOTELS und HOSTELS



DEAR FRIENDS AND GUESTS OF A&O,

For A&O, the year 2017 stands for continued excellence in quality and growth potential!

We've put on our thinking caps to determine which cities you would like to visit the most. Is it the usual European suspects (London, Paris, Rome), or perhaps more "modest" destinations for which you haven't yet found the right budget offer (Warsaw, Bratislava, Nice)?

Any which way, we want to grow A&O according to your preferences.

I am especially pleased to announce the opening of 3 new A&O's in 2017: Copenhagen (Spring), Venice (Summer) and Bremen (Autumn)!

This growth boom can be directly attributed to the many successful years we've enjoyed.

2,3 butterfly – Klassenfahrten nach Maß



Mehr als
40 Jahre
Erfahrung als
Reiseveranstalter

- ✓ Studienreisen
- ✓ Kursfahrten
- ✓ Abschlussfahrten

Kontakt:

T +49(0)9197.626990
butterfly@schmetterling.de
www.23butterfly.de

Partner von
Schmetterling

Gutschein

über € 100,- bei
Buchung einer Klassen-
fahrt und Einsendung des
Gutscheins. (inh 2017)

Thanks in no small part to our satisfied clientele who continues to praise our fair prices and the centrality of our locations throughout European metropolises. Everything boils down to customer satisfaction: those familiar with A&O understand that our guests represent the most crucial barometer for us. What's the point of having the most splendid spa area if you're going to spend the entire day sight-seeing anyway? Instead, return in the evening for a relaxing shower, a cold drink and some good Wi-Fi.

We like to pay attention to all the little details that add up: our bathrooms are stocked with little extras such as 2in1 shampoo, a hairdryer and cosmetic wipes. This helps to ensure your luggage is light and you stay refreshed. Speaking of 'refreshed', you can get that cold drink 24/7 at the Lobby bar – nice folks and a varied menu included. And last but certainly not least, our fast Wi-Fi connection is a matter of common decency. I, myself, am a big fan of streaming

content. So naturally, it is in our best interest to ensure that every guest can have a smooth streaming experience, even in the case that we are fully booked.

Of course it takes much more to entice satisfied customers to continue coming back until they've tried every A&O city. That's why we're holding on to our policy that allows children up to 18 years to stay free of charge in our family rooms. Travel is a basic human need and we think everyone should have access! This perk for young families makes A&O one-of-a-kind in the European hotel landscape.

An additional, unmistakable characteristic of our company: who else can easily accommodate large groups on one or more floors? For A&O it's a matter of course! We value and welcome all school classes, societies, choirs, theater groups & co. We used to go camping – nowadays it's all about the pulsating, big city life!

All of our hotels will undergo a small service makeover in 2017. For one, our own quality assurance managers will inspect group accommodations to ensure uniform standards and give each A&O location their stamp of approval. Of course, your feedback would help our colleagues immensely. Every suggestion helps. Just have a look at your key card: the QR-code takes you directly to our feedback page. It would be great to hear how you enjoyed your stay, and we wish you lots of fun flipping through our magazine!

Yours
Oliver Winter
General Manager
A&O HOTELS
und HOSTELS

Hol dir die ISIC und profitiere von über 42.000 Vergünstigungen weltweit

International Student Identity Card
You are a Student



Logos for partner brands: A&O HOSTEL HOTEL, FlixBus, sto, Forever 21, Marshall HEADPHONES, DriveNow

Deine ISIC bekommst du unter www.isic.de/ao

unterstützt durch  

A&O Standorte Locations

IMMER ALWAYS

zentral, günstig, für alle!
central, affordable, for everybody!

A&O Aachen Hbf

Hackländerstraße 5
D-52064 Aachen

A&O Amsterdam Zuidooost

Hogehilweg 22
NL-1101 CD Amsterdam Zuidooost

A&O Berlin Friedrichshain

Boxhagener Str. 73
D-10245 Berlin

A&O Berlin Hbf

Lehrter Str. 12
D-10557 Berlin

A&O Berlin Kolumbus

Gensterstr. 18
D-13055 Berlin

A&O Berlin Mitte

Köpenicker Str. 127-129
D-10179 Berlin

A&O Dortmund Hbf

Königswall 2
D-44137 Dortmund

A&O Dresden Hbf

Strehlener Str. 10
D-01069 Dresden

A&O Düsseldorf Hbf

Corneliusstr. 9
D-40215 Düsseldorf

A&O Frankfurt Hbf

Mainzer Landstr. 226
D-60327 Frankfurt am Main

A&O Graz Hbf

Eggenberger Str. 7
A-8020 Graz

A&O Hamburg Hbf

Amsinckstr. 6-10
D-20097 Hamburg

A&O Hamburg Hammer Kirche

Hammer Landstr. 170
D-20537 Hamburg

A&O Hamburg Reeperbahn

Reeperbahn 154
D-20359 Hamburg

A&O Hamburg City

Spaldingstr. 160
D-20097 Hamburg

A&O Kopenhagen Nørrebro

Tagensvej 135-137
DK-2200 Kopenhagen

A&O Karlsruhe

Bahnhofplatz 14-16
D-76137 Karlsruhe

A&O Köln Neumarkt

Mauritiuswall 64-66
D-50676 Köln

A&O Köln Dom Hbf

Komödienstr. 19-21
D-50667 Köln

A&O Köln Hauptbahnhof

Ursulaplatz 10-12
D-50668 Köln

A&O Leipzig Hbf

Brandenburger Str. 2,
D-04103 Leipzig

A&O München Laim

Landsberger Straße 338
D-80687 München

A&O München Hackerbrücke

Arnulfstr. 102
D-80636 München

A&O München Hbf

Bayerstr. 75
D-80335 München

A&O Nürnberg Hbf

Bahnhofstr. 13-15
D-90402 Nürnberg

A&O Salzburg

Fanny-von-Lehnert-Straße 4
Österreich - 5020 Salzburg

A&O Stuttgart City

Rosensteinstraße 14/16
D-70191 Stuttgart

A&O Prag Metro Strizkov

Decinska 1
CZ-18000 Prag 8

A&O Prag Rhea

V Uzlabine 3068/19
CZ - 10800 Prag

A&O Venedig Mestre- August 2017

Corso del Popolo 148
I-30172 Venedig

A&O Weimar

Buttelstedter Straße 27c
D-99427 Weimar

A&O Wien Stadthalle

Lerchenfelder Gürtel 9-11,
A-1160 Wien

A&O Wien Hbf

Sonnwendgasse 13-15
A-1100 Wien

IT'S NOT A HOTEL - IT'S A STATE OF MIND!

A&O HOTLINE ☎ +49 (0)30 80 947 5110



AACHEN

BUILDINGS & PARKS

AACHENER DOM

Die Krönungskirche deutscher Könige

und zugleich Grabstätte Karls des Großen ist DAS touristische Highlight der Stadt. Als atemberaubendes karolingisches Baudenkmal wurde der Aachener Dom als deutscher Pionier in die Liste der UNESCO-Welterbestätten (im Jahr 1978) aufgenommen. Die öffentlichen Führungen beginnen an der neuen Domsinformation gegenüber der Domschatzkammer. Hier gibt's auch die Tickets.

The coronation church for the German kings is also the burial site of Charlemagne; it's hands down THE touristic marvel in town. This breathtaking Carolingian historical building was Germany's first UNESCO World Heritage site (1978). The public tours of the cathedral begin at the new Cathedral Information booth (also where to purchase tickets) just across from the Cathedral Treasury.

Domhof 1
www.aachendom.de

... ist kaiserlich. Unsere Tipps von A-Z.
... is Aix-la-Chapelle. Our tips from A-Z.

SHOPPING

AQUIS PLAZA

Nach so viel Karl und Kultur ist es manchmal ganz schön einfach nur Shoppen zu gehen, z.B. in Aachens schönem, großen Einkaufszentrum mit 130 Geschäften, viel Glas, viel Schick und einem Food Court mit Open Air Lounge.

After all that history and culture, it's sometimes nice to just go shopping. We like Aachen's stylish shopping center with its 130 stores, glass galore and a food court with an open-air lounge.

Kaiserplatz
www.aquisplaza.de

SHOPPING

AUSFLUG NACH MAASTRICHT

Hauptstadt der niederländischen Provinz Limburg, malerisch gemütlich und nur einen Katzensprung von

Aachen entfernt. Der Veolia-Bus 50 fährt euch alle 15 Minuten (am

Wochenende alle 30 Min.) über die Grenze an die Maas. Hier könnt ihr nach Herzenslust shoppen, regionale (frittierte, aber gute) Spezialitäten essen und euch bei einem ‚Biertje‘ (klein) oder ‚Randje‘ (groß) in einer der urigen Kneipen zurücklehnen, während die unzähligen Maastrichter Studenten zwischen Hörsaal, Bibliothek und Fakultät hin und her eilen und der pittoresken Stadt ihr unbestechliches studentisches Flair geben.

This lovely town is the capital of the Dutch province Limburg and just a stone's throw from Aachen. The Veolia-Bus 50 runs every 15 minutes (on weekends every 30 min.) across the border and then up to the Meuse river. It's a great place for shopping and make sure to try the regional specialties (fried but delicious). Relax at a rustic pub and take a

“Biertje” (small) or “Randje” (big) while Maastricht’s plethora of students hustle between lecture hall, library and faculty; they lend this picturesque town its winning charm.

SHOPPING

BÄNG BÄNG

Dieser kleine Laden in der Nähe vom Elisenbrunnen vertickt keine Schusswaffen sondern Comics: die komplette Palette von Asterix bis X-Men lässt die Herzen aller Comicliebhaber auf der Stelle höher schlagen. This tiny shop near the Elisenbrunnen doesn’t hawk firearms but comics instead: they carry everything from Asterix to X-Men to the delight of fanboys and girls throughout the region.

Wirichsbongardstr. 34
www.baengbaeng.de

CAFÉ

CAFÉ EGMONT

Das schöne Café mit Holz, Spiegel und Marmor erinnert an Cafés und Bistros der Jahrhundertwende in Paris. Morgens gibt es zum Frühstück deutschsprachige und internationale Zeitungen und Zeitschriften, abends wird es zur angesagten Bar mit Live-musik.

Beautiful cafe with lots of wood, marble and mirrors, reminiscent of the turn-of-the-century atmosphere of those elegant cafes and bistros in Paris. In the morning, they serve breakfast with German and international newspapers and magazines. The cafe transforms into a stylish and trendy bar with live music at night.

Pontstr. 1-3
www.cafe-egmont.de

CULTURE

CENTRE CHARLEMAGNE

Aachens neues Stadtmuseum. Im Mittelpunkt stehen die Epochen

in denen die Stadtgeschichte aufs Engste mit der Geschichte Europas verbunden war: Von der Pfalz Karls des Großen über die Frontstadt bis zur Europastadt, in der jedes Jahr der Karlspreis an bedeutende Europäer verliehen wird.

Aachen’s latest city museum. At its core are the epochs when the city was closest to the rest of Europe: during Charlemagne’s reign, as a front city during both World Wars and today as European city that once a year grants the Charlemagne Prize to a European who has made great endeavors.

Katschhof 1
www.centre-charlemagne.eu

EVENT

CHIO WELTFEST DES PFERDESPO RTS

Aachen ist DIE deutsche Pferdestadt und seit 1924 offizieller Gastgeber des ‚Concours Hippique International Officiel‘. Vom 14. bis 23. Juli 2017 bieten sich die weltbesten Reiter und Pferde in den Disziplinen Springreiten, Dressurreiten, Fahren, Vielseitigkeitsreiten und Voltigieren die Stirn. Und ganz Aachen und die Welt bejubeln sie dabei. Eine Parade von bunt gestalteten Pferdefiguren und traditionstreiche Reitsportgeschäfte spiegeln diese Passion der Stadt auch zu nicht-CHIO-Zeiten wider.

Aachen is Germany’s Horse Capital and since 1924 the official host of the most famous equestrian tournament in the world, the „Concours Hippique International Officiel“. From 14 to 23 July 2017, the world’s best riders and horses will compete in a variety of disciplines, such as show jumping, dressage, four-in-hand driving, eventing and vaulting. Acclaimed not only in the entire city of Aachen but worldwide as well, this event creates an incomparable intoxicating mood that leaves no

one unmoved. A spectacular parade of colorful figures depicting horses and numerous traditional equestrian shops are a reflection of the city’s undying passion for horses, not only during the CHIO tournament.

Albert-Servais-Allee 50
www.chioaachen.de

SIGHTSEEING

CITY TOUR AACHEN

Die Aachen Hop-on Hop-off Stadtrundfahrt im Doppeldecker-Cabrio-bus. In zwei Stunden geht es rund um die Innenstadt und bis zum Dreiländerpunkt, wo man mit ein paar Schritten drei Länder betreten kann: Deutschland, Belgien und die Niederlande. Live Guide German/English, 10 Sprachen über Kopfhörer.

Aachen’s Hop-on Hop-off city tours with the open-topped double-decker buses. In two hours, you’ll discover the old town and stop at the three country border, where you can navigate between Germany, Belgium and Holland in just a few steps. Live guide in German/English, 10 languages through headphones.

Elisenbrunnen, Friedrich-Wilhelm-Platz
www.cityfahrten.de

Tickets @ reception ab/from 12 €



**Zu lange gefeiert?
Gönn dir den
Late Check Out!**

NIGHTLIFE**FREIRAUM**

Aachens neuer Party-Hotspot im Pontviertel. Eigentlich sind es zwei: „Freiraum unten“ (Electronica, zugänglich von der Pontstraße) und „Freiraum oben“ (Black Music, zugänglich von der Milchstraße). Beide sind innen mit einer breiten Treppe verbunden.

Aachen's new party hotspot is located in the Pontviertel. It feels like two clubs for the price of one: "Freiraum downstairs" (Electronica, entrance at Pontstraße) and "Freiraum upstairs" (Black Music, entrance at Milchstraße). Inside, a wide staircase bridges the two areas.

Pontstraße 141-149
www.facebook.com/freiraum.aachen

EAT & DRINK**HANSWURST –
DAS WURSTRESTAURANT**

Egal ob kleiner oder großer Hanswurst, ob auf die Schnelle oder mit Zeit für Genuss - hier werdet Ihr sicher satt. Zu den deftigen Wurstkreationen aus ganz Deutschland wird Eifeler Landbrot und naturbelassenes Bier aus der Eifeler Vulkanbrauerei gereicht. Eine Ode an die Wursttradition mit Blick auf den Dom. No matter a small or a large Hanswurst, whether on the quick or with time to savor each bite, here you'll conquer your appetite. The hearty sausage creations from throughout Germany are served with Eifel farm-baked bread and cask-conditioned beer from the Eifeler Vulkanbrauerei. An homage to the art of sausage-making with a fantastic view of the Dome.

Münsterplatz 6
www.hanswurst.de

MUSEUM**INTERNATIONALES
ZEITUNGSMUSEUM**

Im postfaktischen Zeitalter sollten wir uns Mal mit der Lügenpresse beschäftigen. 200.000 Zeitungen aus fünf Jahrhunderten multimedial präsentiert. Es geht aber weniger ums Zeitunglesen, als um das Nachdenken über Medien, mit Themen wie "Vom Ereignis zur Nachricht", "Lüge und Wahrheit".

Why does Donald Trump want to give us "alternative facts"? Why does he think that journalists are "among the most dishonest human beings on earth"? Time to think about it. 200,000 international newspapers from five centuries exhibited via multimedia. It has less to do with the actual reading of newspapers, but instead focuses on the media outlets themselves with themes such as "From the Event to the News", "Truth or Lie".

Pontstr. 13
www.izm.de

SIGHTSEEING**KAISER KARL FÜHRT
DURCH AACHEN**

Der beliebte Kurzführer „Kaiser Karl führt durch Aachen“ ist für schmale 3,90 € als gedrucktes Büchlein in den Sprachen Deutsch, Englisch, Niederländisch und Französisch bei der Tourist Info Eisenbrunnen erhältlich. The popular short guide „Kaiser Karl führt durch Aachen“ is available as a little book in German, English, Dutch and French for only 3.90 € at the Tourist Info Eisenbrunnen.

Friedrich-Wilhelm-Platz

EAT & DRINK**KATHY'S FRIETNESSE**

Die beliebteste Frittenbude der Stadt ist bis morgens um 5 für uns da

(sonntags nur bis 24 Uhr). Bei Kathy landet fast alles in die Fritteuse: holländische Frikandeln, belgische dicke Fritten und sogar Schokoriegel.

The hottest fry hut in town is open for you until 5 in the morning (on Sundays until midnight). Kathy throws just about everything into her fryer: Dutch Frikandeln, thick cut Belgian fries and even chocolate bars.

Pontstr. 101-105

SHOPPING**LUST FOR LIFE**

Woher kommen sie nur, all die Leute mit den prall gefüllten orangefarbenen Tüten? Direkt aus Aachens großem Kaufhaus Lust for Life am Ende des Damengrabens. Wer alles Mögliche ohne viel Rennerei kaufen möchte, ist hier gold-orange richtig. Where are they all coming from, these people toting their overflowing orange bags? Directly from Aachen's huge department store Lust for Life at the end of Damengrabens. Those who like to get all of their shopping done in one place should follow this orange-bag filled road.

Komphausbadstr. 10
www.lustforlife.de

SHOPPING**REITSPORT LÜTTGENS**

Als Austragungsort des Weltfests für Pferdesport (CHIO 14. - 23. Juli 2017) ist Aachen DIE Pferdestadt schlechthin. Auch außerhalb der umjubilten Wettkampfzeiten begegnen uns hier die edlen Tiere: bronzene und bunt gestaltete Figuren fügen sich in das Stadtbild ein, ebenso wie traditionsreiche Reitsportgeschäfte. Eines davon ist Lüttgens, ein wahres Eldorado für Fans des Pferdesports.

As the venue for the World Equestrian Festival (CHIO 14 - 23 July 2017), Aachen is the city for horses, period.

The townscape won't let you forget it: an array of multi-colored and bronze horse creations and shops like Lüttgens, an Eldorado for equestrian sports fans.

Wirichsbongardstr. 36-38
www.reitsport-luettgens.de

SPORTS

SNOWWORLD LANDGRAAF

Die weltweit größte Indoor-Skihalle! An 365 Tagen im Jahr könnt ihr euch in diesem nahen niederländischen Skiparadies austoben. Sollen die anderen doch von Strand und Sonne träumen, hier geht es auf fünf Pisten bis 210 Meter Länge und mit 8 Liftanlagen rund. Außerdem gibt es Einkaufsmöglichkeiten, Restaurants und natürlich Après-Ski.

The world's largest indoor ski arena! This nearby Dutch ski paradise is open 365 days a year. While others dream of sunny beaches come take advantage of 5 slopes (up to 210 meters long) and 8 ski lifts. What's more, they even have shops, restaurants and of course, apres ski.

Witte Wereld 1, Landgraaf, NL
www.snowworld.com

NIGHTLIFE

SPIELBANK AACHEN

Bisher ging man ins Tivoli um Alemania Aachen beim Fußball zu jubeln, jetzt kann man hier auch stilvoll Geld verlieren, beim Roulette, Black Jack und Poker, oder etwas profaner an den slot machines.

Until now, people flocked to the Tivoli to support their soccer club Alemania Aachen. Now you can come here to test your luck at roulette, black-jack and poker. They also have the one-armed bandits if you're feeling a little slotty.

Krefelder Straße 205
www.westspiel.de/spielbanken/aachen

MUSEUM

SUERMONDT-LUDWIG-MUSEUM

In der historischen Villa Cassalette kann eine bemerkenswerte Sammlung von Kunstwerken der Antike bis zur Moderne bestaunt werden. Höhepunkte sind Malerei und Skulpturen des 12. bis 18. Jahrhunderts, die attischen Vasenmalereien der Antikensammlung sowie Meisterwerke im Kupferstichkabinett (Dürer, Goya, Rembrandt etc.).

At the historical Villa Cassalette, one can marvel the stunning collection of art spanning from antiquity to modernity. Highlights include paintings and sculptures from the 12th - 18th centuries, Attic vase paintings in the antique collection as well as masterpieces in the print room (Dürer, Goya, Rembrandt etc.).

Wilhelmstr. 18
www.suermond-museum.de

BUILDINGS & PARKS










TOURIST INFO ELISENBRUNNEN

Wer neu in der Stadt ist, sollte gleich Halt am Eisenbrunnen machen. Das Team des aachen tourist service liefert alle nützlichen Informationen, Stadtpläne, Insider Tipps und Unterkünfte und verkauft Tickets für die öffentlichen Stadtführungen. Der prachtvolle, klassizistische Schinkel-Bau bietet auch die Möglichkeit, das Thermalwasser der Kaiserquelle zu probieren. If you're new here, then a stop at the Eisenbrunnen is highly recommended. The team surrounding the Aachen tourist service will hook you up with useful information, city maps, insider tips and accommodations. The pompous, classicist structure designed by Schinkel also allows you to taste the thermal water from the Kaiserquelle spring.

Friedrich-Wilhelm-Platz
www.aachen-tourist.de

aachen.de

Kurstadt im Dreiländereck Deutschland–Belgien–Niederlande. Krönungs- und Kaiserstadt. Spa town at the tri-border region of Germany-Belgium-The Netherlands. Coronation and imperial city.

-  243-336
-  +49 - 241
-  Kurgarten, Elisengarten
-  Drehturm
-  Karl der Große (Charlemagne) 747-814
-  Krämerstraße, Adalbertstraße, Pontstraße
-  Der Aachener Poschweck, der Reisfladen
-  viele Brunnen / many fountains
-  www.aachen-tourist.de

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 2,70 €
Tageskarte / day ticket: ab / from 7,50 €
Euroregio-Ticket: 18,50 € (1 Tag, 1 Person, 3 Länder / 1 day, 1 person, 3 countries, an Wochenenden sogar für 2 Erwachsene + 3 Kinder bis 12 J. / on weekends for 2 adults + 3 children up to 12 yrs)





AMSTERDAM

SIGHTSEEING

A'DAM LOOKOUT

Endlich hat auch Amsterdam eine beeindruckende Aussichtsplattform. An der Spitze des A'DAM Toren (Turm) bietet sich in- wie outdoor der beste Ausblick über die Stadt. Eine interaktive Ausstellung gewährt zudem Einblicke in die Geschichte Amsterdams und in der Skybar gibt's die Drinks. Adrenalinjunkies können sich auf den höchsten Schaukeln Europas über den Abgrund schwingen. Vom Hauptbahnhof aus bringt Euch eine kostenfreie Fähre über den IJ zum A'DAM Turm.

Finally Amsterdam has its own remarkable observation platform. At the apex of the A'DAM Toren (Tower) you'll enjoy the best view overlooking the city. An interactive exhibit grants you a glimpse into Amsterdam's storied past, while at the Skybar you can drink to the present. Adrenaline junkies can take advantage of Europe's largest swing attraction. From the central station,

... ist bunt. Unsere Tipps von A-Z.
... is colorful. Our tips from A-Z.

a ferry takes you across the IJ to the A'DAM tower free of charge.

*Overhoeksplein 5
www.adamlookout.com*

SIGHTSEEING

ALKMAAR KÄSEMARKT

Hier ein Tipp für freitags um 10 Uhr. Besucht mal den weltbekannten Käsemarkt in Alkmaar, der gut mit der Bahn von Amsterdam in ca. 30 Minuten zu erreichen ist. Dort könnt ihr dem besonderen Schauspiel der Käseträger mit ihrem „Trippelschritt“ inmitten der Käsestapel auf dem Marktplatz beiwohnen. Und verbindet doch euren Aufenthalt mit einem Besuch im Käsemuseum und einem Spaziergang durch die malerischen Gassen dieser wunderhübschen kleinen Stadt. Wirklich sehenswert! Here's a tip for 10 o'clock on Fridays. A visit to the world-famous cheese market in Alkmaar, which is just a

30 min train ride from Amsterdam. At the marketplace, you

can watch the cheese carriers traversing the cheese stacks with their delightful "tiny steps". And why don't you combine your stay there with a visit to the Dutch Cheese Museum and a stroll through the picturesque alleys of this beautiful little town... Absolutely worthwhile!

*Waagplein 2, Alkmaar
www.cheesemarket.nl*

MUSEUM

AMSTERDAM MUSEUM

In diesem monumentalen Gebäudekomplex steckt die 1000-jährige Geschichte Amsterdams. Hier könnt ihr sehen, lesen, hören und spüren wie die Stadt so geworden ist wie sie jetzt ist. Oder ihr macht den einstündigen Schnelldurchlauf in der Präsentation „Amsterdam DANN“. Zusätzlich gibt es auch noch die „Schützengalerie“, eine der wenigen frei zugänglichen „Museumsstraßen“ der Welt.

This monumental building complex contains the 1000-year-old history of Amsterdam. Observe, read, listen and understand why the city has become the way it is today. Or you take the fast lane in the "Amsterdam DNA" presentation, which offers a captivating one-hour overview of Amsterdam's history. You can also access the "City Guard Gallery", one of the few freely accessible "museum streets" in the world.

Kalverstraat 92
www.amsterdammuseum.nl

MEMORIAL

ANNE FRANK HAUS

Das Haus, in dem sich Anne Frank mit weiteren sieben Menschen in einem kleinem Zimmer hinter einem beweglichen Bücherschrank zwei Jahre versteckte, bevor sie in ein Konzentrationslager deportiert wurde und dort mit nur 15 Jahren starb. Die Ausstellung zeigt auf erschreckende Weise die grausame Realität und Menschenverachtung des Naziregimes. Within this house, Anne Frank and seven others took refuge in a tiny hidden room concealed by a moveable bookcase for two long years. Eventually she would be deported to a concentration camp where she would die at the age of 15. The exhibit is a disturbing reminder of the atrocities committed by the Nazi regime.

Prinsengracht 267
www.annefrank.org

SIGHTSEEING

GRACHTENRUNDFAHRT

Warum wurden die Amsterdamer Grachten von der UNESCO zum Weltkulturerbe erklärt? Die Antwort gibt's auf der einstündigen Bootsrundfahrt der Reederei Lovers. Im luxuriös ausgestatteten Tagestourenboot geht es vorbei an beeindruckenden Grachtenhäusern mit Uhr-, Schnabel- und Halsfassaden, der Zevenbogenbrug-gengracht, der Magere Brücke über der Amstel, dem Schiff der Vereinigten Ostindischen Kompagnie (VOC) und zum Hafen.

Why were Amsterdam's famous canals awarded UNESCO's World Heritage status? The one-hour boat tour of Lovers shipping company has the answer. This luxuouirously furnished cruise boat takes you along the impressive canal-side houses with clock, spout and neck gables, the Zevenbogenbrug-gengracht, the Magere Bridge, the VOC-ship and the docks.

Prins Hendrikkade 25
www.lovers.nl

Tickets @ reception ab/from 16 €

SIGHTSEEING

GVB TAGESKARTEN (1-4 TAGE)

Mit den Tageskarten der GVB kann man alle Straßenbahnen, U-Bahnen und Busse in Amsterdam uneingeschränkt nutzen.

The GVB Day Ticket allows you limitless use of all trams, subways and buses in Amsterdam.

www.gvb.nl

Tickets @ reception ab/from 7,50 €

SIGHTSEEING

HOP ON HOP STADTUNDFAHRT

Mit diesem Ticket haben Sie 24 oder 48 Stunden Zeit die Stadt im Panoramabus mit Glasdach zu erkunden. With this ticket you have 24 or 48 hours to discover Amsterdam in panorama buses with glass roofs.

Damrak 34
www.lindbergh.nl

Tickets @ reception ab/from 21 €

SIGHTSEEING

I AMSTERDAM CITY CARD

Mit dieser Karte habt ihr freien Eintritt in die wichtigsten Museen, eine kostenlose Grachten-Bootstour und ihr fahrt umsonst im öffentlichen Nahverkehr. Hinzu kommen weitere Vergünstigungen in vielen weiteren Attraktionen, Restaurants und Veranstaltungen.

With this card you'll have free access to Amsterdam's major museums, free use of public transport in Amsterdam and a complimentary canal cruise. Furthermore, you get discounts on many other attractions, restaurants and events.

De Ruyterkade 5
www.iamsterdam.com

Tickets @ reception ab/from 57 €



LOVERS canal cruises

Best way to experience beautiful Amsterdam!

SIGHTSEEING**KEUKENHOF**

Vom 23. März - 21. Mai 2017 sind diese Gärten und Tulpenfelder, eine knappe Stunde von Amsterdam entfernt, Hollands beliebtestes Ausflugsziel. Jedes Frühjahr erblühen hier 7 Millionen Frühjahrsblüher. Ein idealer Tagesausflug. Die Tickets inkl. Busttransfer buchen Sie bei www.365Tickets.de.

From 23 March to 21 May 2017. Just an hour from Amsterdam, you'll discover Holland's favorite daytrip destination with gardens and tulip fields as far as the eye can see. Each year in the spring, 7 million bloomers give the gardens their first burst of color. The perfect one day-excursion! Tickets including bus transfer can be booked through www.365Tickets.de.

Stationsweg 166 a
www.keukenhof.nl

MUSEUM**MADAME TUSSAUDS**

Das weltbekannte Wachsfigurenkabinett wartet mit ausgesprochen gut gestalteten Figuren aus der ehemaligen und aktuellen Zeitgeschichte auf. Man begegnet internationalen Politikern, Sportlern, Models und jeder

Menge Stars und Sternchen. Und die wirken derart lebensecht, dass man meinen könnte, sie würden gleich anfangen zu sprechen. Zum Schluss gibt es von der obersten Etage des Gebäudes einen spektakulären Blick auf die Stadt.

The world-famous wax museum displays exceptionally modeled wax-works of historical and contemporary figures, such as politicians, sports stars, musicians and a great variety of film celebrities. They seem so true-to-life, that you nearly expect them to start talking. To top things off, head up to the top floor for a brilliant view overlooking the city.

Dam 20
www.madametussauds.com

Tickets @ reception 24,50 €

EAT & DRINK**MOEDERS (MUTTERS)**

Wenn ihr echte Holländische Küche genießen wollt, dann ist das „Moeders“ definitiv der richtige Ort für euch. Ganz nach der Devise: „Futtern wie bei Müttern“ bestellt ihr z.B. einen großen Teller mit verschiedenen kleinen Portionen typisch holländischer Gerichte.

If you want to enjoy typical Dutch cuisine in a homey and cozy atmosphere, then this is the right place for you. The good old home cooking reminds of Dutch mothers everywhere. Try a plate with little bits and bites of traditional Dutch kitchen.

Rozengracht 251
www.moeders.com

NIGHTLIFE**PARADISO**

Als 1968 in einer ehemaligen Kirche das 'Cosmic Relaxation Center Paradiso' eröffnete ahnte niemand, dass der Konzertsaal, die Disco, das Kulturzentrum, der Club... 2017 immer noch eine der wichtigsten Nachtadressen der Stadt sein würde.

When the 'Cosmic Relaxation Center Paradiso' opened its doors from within a former church in 1968, no one could have predicted this concert hall / disco / cultural center / club would still be one of the hottest nightlife tickets in 2017.

Weteringschans 6-8
www.paradiso.nl

MUSEUM**RIJKSMUSEUM (REICHSMUSEUM)**

Im größten Museum der Niederlande finden wir neben Rembrandts „Nachtwache“ und weiteren Gemälden der Holländischen Meister auch andere wichtige Kunstobjekte, die die 800-jährige Geschichte der Stadt Amsterdam vom Mittelalter bis in die Moderne lebendig werden lassen. At Holland's biggest museum, you can marvel the "The Night Watch" (Rembrandt) and the works of many other Dutch masters. Together with other important art objects, they help you to relive Amsterdam's 800-year history, from the Middle Ages through modernity.

Museumstraat 1
www.rijksmuseum.nl

Skip The Line Ticket @ reception 17,50 €

MUSEUM**STEDELIJK MUSEUM**

Eines der wichtigsten Museen für moderne und zeitgenössische Kunst. In der Sonderausstellung „Jean Tinguely - Machine Spectacle“ (1. Oktober 2016 - 5. März 2017) präsentiert das Stedelijk Museum in Kooperation mit dem Museum Kunstpalaast Düsseldorf in einer umfangreichen Retrospektive das Werk des Schweizer Künstlers Jean Tinguely (1925 - 1991). Mit seinen kinetischen Objekten, den spielerisch-absurden Maschinenplastiken sowie mit seinen theatralischen „Groß-Projekten“ und Aktionen gelang es Tinguely



Zu lange gefeiert?
Gönn dir den
Late Check Out!

immer wieder aufs Neue, die musealen Grenzen in der Kunst zu überwinden. Er prägte damit entscheidend die künstlerische Entwicklung und das Erscheinungsbild der Kunst nach 1945.

One of the most important museums of modern and contemporary art and design. With the special exhibition "Jean Tinguely – Machine Spectacle" (1 October 2016 - 5 March 2017), the Stedelijk Museum in collaboration with the Museum Kunstpalast Düsseldorf is presenting the oeuvre of the legendary and internationally renowned artist Jean Tinguely (1925 - 1991) in an extensive retrospective. With his kinetic objects, his playfully absurd machine sculptures, as well as his theatrical large-scale projects and performances, Tinguely succeeded time and again in transcending a museum's boundaries and thus had a significant formative influence on the development of art and its physical appearance after 1945.

Museumplein 10
www.stedelijk.nl

BUILDINGS & PARKS

THE AMSTERDAM DUNGEON

Hier könnt ihr euch in 11 Shows auf lustige und gruselige Weise über tatsächlich vorgefallene Ereignisse aus der düsteren Geschichte Amsterdams informieren. Professionelle Schauspieler, jede Menge Spezialeffekte und eine nervenzerreißende Achterbahnfahrt erwecken 500 Jahre Amsterdamer Geschichte zu neuem Leben und sorgen damit für reichlich Gänsehaut.

Bringing 500 years of the Dutch Dark Ages back to life, the Amsterdam Dungeon is an entertaining and spooky way to learn about real events in Amsterdam's shadowy past. In 11 shows – with professional actors and all kinds of special effects – you'll be subjected to hair-raising, spine-tingling and teeth chattering chills that'll leave you feeling masochistic in hindsight.

Rokin 78
www.thedungeons.com

Tickets @ reception 22 €

CINEMA

THE VIRTUAL REALITY CINEMA AMSTERDAM

50 Cocktailsessel, die sich um 360 Grad drehen, dazu noch eine VR Brille und schon kann man eintauchen in die Welt des Virtual Reality Cinemas. Mitten im Geschehen der Akteure, die sozusagen neben einem stehen in dieser doch etwas anderen Welt.

Fifty lounge chairs that can rotate 360° combined with a VR headset: get ready to dive into the world of Virtual Reality Cinema. Now you're in the middle of the action, surrounded by characters from the story. This world seems so familiar and yet so strangely foreign.

Oosterdokskade 5
www.thevrcinema.com

MUSEUM

VAN GOGH MUSEUM

Die weltweit größte Van Gogh-Sammlung mit insgesamt 200 Gemälden, 500 Zeichnungen und über 700 Briefen, sowie japanische Holzschnitte. The world's largest Van Gogh collection, featuring more than 200 paintings, 500 drawings, over 700 letters and Japanese woodcarvings.

Museumplein 6
www.vangoghmuseum.nl

Skip The Line Ticket @ reception 17 €

amsterdam.nl

Hauptstadt der Niederlande, Hafenstadt, Handelsmetropole, 6 Windmühlen, 2.500 Hausboote und 165 Grachten. Capital of the Netherlands, port city, center of trade and commerce, 6 windmills, 2500 house boats and 165 canals.

-  838.338
-  +31 - 20
-  Amstelpark, Beatrixpark, Hortus Botanicus Amsterdam
-  Zuiderkerk, Café de Jaren, De Pont, De Kompaszaal
-  Vlaamse friet, P.C. Hoofdstraat & De 9 Straatjes (die 9 Straßen)
-  Poffertjes, oude Kaas
-  Amstel, IJsselmeer
-  www.iamsterdam.com

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 2,90 €

Tageskarte / day ticket: ab / from 7,50 €

2 Tageskarte / 2 day ticket: ab / from 12,50 €





BERLIN

... ist Vielfalt. Unsere Tipps von A-Z.
... is diversity. Our tips from A-Z.

EAT & DRINK

ALASSIL

Ein Geheimtipp was die arabische Küche angeht. Das „Schwarma“ (im Brot) ist einfach nur himmlisch und beim Bezahlten (2,50 €) muss man sich fast ein wenig schämen. Falls der Chef die Bestellung vorbereitet, werdet Ihr immer wieder hierher kommen, nur als kleine Warnung.

This is a personal favorite of ours when it comes to Middle Eastern fare. Their “shawarma” sandwich is simply heaven, and for just 2.5 € it’s feels to good to be true. If the charismatic owner prepares your order, then you’ll be hooked instantly, just sayin.

Flughafenstr. 13, Neukölln

BUILDINGS & PARKS

AQUADOM & SEA LIFE CENTER

Im 1.800 qm großen Süß- und Meerwasseraquarium Sea Life Berlin erleben Besucher auf einem Rundgang in 35 Becken die Unterwasserwelt von der Spree bis in den Atlantik.

Im Foyer des Radisson SAS Hotels im selben Gebäude erscheinen Taucher im gläsernen AquaDom zu Fisch-Fütterungen. Hier wirbeln bunte Fischeschwärme durcheinander, beobachtet von Besuchern, die im Aufzug vom Erdgeschoss 25 Meter durch exotische Riffe bis ins Dachgeschoss fahren. At this massive sweet and salt water aquarium (1800 sqm) you’ll discover all kinds of fish in 35 different pools ranging from the Spree up to the Atlantic Ocean. Although quite expensive, you should make your own comparison with the “real” aquarium at the Zoo. In the entrance area of the hotel Radisson SAS, you can take their unique lift from the ground floor 30 meters up to the penthouse floor, passing through exotic reefs on your way up.

Spandauer Str. 3, Mitte
www.sealife.de

Tickets @ reception 17,95 €

CULTURE

BARENBOIM-SAID AKADEMIE

Die 90 jungen Musiker aus Israel und den arabischen Ländern die hier studieren werden uns und der Welt sicher bald beweisen, dass es sich lohnt einander zuzuhören. Zum Zuhören lädt seit März 2017 auch der sehr schöne Pierre Boulez Saal ein. Architekt Frank Gehry und der Star-Akustiker Yasuhisa Toyota haben dieses einmalige und wegweisende Projekt sicht- und bald auch hörbar unterstützt.

Ninety young musicians from Israel and Arabic countries study here together, and they will surely show us, and the rest of the world, the importance of listening to one another. Since March 2017 we can listen to concerts in the gorgeous Pierre Boulez Hall. Architect Frank Gehry and the star acoustician Yasuhisa Toyota also supported this game-changing project.

Französische Straße 33 D, Mitte
www.barenboim-said.com

NIGHTLIFE**BECKETTS KOPF**

Elegante Bar in Rot mit einem großen Portrait von Samuel Becket schon an der Tür. Drinnen wartet man auf Godot oder den Morgen oder sonstwas bei sehr guten Cocktails und kubanischen Zigarren.

An elegant bar, all in red, with a large Samuel Becket portrait at the door. Inside, waiting for Godot or the next morning or whatever comes along, with excellent cocktails and Cuban cigars.

Pappelallee 64, Prenzlauer Berg
www.becketts-kopf.de

BUILDINGS & PARKS**BERLIN DUNGEON**

Eine 60-minütige Reise in das schaurig-schöne Berlin: 700 Jahre dunkelster Berliner Geschichte vom Mittelalter bis ins 19. Jahrhundert. Entdeckt die Neuheit ab 17. März: Berlin's höchsten indoor Freifall-Turm Exitus! Come to the dark side of Berlin on a 60 minute expedition. 700 years of Berlin's most grotesque history from medieval times through the 19th century. New from 17. Mar 2016: Berlin's highest indoor freefall tower Exitus!

Spandauer Str. 2, Mitte
www.thedungeons.com/berlin

Tickets @ reception 21,50 €

CULTURE**BERLIN EXTRA SCHARF**

Der ultimative Berlin-Crashkurs in 60 Minuten. Danach bereuen Sie vielleicht Ihre Reise nach Berlin – aber bestimmt nicht Ihren Besuch in der Distel.

The ultimate Berlin crash course in satirical cabaret. Afterwards, you might regret your trip to Berlin – but you definitely won't regret taking in this show.

Die Distel, Friedrichstr. 11, Mitte
www.distel-berlin.de

MUSEUM**BERLIN STORY BUNKER - BERLIN STORY MUSEUM - DOKUMENTATION FÜHRERBUNKER**

Gegen Ende des Zweiten Weltkriegs suchten in diesem Luftschutzbunker bis zu 12.000 Menschen Schutz. Heute gibt es hier neben Führungen durch die originalgetreu erhaltenen Räume 800 Jahre Berliner Geschichte zu entdecken, im „Berlin Story Museum“. Der Rundgang mit Audioguide dauert ca. 60 Minuten. Seit November 2016 gibt es zusätzlich die „Dokumentation Führerbunker“, mit einem Modell des Führerbunkers, dem Nachbau des Arbeitszimmers von Adolf Hitler im Bunker in Originalgröße, authentischem Fotomaterial und Szenenbild-Fotos aus dem Film „Der Untergang“. Da die Dokumentation Führerbunker kein Wallfahrtsort für Neonazis werden soll ist sie nur im Rahmen einer 90-minütigen Führung zum Thema Zweiter Weltkrieg, Situation im Bunker und Ende des Zweiten Weltkrieges im Führerbunker zu besichtigen. Voraussichtlich im April 2017 wird das Ausstellungskonzept komplett sein, mit der Ausstellung „Hitler und das Dritte Reich – wie konnte es geschehen?“ Towards the end of the Second World War, up to 12,000 people sought refuge at this air-raid shelter. These days you may follow one of the guided tours through the historical Bunker or discover 800 years of Berlin History in about an hour in the “Berlin Story Museum”. Audio guides are available in 10 languages: German, English, French, Spanish, Italian, Dutch, Danish, Russian, Turkish and Chinese. The new “Documentation Führerbunker” presents a scale model of the 1944-built Führerbunker, a reconstruction of Adolf Hitler's study inside the bunker, authentic photographs, stills from the film „Downfall“, and extensive information about the bunker's construction, and

the final days inside it. The “Documentation Führerbunker” shall not become place of pilgrimage for neo-Nazis – that's why you can only visit it as part of a 90-minute-guided-tour about WW II, the history and construction of the bunker and the end of WW II. Expected in April 2017, the Berlin Story Bunker will reach completion with the exhibition “Hitler and Nazi Germany – how could this happen?”

Schöneberger Str. 23a, Kreuzberg
www.BerlinStory-Bunker.de

SIGHTSEEING**BERLIN WELCOMECARD**

Freie Fahrt in Berlin (AB) oder Berlin und Potsdam (ABC) - gültig für 2 bis 6 Tage - Ermäßigungen bei mehr als 200 Attraktionen und Highlights mit vielen neuen Events und Specials.

BERLIN
FÜR JUNGE LEUTE

DER BERLIN GUIDE



8,50 € pro Buch, deutsch oder englisch
- versandkostenfrei -

280 Seiten: Texte, Stadtpläne, viele
Tipps für den Tag und die Nacht und
ein umfangreicher Adressteil!

Bestellung unter:
www.h.e.r.d.e./bjl
oder 030 28 39 23 13

Your city ticket in Berlin (AB) or Berlin and Potsdam (ABC) - valid for 2 to 6 days - reductions on more than 200 attractions and highlights with many new events and specials.

www.visitberlin.de

Tickets @ reception ab/from 19,90 €

MUSEUM

BERLINISCHE GALERIE

Berliner Kunst von 1870 bis zur Gegenwart: Die „alten“ Secessionisten und die Jungen Wilden, Dada und Fluxus, die Expressionisten und die Neusachlichen, Russen in Berlin, Avantgarde in Architektur und Fotografie, Berlin unterm Hakenkreuz, Stadt in Trümmern, DDR-Berlin und Westberlin, Berlin vereint. Aktuell gibt es zwei Zeitgenossen zu entdecken: John Bock (24. Februar bis 21. August 2017) und Christine Streuli (18. März - 9. Oktober 2017).

Berlin art from 1870 to the present day: the "old" Secessionists and the "Jungen Wilden" group, Dada and Fluxus, the Expressionists and the New Objectivity, Russians in Berlin, the Avantgarde in Architecture and Photography, Berlin under the Swastika, the City in Ruins, Communist East Berlin and West Berlin, Unified Berlin. Currently two contemporaries are on display: John Bock (24 February - 21 August 2017) and Christine Streuli (18 March - 9 October 2017).

Alte Jakobstr. 124-128, Kreuzberg
www.berlinischegalerie.de

SHOPPING

BIKINI BERLIN

Wo bei der Bikiniträgerin der Bauch ist, war beim Bikinihaus ein Laubengang – daher der Name. Nach ein paar Jahren Renovierung ist der Gebäudekomplex wieder ein Schmuckstück West-Berlins. Shop different! Hier gibt's nicht nur die immer gleichen Filialisten, sondern Modeläden ausgewählter Designer, Besonderes wie das Männerspielzeug von Teufel (HiFi) und Pop-Up Stores von jungen Designern. Durch die Panoramafenster und von der Dachterrasse aus hat man einen tollen Blick auf den Zoo. The tummy on a bikini wearer is where the arcade of the Bikini-Haus once was – hence the name. After a few years of renovation, this building complex regained its West Berlin showcase status. Shop different! Forget the usual chain stores and come check out select designers, toys for men at Teufel (HiFi entertainment) and pop-up stores by young designers. Through the panorama windows and from the topflight terrace you can take in a stunning view overlooking the zoo.

Budapester Str. 42-50, Charlottenburg
www.bikiniberlin.de

NIGHTLIFE

BIRGIT & BIER

Früher war hier Manne's Autowerkstatt - jetzt ist es ein beliebter Biergarten mit angegliederten Clubs.

Eine Riesenschaukel zum Chillen, pensionierte Autoscooter, bunte stimmungsvolle Lichter, ein altes Karussell als Sitz-Landschaft ... Versorgt seid ihr mit Craftbeer, Pizza, Bratwurst und - sobald die Berliner Nacht einbricht - mit 3 unterschiedlichen Musikrichtungen auf 3 phantasievoll gestalteten Dancefloors.

It used to be Manne's auto repair shop – now it's a popular beer garden with affiliated clubs. A massive swing for chilling, decommissioned bumper cars, colorful atmospheric lighting, an old carousel as a sitting area... they'll provide you with craft beer, pizza, bratwurst and as soon as the Berliner night falls, 3 different music genres on 3 creatively designed dance floors.

Schleusenufer 3, Kreuzberg
www.birgit.berlin

MEMORIAL

BLACKBOX KALTER KRIEG

Am Checkpoint Charlie informiert eine schwarze Infobox mit 16 Medienstationen und einem kleinen Kino über den Kalten Krieg und die historischen Zusammenhänge der deutschen Teilung. Schwarz und kantig setzt sich die Black Box vom Touristentrübels ab, der den geschichtsträchtigen Ort dominiert: Souvenirs, verkleidete Schauspieler, eine Trabi-Safari knattert vorbei. Später soll hier ein „Zentrum des Kalten Krieges“ entstehen. Das klappt allerdings nur,

BERLIN
EXTRA SCHARF
DIE GANZE WAHRHEIT IN **60** MINUTEN

MIT: RÜDIGER RUDOLPH ODER SEBASTIAN WIRNITZER
VON: ROBERT LÖHR REGIE: HANS KIESEIER



KABARETT-THEATER DISTEL IM ADMIRALSPALAST

FRIEDRICHSTR. 101, 10117 BERLIN - MITTE
DIREKT AM BAHNHOF FRIEDRICHSTR.

JEDEN DO. & FR. UM 18 UHR

KARTEN AN DER THEATERKASSE ODER 030-204 47 04
ODER AN ALLEN BEKANNTEN VORVERKAUFSTELLEN ODER

WWW.DISTEL-BERLIN.DE
WWW.BERLINEXTRASCHARF.DE



wenn die Berliner Politik sich einigt. Aus dem Ausland, besonders aus den USA, gibt es bereits viel positive Resonanz und tatkräftige Unterstützung.

At Checkpoint Charlie, this black information cube - with 16 media stations and small movie theater - imparts accounts of the cold war and a divided Germany. This edgy black box separates itself from the run-of-the-mill tourist gimmickry (silly souvenirs, costumed actors and trabi safaris). Eventually, a "Cold War Center" could emerge here, but local politicians must see eye to eye before it can be realized. There has already been a great deal of positive resonance and support from abroad (especially from the U.S.) regarding this endeavor.

Friedrichstr. 47, Mitte
www.zentrum-kalter-krieg.de

MUSEUM

BRÖHAN-MUSEUM

In der ehemaligen Infanteriekaserne gegenüber des Schloss Charlottenburg ist eine umfangreiche, ehemalige Privatsammlung mit Kunst, Kunsthandwerk und Gebrauchsgegenständen aus der Zeit des Jugendstils, Art Décos und Funktionalismus untergebracht. Werke u.a. von Emile Gallé, Henry van de Velde und Peter Behrens sowie Gemälde der Berliner Secessionisten machen das Haus

zu einem echten Juwel. Die nächste große Sonderausstellung hat ein besonders schönes Thema: „Kuss“ (15. Juni - 3. Oktober 2017).

The former infantry barracks opposite Charlottenburg Palace contain an extensive former private collection of art, handicrafts and household objects from the eras of art nouveau, art deco and functionalism. Works by artists and architects like Emile Gallé, Peter Behrens and Henry van der Velde and paintings by the Berlin Secessionists make the museum a real treasure trove. The next special exhibition will seduce you: "Kiss" (15 June - 3 October 2017).

Schloßstr. 1 a, Charlottenburg
www.broehan-museum.de

EAT & DRINK

CAFÉ EINESTEIN

Mehr Klassiker geht nicht! Seit Jahrzehnten repräsentiert dieser Ort die Wiener Kaffeehaus tradition in Berlin. Wie wunderbar, sich bei einem Großen Braunen und einem Apfelstrudel zurückzulehnen und das Publikum zu betrachten, oder die stilvollen Kellner oder die schöne Villa in der einst der Stummfilmstar Henny Porten residierte. Im oberen Stockwerk gibt es die Bar „Lebensstern“. Ein Herrenzimmer in dunklem Rot mit über etwa 600 Sorten Rum und über 200 Sorten Gin.

A true classic, this café has conserved the Viennese coffee house tradition in Berlin for ages. How wonderful to relax over a hot coffee and an apple strudel and watch the other guests or the classy servers in this fabulous villa in which silent filmstar Henny Porten once resided. On the top flight of the villa, there is a bar called "Lebensstern". A former study in dark red with over 600 types of rum and over 200 varieties of gin.

Kurfürstenstr. 58, Schöneberg
www.cafeeinstein.com

EAT & DRINK

CHAY VILLAGE

Vietnamesisch, vegetarisch und sehr gut. Wir empfehlen als Vorspeise den Salat Nr. 5 und dann die 24: Nudeln und Tofu mit den 5 Gewürzen.

Vietnamese and vegetarian and truly delicious! Although the entire menu is a delight, our special recommendation is to start with the salad No. 5 and follow it up with No. 24: rice noodles and fried tofu with the five spices.

Eisenacher Str. 40, Schöneberg

SIGHTSEEING

CITY CIRCLE TOUR

Mit der City Circle Tour entscheidet ihr selbst, wie lange die Stadtrundfahrt dauert und wann, wo und wie oft ihr aus- und wieder einsteigen

AUSSTELLUNG BLACKBOX KALTER KRIEG

EXHIBITION BLACKBOX COLD WAR

Checkpoint Charlie

Friedrichstraße 47 / Ecke Zimmerstraße | 10117 Berlin-Mitte

Täglich 10 bis 18 Uhr | Daily 10 a.m. to 6 p.m.

Besucherservice | Visitors' service
Mehr Information | More information

info@bfgg.de
www.zentrum-kalter-krieg.de

HERE, CONTEMPORARY HISTORY COMES ALIVE
HIER WIRD ZEITGESCHICHTE LEBENDIG



möchtet. Die gelben Cabrio-Doppel-deckerbusse bedienen die Haltepunkte der Yellow Route alle 10 Minuten. Highlights der City Circle Tour YELLOW sind der Potsdamer Platz, der Boulevard Unter den Linden und Kurfürstendamm, das Brandenburger Tor, der Reichstag sowie das Schloss Charlottenburg.

With the City Circle Tour, you decide how long the city tour lasts, when and where to get off and back on. The yellow double-deck-er-bus leaves approximately every 10 minutes from each hop-on hop-off locations. Main attractions of the Yellow Tour are Potsdamer Platz, boulevard Unter den Linden and Kurfürstendamm, Brandenburg Gate, the German Parliament House and the Charlottenburg Palace.

www.bbsberlin.de

Tickets @ reception 22 €

MUSEUM

DDR MUSEUM

Mitten im Zentrum des ehemaligen Ost-Berlins befindet sich das interaktive DDR Museum. Mauer – Alltag – Stasi: Hier erfährt man alles Wichtige über das Leben in der DDR und der Besucher kann viel erleben. Die Trabi-Simulation lädt zu einer Spritztour durch eine Plattenbausiedlung ein, überall gibt es Klappen oder Schubladen zu öffnen, Knöpfe zu drücken oder Spiele zu entdecken. Geschichte wird hautnah und unterhaltsam vermittelt, zusätzlich bietet das DDR Museum zahlreiche thematische Führungen für Schulklassen an.

This Museum of Communist East Germany is appropriately situated in the center of former East Berlin. The Wall – everyday life – Stasi: here you'll learn fascinating facts about life in the GDR and there's so

much interaction. The "trabi" (Trabant) simulator takes you for a ride through a project of prefab housing. Everywhere you look there's flaps and drawers to open, buttons to push and games to discover. All this history is right at your fingertips and it's delivered in entertaining fashion. Furthermore, the GDR Museum offers thematic tours for school classes.

Karl-Liebknecht-Str. 1, Mitte
www.ddr-museum.de

Tickets @ reception 9.50 €

EAT & DRINK

DEUTSCHES CURRYWURST MUSEUM

Eine interaktive Erlebnisausstellung rund um die Currywurst: Von der virtuellen Zubereitung von Currywürsten am „CurryUPI!“, über eine Gewürzkammer mit Riechorgeln,



Deutsches Currywurst Museum®
Berlin

Schützenstr. 70 | Berlin-Mitte
(Nähe Checkpoint Charlie)
Täglich von 10 bis 20 Uhr geöffnet
www.currywurstmuseum.com

Anfahrt | Directions
U6 (Kochstr. | Checkpoint Charlie)
U6 / U2 (Stadtmitte)

EINE AUSSTELLUNG ZUM ANFASSEN. (AUS)PROBIEREN. MITMACHEN. TOUCHING. TESTING. JOINING.



asisi

THE WALL

YADEGAR ASISI
PANORAMA

ASISI PANORAMA BERLIN
GET THE TICKETS AT THE RECEPTION

asisi.de

ASISI PANORAMA BERLIN
Friedrichstraße 205, 10117 Berlin
Checkpoint Charlie

Open daily from 10 a.m. to 6 p.m.

FREE GUIDED TOURS
Thursdays 11.30 a.m.
In English - for Berlin discoverers

TICKETS AND SERVICE
+49(0)341.35 55 340
www.asisi.de

GETTING THERE
U6 Kochstraße, U2 Stadtmitte
M29 Kochstraße

In cooperation with **rbb®**
FERNSEHEN

Ketchupflaschen-Hörstationen mit kultigen Currywurstsongs, bis zur originalgetreuen begehbaren Imbissbude u.v.m. Und auch der kulinarische Genuss kommt nicht zu kurz!

An interactive and adventurous exhibition all about the Currywurst: From its virtual preparation at "CurryUP!" over to the spice chamber with its sniffing stations, then onwards through the Ketchup bottle audio points playing the Currywurst oldies and ultimately step inside the faithful replica of an original snack bar, plus even more. The culinary delight also doesn't fall short here!

Schützenstr. 70, Mitte
www.currywurstmuseum.com

MUSEUM

DEUTSCHES SPIONAGEMUSEUM

Wann wurden Menschen zu Spionen? Wussten Sie, dass schon im 2. Weltkrieg „Drohnen“ eingesetzt wurden? Welcher Geheimdienst hatte die besten Codes? Was ist der Unterschied zwischen der Honigfalle und der Romeo-Methode? Wer weiß mehr über Sie? Stasi, NSA, Facebook oder Payback? Das Deutsche Spionagemuseum zeigt in seiner interaktiven Hightech-Ausstellung mitten in der Hauptstadt der Spione die Geschichte der Spionage auf 3.000 Quadratmetern. Hunderte einzigartige Exponate wie die berühmte Enigma erwarten Sie.

Who was the first spy? Did you know that drones were used in the Second World War? Which secret service had the best codes? What is the difference between a honey-trap and the Romeo method? Who knows more about you – the Stasi, the NSA, Facebook or Miles and More? The German Spy Museum charts the history of espionage in its interactive high-tech exhibition with a floor space of 3,000 m. Hundreds of unique

exhibits such as the famous Enigma machine are waiting to be explored.

Leipziger Platz 9, Mitte
www.deutsches-spionagemuseum.de

MEMORIAL

DIE MAUER – ASISI PANORAMA ZUM GETEILTEN BERLIN

Am Checkpoint Charlie kann man die Mauer im Maßstab 1:1 wieder sehen, als großes Panoramabild von Yadegar Asisi, der zu Mauerzeiten selbst in Kreuzberg gewohnt hat. Von außen sieht es aus wie ein Gasometer (18 Meter hoch, 28 Meter Durchmesser), innen hat man einen grandiosen Blick auf die Mauer in Kreuzberg, Sebastian- Ecke Luckauer Straße an einem fiktiven Herbsttag in den 80er Jahren.

The wall has been raised once more at Checkpoint Charlie, but this time it's only a panorama landscape by Yadegar Asisi who also lived in Kreuzberg when the wall was still up. From outside it resembles a gasometer (18 meters tall and 28 meters in diameter), but inside you have a gorgeous view of the wall in Kreuzberg - Sebastian and the corner of Luckauer Straße on a fictitious autumn day in the 80's.

Friedrichstr. 205 / Eingang Zimmerstr.,
Mitte
www.asisi.de

Tickets @ reception 10 €

EAT & DRINK

DÏNETTE

Eigentlich müsste es lunchette oder déjeunette heißen weil es um 18 Uhr schließt, aber mittags isst man hier sehr preiswert und richtig gut Französisch.

They really should be called lunchette or déjeunette, because they close at 18h, but lunch here is very affordable and authentically French.

Lehmbruckstr. 9, Friedrichshain
www.dinette.berlin

DEUTSCHES SPIONAGEMUSEUM
GERMAN SPY MUSEUM

I KNOW
WHERE YOU SLEPT
LAST NIGHT

DEUTSCHES-SPIONAGEMUSEUM.DE

A THRILLING
JOURNEY INTO
THE FASCINATING
WORLD OF SPIES

LEIPZIGER PLATZ 9,
S/U POTSDAMER
PLATZ

SHOPPING**DOOB 3D-STORE BERLIN**

Du hast Sie gerade kennengelernt, musst aber zurück nach NY. Was tun? Ab in den 3-D-Scanner und Du kannst sie Dir mitnehmen. Das Scannen der neuen Freundin oder der süßesten Katze der Welt dauert nur 0,01 Sek. Dann wird eine 3D-Figur in Farbe gedruckt, in verschiedenen Größen von 10 cm bis hin zur Lebensgröße.

You just met this person but your return flight to NYC is imminent. Coincidence? Just 3-D scan 'em and you've got yourself quite the souvenir. The scanning process only takes 0.01 seconds. Then they print out a 3-D figure in color, also in various sizes from 10 cm to life size.

Alte Potsdamer Str. 7, Schöneberg
www.doob-3d.com

MEMORIAL**DOKUMENTATIONSZENTRUM NS-ZWANGSARBEIT BERLIN-SCHÖNEWEIDE**

Unweit der großen Industrieanlagen von Ober- und Niederschöneeweide befinden sich die Baracken des ehemaligen Zwangsarbeiterlagers, die als komplettes Ensemble erhalten geblieben sind. Ein Teil davon wird als Dokumentationszentrum genutzt. Eine Dauerausstellung, Führungen sowie Seminare gewähren Zugang zum Thema Zwangsarbeit.

Close to the large industrial facilities of Ober- and Niederschöneeweide, lie the barracks of a onetime forced labor camp preserved in their entirety. Part of it is utilized as a documentation center where a permanent exhibition, tours and seminars introduce you to the challenging subject of forced labor.

Britzer Str. 5, Treptow
www.dz-ns-zwangsarbeit.de

NIGHTLIFE**DR. PONG**

An der Platte mitten im Raum wird jeden Abend Tischtennis gespielt. Der Rest ist DJ, Party und Alkohol. Überlebende ehemalige Untergrund-Freiheitskämpfer in der ehemaligen DDR wissen, dass Tischtennis so beliebt war, weil das Geräusch der Bälle die geheimen, verbotenen Gespräche übertönen sollten.

Table tennis is played every night here. DJs, parties and alcohol round out the program. Those survivors and former GDR-underground freedom fighters know exactly why table tennis was so popular: the noise generated by the table tennis balls were ideal for drowning out those highly sensitive conversations.

Eberswalder Str. 21, Prenzlauer Berg
www.drpong.net

EAT & DRINK**DUDU 31**

Let's go west! Das Szenerestaurant Dudu hat den Sprung aus Mitte nach Charlottenburg gewagt. Die Trendsetter aus der Torstraße sind jetzt auch im alten neuen Westen, damit man auch hier asiatische Crossover-Küche genießen kann.

Let's go west! This trendy restaurant Dudu made the jump from Mitte to Charlottenburg. Now all the cool trendy people from Torstraße are heading out to the new "Old West" for the excellent Asian crossover fare.

Bleibtreustr. 31, Charlottenburg
www.dudu31.de

NIGHTLIFE**FESTSAAL KREUZBERG**

Dass der Festsaal Kreuzberg knapp hinter der Bezirksgrenze in Treptow ist, liegt daran, dass er in Kreuzberg abgebrannt ist und dass in Treptow das White Trash in Konkurs gegangen ist. Jetzt gibt es schmutzige Parties und ein Programm wie im alten

Festsaal auf Treptows großem Feierareal, neben Arena, Club der Visionäre ...

The reason why Festsaal Kreuzberg is located just behind the district border of Treptow is because the original club in Kreuzberg burned down, while the latest White Trash iteration in Treptow filed for insolvency. Now those dirty parties are back with a program that reminds of the former Festsaal. Only this time, they have Treptow's party grounds at their disposal, right next to the Arena, Club der Visionäre...

Am Flutgraben 2, Treptow
www.festsaal-kreuzberg.de

MEMORIAL**GEDENKSTÄTTE BERLINER MAUER**

Die Bernauer Straße trennt die Bezirke Wedding und Mitte, bis 1989 verlief hier die Berliner Mauer. Im November 1999 wurde hier das Dokumentationszentrum zur Geschichte der Teilung Berlins eröffnet. Die Gedenkstätte zeigt ein Stück der Berliner Mauer und vermittelt einen Eindruck der Grenzanlagen, sowie der dramatischen Ereignisse an diesem Ort.

Bernauer Straße separates the districts Wedding and Mitte. Until 1989, the Wall ran here. The documentation center on the history of Berlin's division was opened in November 1999. The memorial shows a piece of the Berlin Wall and conveys an impression not only of the border installation, but also of the dramatic events which took place at this location.

Bernauer Str. 119, Mitte
www.berliner-mauer-gedenkstaette.de

SHOPPING**GETRÄNKEFEINKOST**

Große Auswahl ausgefallener Limonaden (z. B. Berliner Mätchen) und Biere aus aller Welt. Der Getränke-

laden wirkt wie eine große Kunstausstellung und verströmt keinesfalls die übliche Tristesse der Supermarkt-Regale. Plastikflaschen oder Dosen? Fehlanzeige. Hier wird ausschließlich auf umweltfreundliche Glasflaschen gesetzt. Prost!

A massive selection of obscure soft drinks (e.g., Berliner Mädchen) and beers from around the world. This shop resembles a huge art exhibition and doesn't have the usual blandness of supermarket shelves. Plastic bottles or cans? Neither nor, as they are all about that environmentally friendly glass bottle. Bottoms up!

Boxhagener Str. 24, Friedrichshain
www.getraenkefeinkost.de

NIGHTLIFE

HAFENBAR

Seit 48 Jahren das Schlager- und Diskoparadies Berlins, immer voll (lange Schlange vor der Tür), immer lustig (so zwischen Karneval und Abi-Feier) - la paloma olé, seit Juni 2016 am neuen Ort direkt am Fernsehturm, unter einem McDonalds.

Berlin's Schlager hits and disco paradise since 48 years, always full, always fun. Between celebration of Carnival and the graduation party - la paloma olé! New Location since June 2016, next to TV Tower, under a McDonalds.

Karl-Liebknecht-Str. 11, Mitte
www.hafenbar-berlin.de

EAT & DRINK

HAUBENTAUCHER

Gestern noch die Ruine einer Backsteinhalle, heute schon ein verwunschenes Strandhotel. Jetzt können wir die Mixtur aus Lounge, Biergarten und Badeanstalt bestaunen – am besten mit einem Cocktail in der Hand, im Liegestuhl. Liegt der Ballermann nicht auch am Wasser?

Just yesterday it was a brickwork ruin, but in the meantime it's transformed into an enchanted beach hotel. Now we can all hang out at this melange of lounge, beer garden and beach – ideally with a cocktail or chilling in a deckchair. David Haselhoff should come here if he's still looking for freedom.

Revaler Str. 99, Friedrichshain
www.haubentaucher.berlin

SIGHTSEEING

HISTORISCHE STADTRUNDFAHRT ZU WASSER

Entdecken Sie die Innenstadt vom Wasser aus und verschnauften Sie für ein Stündchen während einer Rundfahrt durch die pulsierende City. Ab Nikolaiviertel, Friedrichstr. oder Alte Börse (Hackescher Markt).

It's a must-do for every Berlin visitor: The historical sightseeing cruise that takes you through the historic city centre including the government district.

From Nikolaiviertel, Friedrichstr. or Alte Börse (Hackescher Markt).

Tickets @ reception 8 €

SPORTS

HOCHSEILGARTEN MOUNTMITTE

Hier geht's hoch her! Wer Abenteuer und Action im Herzen von Berlin sucht, ist auf dem MountMitte genau richtig! Neu sind die Attraktionen SkyFall (aus 13 Metern in die Tiefe springen!) und die Riesenschaukel SkySwing für Adrenalin-Junkies. High, higher, highest! Hungry for adventure and action in the very heart of Berlin? Their newest attraction is SkyFall (a 13m freefall!) and the gigantic swing SkySwing for adrenaline junkies.

Caroline-Michaëls-Str. 8, Mitte
www.beachberlin.de

BUILDINGS & PARKS

HUMBOLDT-FORUM

Früher stand hier der Palast der Republik, dann bis Ende 2010 die Temporäre Kunsthalle und jetzt entsteht hier in Windeseile - für Berliner Verhältnisse - das neue alte Stadtschloss. Es wird das Humboldt-Forum beherbergen, ein Forum der Kunst, Kultur und Wissenschaft. Das klingt erstmal nicht nach viel, aber ist das bedeutendste Museumsprojekt Deutschlands und alle sind schon ganz gespannt was der Gründungsintendant daraus machen wird.

Climbing Park MOUNTMITTE in Berlin
 ...with more than 90 obstacles
 ...SkySwing – takes your breath away
 ...SkyFall – free fall from 13 meters

Caroline-Michaëls-Str.8 10115 Berlin beachberlin.de/mountmitte  Find us on Facebook

Schlossherr ist einer der besten Museumsdirektoren der Welt: der Schotte Neil MacGregor, der 13 Jahre lang sehr erfolgreich Direktor des Britischen Museums in London war. Ein schöner Eröffnungstermin wäre der 14. September 2019, der 250. Geburtstag von Alexander von Humboldt, aber in Berlin klappt das mit solchen Terminen leider nicht immer. This is the former site of the Palast der Republik, then later it hosted the Temporäre Kunsthalle until the tail end of 2010 and now the Berlin Palace is being rebuilt to house the Humboldt-Forum, a place for art, culture and the sciences. It may not sound like much at first, but this just happens to be Germany's most prominent museum project and we're all very excited to see what its founding director has up his sleeve. He's considered one of the world's leading museum directors: Scotsman Neil MacGregor, who for 13 years successfully managed the British Museum in London. An ideal opening date would be 14 September, 2019 – Alexander von Humboldt's 250th birthday – but Berlin doesn't always come through completion dates.

*Unter den Linden 3, Mitte
www.humboldt-forum.de
www.sbs-humboldtforum.de*

BUILDINGS & PARKS

INTERNATIONALE GARTENAUSSTELLUNG BERLIN 2017

Der Countdown läuft: Am 13. April 2017 eröffnet die erste Internationale Gartenausstellung der Hauptstadt. Erstmals wird es in Berlin anlässlich der IGA eine Seilbahn geben. Das Fahrerlebnis wird im Eintrittspreis inkludiert sein.

The countdown has started: on 13 April 2017, Berlin's first international

garden show will open its doors. For the first time there will be a cableway as well and this riding experience will be included in the admission price.

*Haupteingang Gärten der Welt, Am Blumenberger Damm, Marzahn
www.iga-berlin-2017.de*

BUILDINGS & PARKS

JÜDISCHER FRIEDHOF WEISSENSEE

Mit über 115.000 Grabstellen ist er einer der größten jüdischen Friedhöfe und als einzigartiges kulturhistorisches Denkmal hoffentlich bald auf der UNESCO-Welterbeliste. Am Eingang des Friedhofs findet ihr eine Tafel mit einem QR-Code, der euer Smartphone zum Wegweiser macht. Wer die Liste der Namen der hier Begrabenen sieht, ahnt was aus Deutschland hätte werden können wenn da nicht 1933 ...

One of Europe's biggest Jewish cemetery (115,000 graves) is an incomparable historico-cultural memorial and hopefully soon becomes a UNESCO world heritage site. At the entrance, a plaque features a QR code that turns your smart phone into a tour guide. Upon perusing the names of the deceased, it becomes painfully clear that Germany robbed itself of a wealth of potential.

*Herbert-Baum-Str. 45, Weißensee
www.juedische-friedhoe-fe-berlin.de*

EAT & DRINK

KIMCHI PRINCESS

Traditionell koreanische Küche im szenigen Ambiente. Für den eiligen Szenegänger gibt's 100 Meter weiter, am Heinrichplatz, das „Angry Chicken“ mit fettigen, marinierten Chicken Wings mit Zimt-Soja-Sauce und viel Panade (an die industrielle Produktion dieser Terteile darf man gar nicht denken) und danach für alle ein

paar Meter weiter die Soju-Bar. Alles aus einem koreanischen Guss und hyperangesagt.

Traditional Korean cuisine in a trendy setting. Party hoppers can grab some greasy and well-battered chicken wings on the quick at "Angry Chicken". And just a few steps further is the Soju-Bar. Kimchi is tastier than the sum of its parts and it's no coincidence that they're very much in vogue.

*Skaltzer Str. 36, Kreuzberg
www.kimchiprincess.com*

CULTURE

KINDL – ZENTRUM FÜR ZEITGENÖSSISCHE KUNST

Ein Zürcher Sammlerehepaar hat die alte Brauerei gekauft und Berlin einen neuen Ort für die Kunst geschenkt. Nach umfangreicher Sanierung geht es jetzt richtig los auf drei Ausstellungsetagen im Maschinenhaus und im Café im Sudhaus. Vier Ausstellungen pro Jahr sollen zeigen, was man in diesem 20er-Jahre Industriedenkmal alles machen kann. In diesem Sommer gibt es „Up and Down. Die Avantgarde von Heute als Salonkunst von Morgen?“ (2. April - 6. August 2017).

A Zurich couple bought up the alte Brauerei (old brewery) and bequeathed Berlin a new space for all facets of art. After extensive renovations, the entire former brewery building is now available for exhibitions spanning three floors in the Power House as well as the cafe in the Brew House. Four exhibitions per year show us how exactly this 20's industrial landmark can be utilized. This summer presents "Up and Down. Today's Avantgarde as Tomorrow's Salon Art?" (2 April - 6 August 2017).

*Werbellinstr. 50, Neukölln
www.kindl-berlin.de*

NIGHTLIFE**KNUTSCHFLECK BERLIN**

Burlesque-Tänzerinnen und Schlangenfrauen - und dazu gibt's Pellkartoffelsalat mit Bockwurst oder Boulette.

Burlesque dancers and contortionists – goes well with sausages and potato salad.

Alexanderstr. 3, Mitte
www.knutschfleckberlin.de

BUILDINGS & PARKS**LEGOLAND DISCOVERY CENTRE BERLIN**

Berlin aus den berühmten kleinen Steinen und dazu eine Spielwiese und ein 4D Kino. Der neue Flughafen BER wurde hier übrigens schon im März 2013 eröffnet.

The city of Berlin recreated with the famous building blocks. There's also

a playground and a 4D cinema. Here, unlike Berlin's reality, our new airport BER opened in March 2013.

Potsdamer Str. 4, Mitte
www.legolanddiscoverycentre.com

Tickets @ reception 13,50 €

EAT & DRINK**LINDENBRÄU**

Der Biergarten mitten im Sony Center, mit allem was dazu gehört: Obatz'da, Schweinsbraten nach Brauhausart, Matjeshering, Tafelspitz vom Bio Rind und das Bier fließt in Strömen.

The Sony Center's distinctive beer garden, with all the trimmings: Obatz'da (Bavarian cheese specialty), roast pork brauhaus style, young salted herring, organic prime boiled beef and the beer that never ends.

Bellevuestr. 3-5, Mitte
www.lindenbraeu-berlin.de

SIGHTSEEING**LITTLE BIG CITY**

Im Sockelgebäude des Fernsehturms gibt es ab Sommer 2017 die Geschichte Berlins im Maßstab 1:24, als Modell, im Film und interaktiv. Starting in summer 2017, the plinth building of TV Tower will be a new location to experience Berlin History at a scale of 1:24, as a model, in movies and interactively.

Panoramastr. 1A, Mitte
www.officiallittlebigcity.com

Tickets @ reception 16 €

EAT & DRINK**LON-MEN'S NOODLE HOUSE**

Asiaten gibt es in der Kantstraße viele, z. B. gleich nebenan „Good friends“ und „Kuchi“, aber dieser Taiwanese ist eindeutig der Sieger in den Kategorien Atmosphäre und Preis-Leistung.

Bier Genuss
Lindenbräu
am Potsdamer Platz

Bellevuestr. 3-5, 10785 Berlin
+49 (0)30 / 25 75 12 80
restaurant@lindenbraeu-berlin.de
www.bier-genuss.berlin
Täglich von 11.30 Uhr bis 01.00 Uhr geöffnet

There's no shortage of Asian eateries in this neighborhood, e.g., Good Friends and Kuchi, but this Taiwanese clearly earns top marks in the categories 'Atmosphere' and 'Best Value'.

Kantstr. 33, Charlottenburg

EAT & DRINK

LONG MARCH CANTEEN

Mal was richtig Schickes in Kreuzberg? Chinesische Tapas auf allerhöchstem Niveau. Und dann zum Sattwerden die dicken Dumplings. Looking for something fancy in Kreuzberg? These Chinese tapas are world-class. And don't forget the delectable dumplings.

Wrangelstr. 20, Kreuzberg
www.longmarchcanteen.de

ATTRACTIONS

MADAME TUSSAUDS BERLIN

Während der Französischen Revolution nahm Marie Tussaud noch abgeschlagene Köpfe als Modelle für Figuren – jetzt würde es fast reichen, wenn sie den Fernseher anschaltet, denn da sind sie alle: Lady Gaga, Justin Bieber, Helene Fischer, George Clooney, Barack Obama, der Rat der Jedi, die Kanzlerin ...

During the French Revolution, Marie Tussaud took decapitated heads as models for her wax sculptures. Now all she would have to do is turn on the TV. They're all there: Lady Gaga, Justin Bieber, Helene Fischer, George Clooney, Barack Obama, the Jedi Council... even our very own Madam Chancellor!

Unter den Linden 74, Mitte
www.madametussauds.com/berlin

Tickets @ reception 23,50 €

SHOPPING

MARKT AM WINTERFELDTPLATZ

Nicht nur für den Wochenendeinkauf, auch zum Sehen und Gesehenwerden geht es am Samstag zu den Marktschreiern und singenden Blumenhändlern. Mit seinem breiten Warenangebot bietet er für jeden etwas und nicht nur für den Gaumen sondern auch Kleidung, Schmuck, Accessoires und mehr.

Not just for the weekend shopping, but also an occasion to see and be seen on Saturday mornings amid the shouting stall holders and singing flower sellers. The wide selection has something for every taste, and not just culinary - clothes, jewelry, accessories and more.

Winterfeldtplatz, Schöneberg
www.winterfeldt-markt.de

BERLIN.365
MATRIX

**PARTY EVERY NIGHT
ON UP TO 7 AREAS**

COME ALONG, WE DEFINITELY KNOW HOW TO PARTY!

Get your **HALFPRICE TICKET**
for **MATRIX CLUB BERLIN** here
at your Berlin „A&O Hostel“!

**DRESS UP' N' GET
MESSED UP!**

Just ask the reception team for your ticket. With a halfprice ticket you'll get 50% discount on the regular entrance and fast lane service! (Admission from 18 years - bring your ID)



Where Djs spinning Party Bangers from R'n'B to House, from Hip-Hop to Partyclassics and plenty more ...

@ Matrix from Monday to Sunday: 10 pm

www.matrix-berlin.de  facebook.com/matrixberlin  #matrixberlin

MATRIX CLUB BERLIN | WARSCHAUER PLATZ 18 | 10245 BERLIN

Admission from 18 years (bring your ID)!

MUSEUM**MARTIN-GROPIUS-BAU**

Der Martin-Gropius-Bau zählt zu den international beliebtesten Ausstellungshäusern. Große Schauen zur Kulturgeschichte, Zeitgenössischer Kunst und Fotografie bilden die Säulen des Programms und begeistern jährlich nahezu eine halbe Million Besucher aus dem In- und Ausland. Im Lutherjahr geht es auch hier um den großen Reformator: „Der Luther-effekt. 500 Jahre Protestantismus in der Welt“ (12. April - 5. November 2017).

The Martin-Gropius-Bau is one of the most beloved exhibition centers on the international circuit. Opulent exhibits on cultural history, contemporary art and photography comprise the pillars of their program and attract nearly half a million foreign and local visitors each year. Like in many other German cities this year's star will show up at Martin-Gropius-Bau too: "The Luther Effect. 500 Years of the Reformation" (12 April - 5 November 2017).

Niederkirchnerstr. 7, Kreuzberg
www.gropiusbau.de

NIGHTLIFE**MATRIX BERLIN.365**

An 365 Tagen Party auf bis zu 7 Floors, jeden Tag ab 22 Uhr, mitten in der Feier-Zone zwischen Universal, Mercedes-Benz Arena

und Simon-Dach-Viertel direkt unter der U-Bahn Warschauer Straße.

Starting at 22 h 365 days a year, the party continues on up to 7 floors at this big and popular club in the heart of the partying zone between Universal, Mercedes-Benz Arena and Simon-Dach neighborhood, directly under the subway station Warschauer Straße.

Warschauer Platz 18, Friedrichshain
www.matrix-berlin.de

SIGHTSEEING**MODELLPARK**

Eine kleine Welt für sich. Hier fühlt man sich ganz groß. Berliner Sehenswürdigkeiten in Mini-Format. Raus aus der Stadt und doch mitten drin. It's its own little microcosm. When you're here, you feel gargantuan. Berliner sights all in minuscule size. Outside of town and yet very much in the thick of it.

Eichgestell 4, Köpenick
www.modellparkberlin.de

NIGHTLIFE**MONKEY BAR**

Die Bar im 10. Stock des Designhotels 25hours im Bikini-Haus ist zum hot spot im neuen Berliner Westen geworden. Mit Blick auf die Tiere des Zoos und auf den Breitscheidplatz mit der Gedächtniskirche.

This bar on the 10th floor of the design hotel 25hours (located in the Bikini-Haus) has vaulted into the hot

spot stratosphere of the new West Berlin. Views overlooking the zoo's animals and Breitscheidplatz with its Gedächtniskirche.

Budapester Str. 40, Charlottenburg
www.25hours-hotels.com

MUSEUM**MUSEUM BARBERINI**

Potsdams wichtigster Mäzen Hasso Plattner (SAP) hat der Stadt ein Museum geschenkt und das im Krieg zerstörte Palais Barberini am Alten Markt mit historischer Fassade und modernsten Innereien wieder aufbauen lassen. Seit Januar 2017 lockt das Museum das internationale Kunstpublikum in die Stadt, zuerst, bis zum 28. Mai 2017, mit den Ausstellungen „Impressionismus. Die Kunst der Landschaft“, „Klassiker der Moderne. Liebermann, Munch, Nolde, Kandinsky“ und „Künstler in der DDR“. Später gibt es dann z.B. „Hopper bis Rothko. Amerikas Weg in die Moderne“ (17. Juni - 3. Oktober 2017). Potsdam's most generous patron Hasso Plattner (SAP) has gifted the city a museum and fully restored the Palais Barberini's historical façade after it was decimated during World War II. Since 23 January 2017, the museum is bringing the international art scene to Potsdam. Running until 28 May, 2017, are the exhibitions "Impressionism: The Art of Landscape", "Modern Art Classics. Liebermann, Munch,



ModellPark
BERLIN - BRANDENBURG

Gebäude der Region mit
Geschichte(n) – detail-
getreu im Maßstab 1:25

APR - OKT

An der Wuhlheide 81, 12459 Berlin
www.modellparkberlin.de



Nolde, Kandinsky" and "Artists in GDR", followed by "From Hopper to Rothko: America's Road to Modern Art" (17 June - 3 October 2017).

Humboldtstr. 5-6, Potsdam
www.museum-barberini.com

EAT & DRINK

MUTTER FOURAGE

Idealer Zwischenstopp beim Ausflug ins Grüne. Im idyllischen Hof einer ehemaligen Futterhandlung (frz. Fouge) finden wir Feinkostladen, Gartenhandlung, Bilderrahmenatelier, Galerie und dann das Hofcafé. The ideal spot for a short break during your excursion. In this idyllic courtyard of a former feed-mill (Fr. Fouge), we discover a delicatessen, a gardening store, a picture frame atelier, a gallery and of course the courtyard café.

Chausseestr. 15a, Wannsee
www.mutter-fourage.de

EVENT

PÜCKLER. BABELSBERG

29. April - 15. Oktober 2017. Beim Ausflug nach Potsdam (z.B. zum Museum Barberini) lohnt sich in diesem Sommer ein Stop am Schloss Babelsberg: wegen dieser Ausstellung, weil die gartenkünstlerischen Vorstellungen des Fürsten im Park endlich wieder erlebbar sind und weil für die Dauer der Ausstellung das noch nicht fertig sanierte Schloss geöffnet wird.

29 April - 15 October 2017. On your daytrip to Potsdam (e.g., Museum Barberini), a stop at Schloß Babelsberg is especially worthwhile this summer: thanks to this exhibition, the return of the manmade fountains and water scenery, but also because they're opening their still unrenovated interiors to the public.

Im Park Babelsberg, Potsdam
www.spsg.de

CULTURE

QUATSCH COMEDY CLUB

Willkommen in der Humorzentrale Deutschlands! In Thomas Hermanns' legendären Quatsch Comedy Club geben sich die Stars und Sternchen der Comedyszene das Mikrofon in die Hand. Hier gibt's jede Woche neue Live Shows mit fünf Comedians auf einmal, die hauseigene Talentschmiede und Soloshows. Für „Quatsch in English“ werden regelmäßig internationale Comedians eingeflogen.

Welcome to the house of fun!

Quatsch Comedy Club is Germany's premier comedy club founded by Thomas Hermanns, the godfather of German stand up. Stars and newcomers alike have been taking the stage for over 20 years. Experience new comedy shows every week. Regular shows in English: "Strictly Stand Up" and international solo shows: www.quatschcomedyclub.de/inenglish
Friedrichstr. 107, Mitte
www.quatschcomedyclub.de

EAT & DRINK

RYOTEI 893

Für diese Art von modernem japanischen Restaurant musste man früher nach London oder New York fliegen. Unser Probier-Vorschlag: Ankimo (Seeteufel-Leber, 13 €) und Tako (gegrillter Oktopus mit kleinen geschälten Tomaten, Avocadowürfeln und Sesamdressing, 12 €).

You had to go to London or New York to find this kind of modern Japanese Restaurant, but here it is: Try Ankimomo (monkfish liver, 13 €) and Tako (grilled octopus, 12 €)

Kantstr. 135, Charlottenburg
www.893ryotei.de

EAT & DRINK

SALUMERIA LAMURI

Italienischer Feinkostladen mit netten Leuten und leckeren Mittagsmenüs.

Italian deli with nice people and a delicious lunch menu.

Köpenicker Str. 183, Kreuzberg
www.salumerialamuri.de

SIGHTSEEING

SANDEMANS RED BERLIN TOUR

Bei diesem 3,5-stündigen Rundgang geht es um die ehemalige DDR, Berlins ehemaligen Sowjetischen Sektor, den Kalten Krieg, das Leben hinter dem eisernen Vorhang und Geschichten von CIA und KGB. Gesprochen wird englisch und die Teilnehmer brauchen einen ÖPNV-Fahrschein AB.

Thomas Hermanns' Quatsch Comedy Club präsentiert:



DIE LIVE SHOW

Deutschlands bekannteste Comedy-Show jede Woche neu mit 5 Comedians.

QUATSCH TALENT SCHMIEDE

Die interaktive Late-Night-Show.
Immer am 1. Freitag im Monat.

STRICTLY STAND UP

We're having the best stand-up comics from all over the world fly to Berlin for exclusive shows.

APR 26th
JUN 28th



Jede Woche neue Live Shows · Friedrichstr. 107 · Berlin · www.quatschcomedyclub.de

This 3,5 h-tour is all about GDR. It explores Berlin's former Soviet sector, Cold War, life behind the Iron Curtain and CIA & KGB spy stories. An AB transit card is required for this tour.

www.newberlintours.com

Tickets @ reception 14 €

EAT & DRINK

SARDINEN BAR

Sardinen aus der Dose? Genau, aber hier für Gourmets, über 70 Variationen mit Zitrone, Chorizostücken, Trüffel, oder auch Makrelen, Thunfisch, Pulpo. Schon die vielen bunten Etiketten sind kleine Kunstwerke. Dazu einen Salat, Baguette und ein Glas Wein.

Sardines from the can? That's right, but this is for connoisseurs. Over 70 varieties with lemon, chorizo, truffle,

or with mackerel, tuna or octopus. The many colorful labels alone are small artworks unto themselves. Complement with a salad, baguette and a glass of wine.

*Grunewaldstr. 79, Schöneberg
www.sardinen.bar*

SPORTS

SCHMITZ

Wenn nicht gerade Fußball auf den Leinwänden läuft (jedes Bundesliga- und Champions-League-Spiel) wird Tischtennis gespielt, Rundlauf: Man nimmt sich einen Schläger aus dem Korb auf der Theke, Ball übers Netz schlagen, auf die andere Seite laufen. Wer daneben haut, scheidet aus. Wer am Ende übrig bleibt, ist der Sieger. Dopingmittel gibt's an der Theke.

If soccer isn't broadcasted on the large screens (Bundesliga and Champions League), then everyone's playing runaround ping pong: everyone grabs a paddle from the basket at the bar, hit the ball over the net and run around to the other side of the table. If you hit an errant shot, you're immediately disqualified from the round. Last person standing is the winner. PED's available at the bar.

*Torstr. 90, Mitte
www.schmitz.de*

SPORTS

SCHWARZLICHT MINIGOLF

Nicht nur bei schlechtem Wetter die Alternative im Görlitzer Park. In Schwarzlicht getaucht stehen 18 individuell gestaltete Minigolfbahnen für herrliche Fantasiereisen bereit.

minigolf berlin kreuzberg

SCHWARZBLACK LICHTLIGHT



**Bitte um Reservierung.
Ask for reservations.**

PLACE im Görlitzer Park **FON** 030 - 616 219 60 **WEB** www.indoorminigolf-berlin.de



BERLIN

VOM WASSER AUS



1 h **HISTORISCHE STADTRUNDFAHRT**

 ab 11.03. täglich | ab 10:00 Uhr | alle 30 Minuten
 ab Nikolaiviertel, Kanzleramt/Haus der Kulturen der Welt und Friedrichstraße/Am Weidendamm
 ab Alte Börse/Hackescher Markt: 10:45, 12:15, 13:45, 15:15, 16:45 und 18:15 Uhr

2,5h **NEUE CITYTOUR**

 ab 01.04. täglich | 12:30 und 15:25 Uhr | Sa/So/feiertags 11:15 und 14:00 Uhr
 ab Friedrichstraße/Reichstagufer

3,5h **BRÜCKENFAHRT AUF LANDWEHRKANAL UND SPREE**
 (Englisch auf Wunsch)
 ab 01.04. täglich | jede Stunde
 ab Jannowitzbrücke, Friedrichstraße/Reichstagufer und Schloßbrücke/Charlottenburg

STERN UND KREISSCHIFFFAHRT Tel. +49(0)30/53 63 60-0
www.sternundkreis.de

Fluoreszierendes Airhockey, Billard, Kicker, Flipper und im Erdgeschoss gibt's außerdem ein Familiencafé mit Bar, Strandterrasse und einen Indoorspielplatz.

An alternative not just for those rainy days at Görlitzer Park. Delve into a black light wonderland for Mini-Golf enthusiasts with 18 individually designed Mini-Golf runs. Also for your enjoyment: fluorescent air-hockey, billiards, kicker, flipper and on the ground floor there's a family-run café with a bar, an open terrace and an indoor playground as well.

*im Görlitzer Park, Kreuzberg
www.indoorminigolf-berlin.de*

EAT & DRINK

SEASIDE

Eine gute Adresse für frischen Fisch in Mitte. Den Fisch kann man sich an der Theke aussuchen, sagen ob man er gegrillt, gebraten oder gedämpft werden und dann die Beilage aussuchen, oder man nimmt einfach einen der Klassiker wie Fischeintopf, Fish & Chips, Moules & Frites. Lachsburger, geröstete Riesengarnelen.

A good place for fresh fish in Mitte. Choose your favorite fish at the fish bar, tell them if you like it grilled, fried or steamed, choose your side, or simply order one of the classics like the big fish stew, fish & chips,

mussels & fries, salmon burger, roasted king prawns.

*Mohrenstr. 17, Mitte
www.seaside-fish.com*

CULTURE

SILENT GREEN

Im ehemaligen Krematorium Wedding gibt es einen ganz besonderen Kultur- und Veranstaltungsort. Auf dem Gelände residieren Start Ups in den Bereichen Musik, Kunst, Design und Film, aber es gibt auch Konzerte in der Kuppelhalle (der ehemaligen Trauerhalle), Ausstellungen und Filme in der Betonhalle (einem unterirdischen Neubau der noch nicht ganz fertig ist) und ein Café zum Treffen und Mittagessen. Nach dem Essen sollte man sich „Soylent Green“ anschauen, einen Science-Fiction-Film aus dem Jahr 1973.

An unusual location! The former crematorium located in Wedding houses a very special culture and event venue, with start-ups in the areas of music, art, design and film. Furthermore, concerts are taking place as well in the domed hall (former mourning hall), art exhibitions and films in the concrete hall (new underground construction, not yet completed) and a café to meet and have lunch. After lunch you should watch "Soylent Green", a science fiction movie from 1973.

*Gerichtstr. 35, Wedding
www.silent-green.net*

EAT & DRINK

STONE BREWING WORLD BISTRO & GARDENS

Bis zu 75 Sorten handwerklich gebräutes Bier fließen hier in Mariendorf aus dem Hahn. Die Brauerei mit Restaurant und Biergarten bietet Platz für 1000 Gäste und ziemlich gute Speisen: Statt Pommes, Brezeln, Bratwurst gibt es Pulled Pork, Salade Nicoise, Ceviche.

Up to a whopping 75 kinds of craft-brewed beer flow from the tap here in Mariendorf. This brewery with restaurant and beer garden can accommodate up to 1000 guests. Don't overlook their kitchen. Instead of fries, pretzels and sausages, how about pulled pork, salade nicoise and ceviche?

*Im Marienpark 23
www.stonebrewing.eu*

EAT & DRINK

STRANDBAD WEISSENSEE / ÜBERSEE BAR

Palmen, Cocktails und Sonnenuntergänge in absoluter Stadtnähe sprechen für einen Besuch an einem warmen Tag. Abends kann für 1 € Eintritt auf eigene Gefahr immer noch gebadet werden. Weil das alles noch nicht genug ist gibt es außerdem noch Thai Chi, Reiki, Massagen, Yoga, Swing und Salsa Tanzabende.

Palms, cocktails and sunsets in close proximity to the city make a

Brandenburger Tor Museum

BRANDENBURG GATE MUSEUM

Montag - Sonntag: 10-18Uhr | Monday - Sunday: 10am to 6pm



Ihre Zeitreise durch Berlin!

Your journey through the history of Berlin!

„Eine Zeitreise, die im 20-Minuten Takt mehr als 300 Jahre Weltgeschichte erlebbar macht“
(Die Welt)



Tickets unter:
www.brandenburgertor-museum.de

SUBUS Brandenburger Tor

visit a no-brainer on a hot summer's day. At night, for 1 € entrance, you can even go swimming - at your own peril. And as if this weren't enough already, they also offer Thai Chi, Reiki, massages, yoga, Swing and Salsa dance evenings.

Berliner Allee 155, Weißensee
www.binbaden.com

EAT & DRINK

STRANDBAR MITTE / MONBIJOU-THEATER

Die Mutter aller Strandbars trotz dem Beachbarsterben und obwohl es lange schon keinen Sand mehr gibt, kommen die Leute wie Sand am Meer und genießen den Blick aufs Bode-Museum. In den lauen Sommernächten einer der schönsten Orte der Stadt, mit Gesellschaftstanz unterm Sternenhimmel. Gleich nebenan spielt das Monbijou-Theater, im

Sommer (3. Juni - 8. September 2017) im hölzernen Amphitheater, tägl. um 19 und 21 Uhr.

The "mother of all beach bars" is still defying the slow death of beach bars even without their sandy beach. People keep coming for that beautiful view of the Bode Museum. On a warm summer's night, it's one of the nicest spots in the city with ballroom dancing under the starry sky. Right next to it, the Monbijou theater plays daily in its timber amphitheater at 19 and 21 h in the summertime (3 June - 8 September 2017).

Monbijoustr. 3, Mitte
www.strandbar-mitte.de

CULTURE

THE GATE BERLIN

Die neue Multimedia-Erlebnis-Show 50 Meter neben dem Brandenburger Tor. Filme über Revolution,

Kaiserreich, die wilden Zwanziger, zwei Weltkriege, den Mauerfall ... Just 50 meters from the Brandenburg Gate, this brand new multimedia show will immerse you into 300 years of world history with a focus on Berlin: from the Revolution to the German Empire, the wild 20's, two World Wars, the fall of the wall...

Pariser Platz 4a, Mitte
www.thegate-berlin.de

CULTURE

THEATERSPORT BERLIN

Hier ist jede Szene zu 100% improvisiert. Inspiriert von Vorschlägen aus dem Publikum erschaffen die Schauspieler Geschichten, Songs oder Gedichte, die herzerreißend komisch oder zutiefst berührend sind. Vollkommen spontan, nichts ist geprobt, nichts ist abgesprochen!

Willkommen bei TAKE OFF

Welcome to TAKE OFF

- ✦ **professionelles Fallschirmsportcenter seit 20 Jahren, moderne Infrastruktur mit viel Flair**
professional dropzone for 20 years, state-of-the-art facilities with a welcoming atmosphere
- ✦ **Tandemsprünge, Einsteigerkurse, Fortbildung**
tandem jumps, beginner & advanced jump courses
- ✦ **Fallschirmhandel und -wartung, Restauration**
sale and service of parachute systems, restoration
- ✦ **Tandemsprünge aus 4.000 m 179 - 199 €**
tandem jumps 4.000m altitude
- ✦ **3-Tageskurse 219 - 329 €**
3-day jump courses
- ✦ **German / English Instruction**
- ✦ **Nur 1 Std. vom Zentrum Berlin**
Just 1 hour from the center of berlin
- ✦ **Info und Buchung unter T: 033932 72238 oder auf www.funjump.de**
For information and booking call T: +49 33932 72238 or visit www.funjump.de

CHECK OUR WEBSITE TO FIND LAST MINUTE OFFER!

TAKE OFF

FALLSCHIRMSPORT
BERLIN - FEHRBELLIN



TAKE OFF Fallschirmsport GmbH | Flugplatz Fehrbellin/Brandenburg
T +49 (0) 33932 72238 | F +49 (0) 33932 72417 | info@funjump.de | www.funjump.de

See'ya in Fehrbellin

Every scene is 100% improvised. The actors create heartbreaking or hilarious stories, songs and poems inspired by suggestions from the audience. The show is always spontaneous, nothing is rehearsed and nothing is prearranged.

BKA-Theater, Mehringdamm 3, Kreuzberg
www.theatersport-berlin.de

MUSEUM

THE STORY OF BERLIN

Die Geschichte Berlins von der Gründung 1237 bis heute, multimedial präsentiert. Zu sehen sind außerdem originale Mauersegmente und ein Atomschutzbunker aus dem Kalten Krieg.

Berlin History from 1237 to the present day imparted through multimedia. You can also see original sections of the Berlin Wall and a

nuclear shelter left over from the Cold War.

Kurfürstendamm 207-208, Charlottenburg
www.story-of-berlin.de

Tickets @ reception 12 €

EAT & DRINK

TUK TUK

Hier gibt es eine preiswerte Reistafel, indonesische Spezialitäten in kleinen Portionen, im Ambiente einer rot-goldenen Bambushütte.

Within an ambience of red and gold bamboo decor, they serve the traditional Rijsttafel, several little bowls of delicious Indonesian specialties.

Großgörschenstr. 2, Schöneberg
www.tuk-tuk.de

CULTURE

UFA FABRIK

In den ehemaligen UFA-Filmproduktionsstätten wird seit 1979 Comedy-

und Variétégeschichte geschrieben. International gefeierte Stars und hoffnungsvolle Newcomer laden ein in historische Theatersäle. Im Sommer könnt ihr im idyllischen Ambiente der überdachten Open Air Bühne und im Gartencafé Café Olé entspannen und verweilen. Außerdem im Programm: Theater, Weltmusik, Kabarett, Variété, Bühnenprogramme für Kinder, Tanz und Festivals, ein Kinderbauernhof und ein Gästehaus. Prädikat: erfrischend unkonventionell!

This cultural center on the former UFA film production site has made history since 1979 with comedy and vaudeville shows. International stars and hopeful newcomers invite you to historical theater auditoriums. In summer you can relax in the idyllic atmosphere of the open-air stage and the garden café, Café Olé. The program includes theater, world music,

Sommer Open Air

Konzerte, Theater, Variété
www.ufaFabrik.de



„Ohne Note“

Berlins Impro Show für Schulklassen / Jugendgruppen

Eure Themen landen direkt auf unserer Bühne. Der Phantasie sind keine Grenzen gesetzt. Ihr gebt die Stichworte, wir machen daraus Szenen, Songs oder auch mal eine Oper oder ein Musical. Jede Show ist einzigartig, interaktiv und zu 100% improvisiert.
Tickets: 14 EUR / begleitende Lehrer*innen frei

Infos unter: www.theatersport-berlin.de
Tickethotline: 030 - 991916700



Theatersport Berlin

cabaret, vaudeville, stage shows for children, dance and festivals, a farm for children and a guest house. Refreshingly unconventional!

Viktoriastr. 10-18, Tempelhof
www.ufafabrik.de

EAT & DRINK

WITTY'S IMBISS

Hier gibt es Bio-Currywurst und hausgemachte Pommes bester Qualität, so dass man mit gutem Gewissen genießt. Eine Versuchung sind die Soßen, z.B. Erdnuss, Knobimayo, Chili, Malt-Vinegar etc.

Snack bar with first-class currywurst and french fries. Organic meat and homemade chips justify the pleasure and make health food freaks shut up. The sauces are ultra-delicious - try peanut, garlic mayonnaise, chili, malt vinegar, etc.

Wittenbergplatz 5
neben der Deutschen Bank, Schöneberg
www.wittys-berlin.de

EAT & DRINK

YAMYAM BERLIN

In und um die Alte Schönhauser Straße merkt man sofort, dass man mitten im hippen Berlin ist. Deswegen gibt es hier natürlich auch koreanische Küche und die ist hier, wie der Name schon sagt, lecker. Der Klassiker ist Bibimbap, aber sehr gut sind auch Algensalat, Kimchi und vor allem Zampong (eine scharfe Nudelsuppe mit Meeresfrüchten).

Along Alte Schönhauser Straße and its periphery, you immediately get the sense you're in the hip part of Berlin. Fortunately, this Korean cuisine is quite affordable and super yummy – as the name suggests. The crowd-pleaser has to be bibimbap, but the seaweed salad, kimchi and especially zampong (a spicy noodle soup with seafood) are also very tasty.

Alte Schönhauser Str. 6, Mitte
www.yamyam-berlin.de

EVENT

YOUNG EURO CLASSIC

18. August - 4. September 2017. Das Festival der besten Jugendorchester der Welt findet in diesem Jahr wieder im Konzerthaus Berlin statt. Auf dem Programm stehen sowohl klassische als auch zeitgenössische Werke der Musikkultur, aber auch ungewöhnliche Kompositionen aus Ländern, deren Musik hierzulande so gut wie unbekannt ist.

18 August - 4 September 2017. This festival features the best youth orchestras in the world and takes place at the Konzerthaus Berlin. The program includes classical and contemporary pieces of various music styles, but also unusual compositions from countries whose music is virtually unknown in Germany.

Konzerthaus Berlin,
Gendarmenmarkt 2, Mitte
www.young-euro-classic.de

DAS ORIGINAL
MIT DEM
DAUMENKINO

BERLIN FÜR JUNGE LEUTE

DER BERLIN GUIDE



8,50 € pro Buch, deutsch oder englisch
- versandkostenfrei -

280 Seiten: Texte, Stadtpläne, viele
Tipps für den Tag und die Nacht und
ein umfangreicher Adressteil!

Bestellung unter:
www.herden.de/bjl
oder 030 28 39 23 13

berlin.de

Hauptstadt, arm aber sexy, funky, cool, hot, edgy...

Capital, poor but sexy, funky, cool, hot, edgy...



3-512-429



+49 - 30



Tiergarten, Grunewald, Tempelhofer Feld, Müggelberge



Fernsehturm, Funkturm, Reichstagskuppel, Grunewaldturm



Harald Juhnke, Marlene Dietrich, David Bowie



Kurfürstendamm & Tauentzienstraße, Schlossstraße, Hackescher

Markt bis Alexanderplatz, Friedrichstraße, Wilmersdorf Straße



Currywurst, Buletten, Döner, Veganes



Spree (Müggelsee), Havel (Wannsee), Dahme



www.visitberlin.de

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 2,80 €

Tageskarte / day ticket: ab / from 7 €

Gruppenkarte / group ticket (max. 5 Pers.): ab / from 19,90 €





DORTMUND

EAT & DRINK

BERGMANN-KIOSK

Original Kiosk aus den 50er Jahren und DIE Anlaufstelle für Gerstensaft-Liebhaber. Die qualitätsorientierte Dortmunder Bergmann Brauerei bietet hier ihre kleine Auswahl traditioneller Biere an, z.B. Export nach 70er Jahre Rezept. Unter dem riesigen Betonschirm genießt ihr ganz in alter Ruhrpottmanier. Näher kommt man selten an Dortmund ran.

An original kiosk from the 50's and THE place for lovers of the brewed magic potion (beer). The quality-oriented Dortmund Bergmann Brewery offers a small selection of premium, traditional beers, for instance Export from a 70's recipe. No matter the weather, people gather under the concrete awning and drink in Ruhr valley fashion.

Hoher Wall 36
www.bergmann-brauerei.de

... ist Fussball. Unsere Tipps von A-Z.
... is soccer. Our tips from A-Z.

MUSEUM

BINARIUM – DEUTSCHES MUSEUM DER DIGITALEN KULTUR

Seit Sommer 2016 können wir in einem ehemaligen Zechengebäude mit original alter Hardware interagieren: 700 Exponate, darunter 250 Spielkonsolen und 200 Heimcomputer – damit wir auch unseren Kindern noch zeigen können mit was für Maschinen wir uns rumschlagen mussten. Since summer 2016, we can finally fiddle around with antiquated hardware in this old mining building: 700 objects, of which 250 are videogame consoles and 200 home computers. This is a great opportunity to show the kids what kind of machines we had to put up with back in the day.

Hülshof 28
www.retrobu.de

BUILDINGS & PARKS

BORUSSEUM (BVB MUSEUM)

Taucht ein in die Welt des BVB. Folgt den Spuren einer abwechslungsreichen Vereinsgeschichte und nehmt Platz im Wirtshaus „Zum Wildschütz“, dem Gründungslokal der Borussia. Verfolgt die abwechslungsreiche Geschichte der Stadien. Angefangen mit der „Weißen Wiese“ in der Nähe des Borsigplatzes und den Industrieanlagen der Hoesch-Hüttenwerke im Dortmund Norden, über den Umzug in die Kampfbahn „Rote Erde“ im Dortmund Süden bis hin zum weltberühmten „Westfalenstadion“, dem heutigen Signal Iduna Park.

A soccer fan? In this museum, immerse yourself into the world of the BVB – Borussia Dortmund Club. Follow the steps of a rich and interesting story about this famous Soccer Club and take a seat in the “Zum Wildschütz” pub, the founding place of the Borussia Club. Follow the

fascinating story of soccer stadiums starting with the “Weißen Wiese” close to the Borsigplatz in the Northern part of the city, followed by the arena “Rote Erde” in the city’s south, all the way to the world famous “Westphalia stadium”, now called Signal Iduna park.

Strobelallee 50
www.borusseum.de

NIGHTLIFE

DADDY BLATZHEIM

Mitten im Park, im Obergeschoss des Restaurants Schürmanns, findet ihr eingehüllt in Glas und Stahl ein modern-nüchternes Club-Highlight. Draußen schieben sich müde die Wellen über den kleinen See während drin die Luft brodelt. Absolut cool!

In the middle of a park, on the top flight of the Schürmanns restaurant

and encased in a hull of steel and glass, a modern demure club awaits. Outside lazy waves gently caress the shore, while indoors the air is ablaze. Freaking insane!

An der Buschmühle 100
www.daddyblatzheim.de

SPORTS

DEUTSCHES FUSSBALLMUSEUM

Es standen diesmal nicht 22 Spieler auf dem Feld sondern 16 deutsche Städte. Alle hatten sich um den Sitz des Deutschen Fußballmuseums beworben und Dortmund hat dieses Spiel für sich entschieden. Der „zentrale Erinnerungsort“ des gesamten Fußballs reißt nicht jeden gleich vom Hocker mit seinen altbackenen Schaukästen und Kopien von Pokalen, aber richtige Fußballfans finden bestimmt auch hier was.

Instead of 22 players on the field, there were 16 German cities. They all vied for the seat of the German Soccer Museum, but Dortmund came out on top. Not really exciting with ist old-fashioned show-cases and copies of trophies but real soccer fans will probably like it.

Königswall 21
www.fussballmuseum.de

SHOPPING

HEIMATDESIGN

Wie der Name schon verspricht kommen hier regionale Produkte zum Verkauf. Designer aus DO und Umgebung stellen Mode, Taschen, Accessoires, Fotografien und Grafiken aus und geben sie euch bei Gefallen auch gerne mit.

As the name indicates, regional products are the staple here. Designers from Dortmund and

MOVIE PARK

**NEU
IM FRÜHJAHR 2017**

STAR TREK™

OPERATION ENTERPRISE

*Der weltweit einzige Launch-Coaster, der Sie mit
Warpgeschwindigkeit in neue Sphären katapultieren wird!*

™ & ©2017 CBS Studios Inc. STAR TREK and related marks and logos are trademarks of CBS Studios Inc. All Rights Reserved.

its surroundings showcase their threads, handbags, accessories, photography and graphic art. If you like what you see, feel free to take it home, for a fee.

Hoher Wall 15
www.heimatdesign.de

SPORTS

HIGHWAY KART RACING

Die längste Indoor Kartbahn der Welt. 1.600 Meter Rennstrecke in der 10.900m² Halle – der „place to be“ für den ganzjährigen motorsport-Kick. Highway Kart Racing has the longest indoor go-kart speedway - in the world! With a mile of track in a 2.7 acre large hangar, this is the place for year-round motorsport action.

Baroper Bahnhofstr. 79-85
www.highway-kart-racing.com

EVENT

JUICY BEATS

28+29. Juli 2017. Bis in den frühen Morgen Tanzen, Feiern und Chillen im Dortmund Westfalenpark. Mit dabei sind u.a. Cro, Trailerpark, Dicht & Ergreifend, Drunken Masters, Tube & Berger und Randall. Über 150, zum Teil international bekannte, Acts und DJs auf 20 Bühnen und Floors rocken

das 16-stündige Festivalspektakel - von mittags bis 4 Uhr früh.

28+29. Juli 2017. Dancin', party-in' and chillin' till the early morn' at Dortmund's Westfalenpark! Over 150 well-known acts and DJ's on more than 20 stages / floors rock this 16 hour spectacle from noon to 4 in the morning! Come and see Cro, Trailerpark, Dicht & Ergreifend, Drunken Masters, Tube & Berger, Randall...

Westfalenpark
www.juicybeats.net

CULTURE

KLAVIER-FESTIVAL RUHR

5. Mai - 20. Juli 2017. Das weltweit wichtigste Pianistentreffen präsentiert in rund 70 Konzerten herausragende Künstler aber auch vielversprechende Nachwuchspianisten. Klassik und Jazz, Kammer- und Orchesterkonzerte sind nur ein Teil des vielfältigen Angebots. Einige der Werke werden eigens für das Festival komponiert und hier uraufgeführt. Unter dem Motto „The Americas“ richtet sich 2017 die Blicke und Ohren auf Komponisten wie Philip Glass, John Adams, Leonard Bernstein, George Gershwin, aber auch weiter nach Süden, auf Alberto Ginastera, Heitor Villa-Lobos und Astor Piazzolla.

5 May - 20 July 2017. The world's pre-eminent pianist convention presents roughly 70 concerts by stellar performers and promising young pianists. Classical and Jazz, chamber and orchestra concerts make up just a small portion of the colorful program. Several pieces were even commissioned by the festival and will premiere there. This year's motto, "The Americas" directs our gaze to composers like Philip Glass, John Adams, Leonard Bernstein, George Gershwin, and further south, to Alberto Ginastera, Heitor Villa-Lobos and Astor Piazzolla.

versch. Veranstaltungsorte / var. venues
www.klavierfestival.de

BUILDINGS & PARKS

LEGOLAND DISCOVERY CENTRE OBERHAUSEN

Der ideale Ort für einen Familienausflug zu über 4 Millionen Legosteinen, zu den Wahrzeichen des Ruhrgebiets im Maßstab 1:45 und zu vielen anderen Attraktionen. Ideal für Kinder im Alter von 3-10 Jahren. Erwachsene müssen von mindestens einem Kind begleitet werden.

An ideal place for a family outing. With over 4 million Lego pieces, representing the Ruhr's regional landmarks at a scale of 1:45 and many other attractions. It's perfect for children from ages 3 to 10 years. Adults are only admitted if accompanied by a child.

Promenade 10
www.legolanddiscoverycentre.de/oberhausen

Tickets @ reception ab/from 24,95 €

MEMORIAL

MAHN- UND GEDENKSTÄTTE STEINWACHE

Im alten Dortmunder Gestapofängnis waren von 1933 bis 1945 insgesamt 65.000 Personen inhaftiert. Als eine der berüchtigtsten Folterstätten im Deutschen Reich erhielt sie den Beinamen „Hölle Westdeutschlands“. Heute ist dort die ständige Ausstellung „Widerstand und Verfolgung in Dortmund 1933-1945“ des Stadtarchivs Dortmund untergebracht.

From 1933 until 1945, a total of 65,000 people were incarcerated in Dortmund's old Gestapo prison. As one of the most notorious torture centers in the German Reich it was nicknamed "Hell of West Germany." Today, it contains the permanent exhibition "Resistance and Persecution in Dortmund" organized by Dortmund's city archives.

Steinstr. 50
www.steinwache.dortmund.de



Zu lange gefeiert?
Gönn dir den
Late Check Out!

MUSEUM

MUSEUM OSTWALL
IM DORTMUNDER U

Nach der Leitidee „Das Museum als Kraftwerk“ zeigt die Sammlung Werke vom Beginn des 20. Jahrhunderts bis zur Gegenwart. Wechselnde Ausstellungen ergänzen das Angebot.

Following the concept “the museum as a power plant” the collection shows works from the early 20th century until today. Changing exhibitions round out their offering.

Leonie-Reygers-Terrasse
www.museumostwall.dortmund.de

SIGHTSEEING

RUHR.TOPCARD

Freier Eintritt bei über 90 Attraktionen wie Zoo, Schifffahrt, Historische Eisenbahnen, Erlebnisbäder oder Museen, und 40 weitere zum halben Preis.

This top card offers free admission to over 90 attractions, such as a zoo, various boat tours, historic locomotives, water parks and museums, plus 40 additional attractions at half-price.

Tickets @ reception 54 €

NIGHTLIFE

SAUSALITOS DORTMUND

Eine der wenigen Cocktailbars, in die man auch mit einer größeren Gruppe gehen kann.

One of the very few cocktail bars that can accommodate larger groups. Cocktails to go and DJs in the evening.

Kleppingstr. 20
www.sausalitos.de

BUILDINGS & PARKS

SEA LIFE CENTER OBERHAUSEN

Zu sehen gibt es über 20.000 Meeresbewohner in über 50 Großaquarien. Besonderes „Hai-Light“ ist der tropische Ozean mit 1, Millionen Liter Wasser, durch den ein Unterwassertunnel aus Acrylglas führt.

More than 20,000 sea dwellers can be seen in more than 50 large aquariums. A special highlight is the tropical ocean with 1.5 million liters of water, through which an acrylic glass underwater tunnel leads.

Zum Aquarium 1
www.visitsealife.com/Oberhausen

Tickets @ reception 19,95 €

NIGHTLIFE

TANZCAFÉ OMA DORIS

Der Dortmunder Elektro-Geheimtipp. Früher baten hier einsame Herren per Tischtelefon zum Tanz. Und jetzt? Angesagte DJ's geben sich freitags und samstags die Klinke in die Hand und rocken die Nacht. Evolution at its best. Schon sehr cool.

This is Dortmund's hidden gem for electro. In the past, lonely gentleman would ask someone to dance

here over a table telephone. And what now? Trendy DJ's are steering party crowds through the night on Fridays and Saturdays. Evolution at its best. What a cool place.

Reinoldstr. 2-4
www.omadoris.de



INHOUSE magazine
for smartphones
tips.herden.de

dortmund.de

Größte Stadt des Ruhrgebiets, alle lieben den Fußballbundesligisten Borussia Dortmund (BVB). Biggest city in the Ruhr valley, everyone here goes nuts for Bundesliga club Borussia Dortmund (BVB).



576.000



+49-231, 2304



Rombergpark, Westfalenpark, Freizeitpark Fredenbau, Stadthafen



Fußballmuseum, Florianturm, Dortmunder U



Friedrich Arnold Brockhaus (1772 -1823)



Krämerstraße, Adalbertstraße, Pontstraße



Dortmunder Bier (DAB, Union Bier), Pumpernickel, Pfefferpotthast, Salzkuchen, Möppkenbrot



Ruhr, Emscher, Lanstroper See, Pleckenbrinksee, Brunosee



www.dortmund-tourismus.de

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 2,70 €

Tageskarte / day ticket: ab / from 6,80 €

3er Gruppenkarte / group ticket 3 pers.: ab / from 13,20 €

5er Gruppenkarte / group ticket max. 5 pers.: ab / from 19,60 €





DRESDEN

... ist pittoresk. Unsere Tipps von A-Z.
... is picturesque. Our tips from A-Z.

EAT & DRINK

ACHTERBAHNRESTAURANT SCHWERELOS

Essen auf Rädern mal etwas anders. In Töpfen kommt das Essen angerollt über die sich durch das Restaurant schlängelnde Achterbahn. Die Bestellungen nimmt vorher der Kollege „Tablet“ entgegen.

Meals on wheels with an awesome concept: the food comes in little pots, swishing down the rails on a mini-rollercoaster before arriving at your table. Your order is taken by their most trusted employee, Mr. Ai Pad.

Wiener Platz 10
www.rollercoaster-dresden.de

MUSEUM

ALBERTINUM

Kunst von der Romantik bis zur Gegenwart, mit Malerei von Caspar David Friedrich bis Gerhard Richter und Skulptur von Auguste Rodin bis ins 21. Jahrhundert. 2017 feiern zwei Sonderausstellungen den 85. Geburtstag des in Dresden geborenen

Künstlers „Neue Bilder“ (20. Mai - 27. August 2017) und „Benjamin Katz fotografiert Gerhard Richter“ (bis 21. Mai 2017).

Art from Romanticism to the Present, with paintings from Caspar David Friedrich to Gerhard Richter and sculptures from Rodin to the 21st century. This year two exhibitions celebrate Gerhard Richter's 85th birthday: „Benjamin Katz fotografiert Gerhard Richter“ (until 21 May 2017) and „Gerhard Richter: New Paintings“ (20 May - 27 August 2017).

Brühlsche Terrasse / Georg-Treu-Platz
www.skd.museum

BUILDINGS & PARKS

ASISI PANOMETER DRESDEN

„Panometer“ steht für die Kombination von Panorama und Gasometer. Das aktuelle 360°-Panorama „Dresden 1945“ zeigt die Elbmetropole

Gerhard Richter: „der“ (20. Mai - 27. August 2017) und „Benjamin Katz fotografiert Gerhard Richter“ (bis 21. Mai 2017).

unmittelbar nach den Bombardements 1945. Vom Rathausurm aus sieht man die zerstörte Stadt, aus der noch Rauchsäulen aufsteigen (bis 11. Juni 2017). Danach läuft wieder „Dresden im Barock – Mythos der sächsischen Residenzstadt“ (17. Juni 2017 - 7. Januar 2018).

„Panometer“ is a portmanteau of the words panorama and gasometer. The current 360° panorama „Dresden 1945“ shows the Elbe metropolis right after the bombing raids. A view from the Town Hall tower on the ruins of the destroyed city, with columns of rising smoke (until 11 June 2017). The next show will be „Baroque Dresden – The Myth of the Royal City of Saxony“ (17 June 2017 - 8 January 2018).

Gasanstaltstr. 8b
www.panometer.de

Tickets @ reception 10,50 €



EVENT

BUNTE REPUBLIK NEUSTADT

16.-18. Juni 2017. Schrille und schräge Stadtteilkultur im buntesten Viertel der Stadt – der Neustadt.

16-18 June 2017. A taste of quirky, crazy district culture in Dresden's most versatile quarter – the Neustadt.

www.brn-dresden.de

SIGHTSEEING

BAROKKOKKO – EIN KERKERMEISTER PACKT AUS

Bei einer unheimlichen Stadtführung durch die Altstadt von Dresden erzählt ein Kerkermeister

schauderhafte Geschichten, zeigt die seiner Meinung nach wichtigen Orte der Stadt und seine alten Wirkungsstätten.

An unusually friendly jail keeper guides you on a mysterious and eerie city tour of Dresden's historic old town. He'll reveal some chilling stories and then take you to the city's most important spots (in his opinion) and his former "place of work".

*Dresdner Neumarkt
vor dem Denkmal M. Luthers
www.barokkokko.de*

Tickets @ reception 15 €

MUSEUM

DEUTSCHES HYGIENE-MUSEUM

Eine der weltweit ungewöhnlichsten Kultur- und Wissenschaftseinrichtungen. Neben der Dauerausstellung „Abenteuer Mensch“ gibt es viele interessante Veranstaltungen und Sonderausstellungen zu aktuellen Themen aus Kultur, Gesellschaft, Wissenschaft und Kunst, z. B. „Sprache. Welt der Worte, Zeichen, Gesten“ (bis 20. August 2017), „Scham. 100 Gründe rot zu werden“ (bis 5. Juni 2017), „Lutherland. Fotografien aus der Welt des Glaubens“ (11. März - 5. Juni 2017), „Tierisch beste Freunde. Über Haustiere und ihre Menschen“ (28. Oktober 2017 - 10. Juni 2018).

This is one of the most unusual culture and science institutions the world has seen. There are plenty of fascinating events alongside the permanent exhibition "The Human

Adventure". In their many notable special exhibitions the museum grapples with themes of culture, society, science and art. Some examples: "Language. The World of Words, Signs and Gestures" (until 20 August 2017), "Shame. 100 Reasons For Turning Red" (until 5 June 2017), „Lutherland. Fotografien by Jörg Gläser“ (11 March - 5 June 2017), „PFF. Pets Friends Forever. Pets and Their People“ (28 October 2017 - 10 June 2018).

*Lingnerplatz 1
www.dhmd.de*

Tickets @ reception 7 €

SIGHTSEEING

DRESDEN WELCOME CARD

Freie Fahrt mit Bus und Bahn, freier Eintritt in Museen und eine Vielzahl von Ermäßigung bei den beliebtesten touristischen Angeboten. Die Dresden Welcome Cards gibt es in zahlreichen Varianten wie Museums Card, Tour Card, City Card...

With this card, you'll have unlimited access to of buses and trains for free. It also grants free admission to museums and plenty of discounts for the most popular touristic programs. The Dresden Welcome Card comes in different varieties, such as Museum Card, Tour Card, City Card etc...

www.dresden.de

Tickets @ reception ab/from 10 €



DAS „AH & OH“-ERLEBNIS FÜR AUSGESCHLAFENE.

SCHWERELOS
DAS ACHTERBAHNRESTAURANT

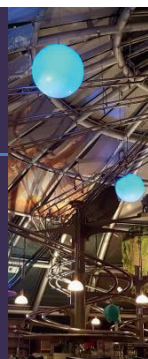


Wiener Platz 10 | 01069 Dresden
0351-82127900 | schwerelos-dresden.de

SCHWERELOS
DAS ACHTERBAHNRESTAURANT



Harburger Schlossstrasse 22 | 21079 Hamburg
040 - 89721310 | schwerelos-hamburg.de



MUSEUM**DRESDNER ZWINGER**

Weltberühmtes, barockes Gesamtkunstwerk aus Architektur, Plastik und Malerei. Die weithin gerühmte „Gemädegalerie Alte Meister“ beherbergt königlich begründete Kunstsammlungen. Hier hängen Werke von Albrecht Dürer, Hans Holbein, Lucas Cranach, Raffael und Tizian.

In and of itself, it's a complete artwork composed of baroque architecture, sculptures and paintings of world renown. The widely appreciated picture gallery „Alte Meister“ hosts famous works from Albrecht Dürer, Hans Holbein, Lucas Cranach, Raffael and Tizian.

Zwinger/Theaterplatz
www.der-dresdner-zwinger.de

BUILDINGS & PARKS**GLÄSERNE MANUFAKTUR**

Direkt am Großen Garten hat die Volkswagen AG die „Gläserne Manufaktur“ errichtet, eine innovative Verbindung von Architektur und Industrieproduktion. Hier kann man beobachten wie VW-Fahrzeuge der Oberklasse hergestellt werden.

At the corner of the Grosser Garten Park the Volkswagen group erected the “transparent factory”, an innovative combination of art and industry in an attractive architectural environment. Here you can observe first hand how a luxury car is made.

Lennéstr. 1
www.glaesernemanufaktur.de

SIGHTSEEING**GROSSE STADTRUNDFAHRT LINIE 1**

Erkunden Sie die kulturellen, architektonischen und historischen Highlights der Stadt im Doppelstockbus. An 22 Haltestellen können Sie aussteigen, sich alles etwas genauer

anschauen und dann die Tour mit dem nächsten Bus fortsetzen. Neben der Stadtrundfahrt sind folgende Leistungen inklusive: Zwingerführung, Führung Fürstenzug, Führung Rund um die Frauenkirche, Pfunds Molkerei und Dresdner Nachwächterrundgang.

Discover the cultural, architectural and historical highlights of this city, riding a double-decker bus. Hop on and off through 22 stops which allow you to get off, take time to explore the sights of your choice and then resume the tour with the next bus.

Theaterplatz an der Augustusbrücke
www.stadtrundfahrt.com

Tickets @ ab/from reception 20 €

SHOPPING**HARLEM**

Angesagte Hip Hop-, Sports- und Streetwear gibt es, bereits seit 1995, im „Harlem“. Einmal im Szeneviertel „Neustadt“ und einen weiteren Store im „Elbepark“.

Swag Hip Hop threads, athletic gear and streetwear since 1995 at “Harlem”. There’s one in the hood of “Neustadt” and another in “Elbepark”.

Alaunstr. 53
harlem-stores.de

EAT & DRINK**HELLMUTS**

Wild-rustikale Western und Rock'n'Roll Bar mit allem was dazu gehört: heiße Burger, kräftige Drinks und süße Pancakes.

Wild and rustic Western and Rock n Roll bar, with all the fixings: juicy burgers, strong drinks and sweet pancakes.

Eschenstr. 11
www.hellmuts.de

SHOPPING**HOPFENKULT, DER CRAFT BEER STORE**

Direkt am Eingang des Kunsthofes, in der Neustadt von Dresden, stößt der Bierliebhaber auf diesen Craft Beer Store. Bei über 300 Sorten aus aller Welt wird hier jeden Donnerstag und Freitag, ab 20 Uhr, in der „Open Bottle Night“ das Craft Bier verkostet.

Over 300 kinds for the beer lover in you. This craft beer store, located directly at the entrance of the Kunsthof in Dresden-Neustadt, offers a beer-tasting every Thursday and Friday from 8 pm during their “Open Bottle Night”.

Görlitzer Str. 25
www.hopfenkult.de

EVENT**INTERNATIONALES KURZFILMFESTIVAL DRESDEN**

4.- 9. April 2017. Manche mögen's kurz: über 250 kurze Filme an verschiedenen Orten und dazu die hoffentlich nicht so kurzen Parties.

4.- 9. April 2017. Some like it short! Every year in April, more than 250 short films, often true little gems from all over the world, can be viewed at various locations across the city, followed by ...hopefully not-so-short parties

www.filmfest-dresden.de

SPORTS**KLETTERARENA DRESDEN**

200qm Boulderfläche innen, 150qm Boulderfläche außen, Saunalandschaft, Kinderkletterparadies - so kommt die Kletterarena daher. Dem Kletterspaß sind keine Grenzen gesetzt.

The Kletterarena offers a total of 200m² bouldering attractions inside, 150m² of rockclimbing outside, a sauna landscape and a kids

climbing paradise. Just the place to unleash your inner spiderman.

Reichenbachstr. 38
www.kletterarena-dresden.de

EAT & DRINK

ONTARIO – CANADIAN STEAKHOUSE

Restaurant-Café-Bar-Lounge – sozusagen für jede Tageszeit das richtige. Einen Leckerbissen zum Mittag, eine kurze Shoppingpause mit süßen Leckereien und Kaffee oder am Abend, zusammen mit meiner Liebsten, einen der vielen Cocktailklassiker genießen. Wenn da das Frauenherz nicht schmilzt ...

A great combination of restaurant, café, bar and lounge – a good choice for anytime of the day. Scrumptious meal for lunch, a short break from shopping with sweet treats and coffee, or bring your friends here in the evening for their fantastic selection of cocktail standards. It feels like this place was made just for women.

An der Frauenkirche 2
www.ontario-dresden.de

BUILDINGS & PARKS

SCHLOSS MORITZBURG

Das Barockschloss Moritzburg ist eines der schönsten Ausflugsziele im unmittelbaren Umland von Dresden. Es liegt mitten in einem See und stellt wertvolle Barockmöbel, Gemälde, Porzellan aus Meißen und aus Asien zur Schau. Ganz in der Nähe liegt das im asiatischen Stil erbaute Fasanenschlösschen.

The baroque castle Moritzburg is one of the most beautiful destinations for visitors of Dresden. It is located in the middle of a lake and exhibits valuable baroque furniture, paintings, porcelain from Meißen and Asia. Nearby is the Asian style Fasanenschlösschen.

Moritzburg
www.schloss-moritzburg.de

SIGHTSEEING

STADTRUNDFAHRT ZU WASSER

Vom Wasser aus ist Dresdens weltbekannte Silhouette am schönsten. Los geht's in der Altstadt, vorbei am Loschwitzer Villenviertel, romantischen Schlössern und den berühmten Elbbrücken.

The beautiful view of Dresden's world renowned silhouette can be most enjoyed from a ship, starting at the historic old town, then passing the Loschwitzer villa district, the romantic castles and the famous Elbe-bridges.

www.saechsische-dampfschiffahrt.de

Tickets @ reception 18,50 €

EAT & DRINK

TIKI IM KUNSTHOF

Urlaubsfeeling inmitten der Dresdener Neustadt. Groß und Klein nascht hier tagsüber gern leckeres Eis. Abends jedoch verwandelt sich das Tiki zu einer Beach Lounge für die „Großen“ unter euch.



In der Clique lieber unter euch:
Make It Private
Dein privates Mehrbettzimmer.

Vacation vibes in the middle of Dresden's Neustadt. Bring the whole family for a delicious ice-cream during the day. Then return in the evening (without the kids) when Tiki transforms into a beach lounge.

Görlitzer Str. 21; www.premiumeis.de

dresden.de

Die Hauptstadt des Freistaat Sachsen wird auch „Elbflorenz“ genannt, wegen der vielen Kultur. The capital of the Free State of Saxony is also referred to as “Elb Florence” for its richness in culture.

📞	548 800
📍	+49 - 351
🌳	Elbaue, Großer Garten
🏰	Turm der Kreuzkirche, Hausmannsturm, Ernemannsturm
👑	August der Starke, Erich Kästner
🏠	Altmarkt, Prager Straße, Innere / Äußere Neustadt
🍞	Dresdner Christstollen, russisch Brot
🌊	Elbe
📄	www.touristeninformation-dresden.de

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 2,30 €

Tageskarte / day ticket: ab / from 6 €

5er Gruppenkarte / group ticket max. 5 pers.: ab / from 15 €





DÜSSELDORF

EAT & DRINK

BRAUEREI ZUM SCHLÜSSEL

Uriges Düsseldorf-Original. Zu rheinischen Spezialitäten und Düsseldorfer Hausmannskost wird in den ehrwürdigen Hallen natürlich das ausgezeichnete Original Schlüssel-Alt serviert. Und wer davon nicht genug bekommt, kann sich direkt ein Fässchen des hausgebrauten Obergärigen mit nach Hause nehmen.

Down-to-earth old town tavern in Düsseldorf. In the rustic ambience of this venerable brewery, you'll enjoy their excellent original Schlüssel home brewed dark beer to wash down tasty Rhineland specialties and Düsseldorf's traditional fare.

Bolkerstr. 43-47
www.zumschluessel.de

EAT & DRINK

CHA CHÄ

Düsseldorf ist nicht Bangkok, aber frisches, leichtes „Thai Street Food“

... fährt Rad. Unsere Tipps von A-Z.
... races. Our tips from A-Z.

bekommt man trotzdem. Serviert wird zu günstigen Preisen in modern-urbanem Ambiente.

You're in Düsseldorf – not Bangkok – and yet you can get fresh and light “Thai Street Food”. Fair prices in a modern, urban ambience.

Kasernenstr. 18
www.eatchacha.com

MUSEUM

CRANACH. MEISTER – MARKE – MODERNE

8. April - 30. Juli 2017. Mit Lucas Cranach d. Ä. (1472–1553) präsentiert das Museum Kunstpalast einen der facettenreichsten Künstler des 16. Jahrhunderts in seiner Ganzheit und Modernität. Die Ausstellung folgt den Spuren Cranachs bis in die Kunst der Gegenwart und Moderne. Arbeiten von Pablo Picasso, Marcel Duchamp, Alberto Giacometti, Otto Dix, Andy

Warhol oder Martial Raysse zeigen, welchen Einfluss Cranachs Bildsprache auf führende Wegbereiter der Moderne ausgeübt hat.

8 April - 30 August 2017. Museum Kunstpalast in Düsseldorf dedicates a major exhibition to Lucas Cranach the Elder (1472–1553), one of the most diverse artists of the 16th century, and for the first time explores the painter's activity in its entirety and modernity. The exhibition traces the impact of Cranach's art still in evidence in modern and contemporary art. Works by Pablo Picasso, Marcel Duchamp, Alberto Giacometti, Otto Dix, Andy Warhol and Martial Raysse reveal the significant influence of Cranach's pictorial language on the principal pioneers of Modernism.

Museum Kunstpalast, Ehrenhof 4-5
www.smkp.de

SIGHTSEEING**DÜSSELDORFCARD**

Die preisgünstige und bequeme Art, die Stadt zu erkunden. Freie Fahrt in allen Bussen und Bahnen innerhalb der Stadt, freier bzw. ermäßigter Eintritt in Museen, zu Sehenswürdigkeiten und Freizeitangeboten. Die Karten gibt's als Einzel- und Gruppen- oder Familienkarte für 24, 48 oder 72 Stunden. Die Preise liegen zwischen 9 € und 38 €. A convenient and inexpensive way to explore the city. The Düsseldorf WelcomeCard gives you access to a multitude of places. It not only grants unlimited use of trams and buses throughout the city, but also free or reduced admission for leisure activities and cultural attractions. The Düsseldorf Card is available for

individuals, groups and families for either 24, 48 or 72 hours. The prices run between 9 € and 38 €.

www.duesseldorf-tourismus.de

Tickets @ reception ab/from 9 €

EAT & DRINK**EIGELSTEIN**

Das muss man sich trauen, denn eigentlich trinkt man in Düsseldorf Alt. In der klassischen Altbier-Stadt steht doch tatsächlich eine sehr gut besuchte Kölschbrauerei.

This popular German pub is situated in the business district, always busy and one of the only places in the city where you automatically get Kölsch beer instead of Düsseldorf's typical Altbeer, so the drinks keep flowing...

Hammer Str. 17

www.eigelstein-duesseldorf.com

SHOPPING**FASHIONESTA OUTLETSTORE**

Qualitätsvolle Unikate von weltweiten Topdesignern zu erschwinglichen Outletpreisen.

Very unique and high quality items from the world's top fashion designers at affordable outlet prices.

Flinger Str. 9

www.fashionesta.de

EAT & DRINK**FRITTENWERK DÜSSELDORF**

Nein, hier gibt es nicht nur einfach „Fritten“. Auch dieses über Jahrzehnte, mit Ketchup und Majo, bekannte Kartoffelprodukt darf heutzutage mit verschiedenen Toppings aufwarten. Es gibt eben immer wieder neue kreative Ideen und man kann sagen: „Einfach lecker!“

www.smkp.de | Kulturzentrum Ehrenhof | Düsseldorf

**MUSEUM
KUNSTPALAST**



8.4. – 10.7.2017 CRANACH Meister – Marke – Moderne

Außenansicht Museum Kunstpalast © Stefan Arndt/Warwickzentrum Rheinland/LVR



Die Stiftung Museum Kunstpalast ist eine Public-Private-Partnership zwischen der Landeshauptstadt Düsseldorf und LVR

This is not your run-of-the-mill snackbar for french fries. For decades we've gobbled up this potato-based standard to the tune of ketchup, but nowadays you can go crazy with the toppings. They're always coming up with creative new twists that make our stomachs gurgle: "simply french-tastic!"

Friedrichstr. 145
www.frittenwerk.com

EAT & DRINK

HIMMEL & ÄHD

...ist gebratene Blutwurst, Kartoffelpüree und Zwiebeln. Aber keine Sorge, es gibt auch für weniger Mutige leckeres rheinisches Essen. Hier trinkt man dazu Füchschen Alt. Deftig.

...this place will satisfy that craving for blood sausage with mashed potatoes and onions. No worries, the less adventurous can choose from a menu of wonderful Rhenish fare. One thing is non-negotiable: Füchschen Alt as your beverage. Good and hearty.

Nordstr. 53
www.himmel-aehd.de

SIGHTSEEING

HOPON HOPOFF CITYTOUR

Die Highlights von Düsseldorf im Doppeldecker-Cabriobus! Die Rundfahrt findet in deutscher Sprache statt, weitere Sprachen gibt es über Kopfhörer.

Explore Düsseldorf's highlights on an open-roof double-decker! The tour is conducted in German with other languages available via headphones.

www.citytour.de

Tickets @ reception 15 €

EVENT

JAPAN-TAG

20. Mai 2017. Manga, Origami und Feuerwerk. In der traditionellen

Hochburg Japans in Europa (rund 7.000 Japaner leben in der Stadt) treffen sich jährlich viele hunderttausend Besucher aus nah und fern. Große Bühnenshow, kostenlose Mitmach-Aktionen, Info-Stände und der große Bereich für Manga-Fans, sowie das größte japanische Feuerwerk außerhalb Japans verwandeln Düsseldorf einen ganzen Tag lang in „Japan am Rhein“.

20. May 2017. Manga, Origami and Fireworks. Each year, hundreds of thousands of visitors from near and far flood this Japanese stronghold on European soil (ca. 7000 Japanese citizens live here). A big stage performance, free hands-on activities, information stands and a whole section just for Manga fans. Last but not least, the biggest Japanese firework show outside of Japan completes Düsseldorf's transformation into "Japan on the Rhine" if only for 24 hours.

Rheinuferpromenade und Burgplatz
www.japantag-duesseldorf-nrw.de

MUSEUM

KIT KUNST IM TUNNEL

Museen und Galerien mit zeitgenössischer Kunst gibt es viele in Düsseldorf, aber „Kunst im Tunnel“ sticht aus der Masse hervor. Direkt unter ihr liegt ein Raum, der zwischen den Tunnelröhren für den Autoverkehr liegt und genau dort befindet sich das „KIT“.

In Düsseldorf there are a great number of museums and galleries showcasing contemporary art. „Kunst im Tunnel“ really stands out. Everybody knows the promenade along the Rhine and the tunnels beneath it absorbing the car traffic. In an adjacent tunnel lies the „KIT“ where changing exhibitions offer something for all kinds of tastes.

Mannesmannufer 1
www.kunst-im-tunnel.de

BUILDINGS & PARKS

MEDIENHAFEN

Der alte Handelshafen glänzt nun mit moderner Architektur für Medien („Der Neue Zollhof“ ist von Frank Gehry) und Mode. Ein Komplex aus Büros, Restaurants, Bars, Einkaufsmöglichkeiten u.v.m. ... entdecken und relaxen direkt am Rheinufer!

An old trade harbor has been completely refurbished and is now a fine piece of modern architecture (designed by Frank Gehry) consisting of offices, restaurants, bars, shopping opportunities and much more... come discover and relax directly at the Rhine!

Stadttr 1
www.medienhafen.de

NIGHTLIFE

NACHTRESIDENZ

Dresscode: schick, schrill, gepflegt. Ausgewählte Gäste in exklusivem Ambiente. Typisch Düsseldorf.

The dress code here is chic, flashy and well-groomed. Exclusive atmosphere for selected guests.

Bahnstr. 13
www.nachtresidenz.de

BUILDINGS & PARKS

NEANDERTHAL MUSEUM METTMANN

Die Geschichte des Neanderthals und des Neanderthalers: Unzählige Auszeichnungen und zufriedene Besucher bestätigen das Konzept dieser Museen.

The history of the Neanderthal is brought back to life in this museum. Thousands of satisfied visitors confirm that this museum is highly instructive.

Talstr. 300, in Mettmann
www.neanderthal.de

EAT & DRINK

RHEINTERRASSE

Der Biergarten unter den riesigen Platanen an der Rheinpromenade mit

seinem Ambiente der „wilden Zwanziger Jahre“ ist zu Recht einer der beliebtesten in Düsseldorf.

Located by the Rhine boardwalk, this beer garden with its giant sycamore trees is one of Düsseldorf's absolute favorites!

Joseph-Beuys-Ufer 33
www.rheinterrasse-duesseldorf.de

EAT & DRINK

SCHICKE MÜTZE

Die Tour de France startet dieses Jahr in Düsseldorf und die ganze Stadt ist stolz darauf. Zum Grand Départ am 1. Juli und davor und danach seid Ihr hier genau richtig, denn die Schicke Mütze ist DER Ort fürs Fahrrad: Läden, Werkstatt und Café.

This year the Tour de France starts in Düsseldorf and the whole city is looking forward to this event. On 1 July, the day of the Grand Départ, Schicke Mütze is the place to be because it is THE place for bicycles. Where else can you find a bicycle store, a repair shop and a cafe all under one roof?

Talstr. 22-24 Hinterhaus
www.schickemuetze.de

BUILDINGS & PARKS

SCHLOSS UND PARK BENRATH

Mit der Straßenbahn 701 ist man schnell dort: In seiner künstlerischen Einheit aus Bauwerk, Inneneinrichtung und Gärten bildet es ein seltenes Gesamtkunstwerk des ausgehenden Rokoko. Hier gibt's das Museum für Europäische Gartenkunst und das Museum für Naturkunde. Der Park bietet dann über 600.000 Quadratmeter zum Lustwandeln.

Take the streetcar 701 to get there quickly: Benrath Palace and Park form an extraordinary holistic artwork of late Rococo architecture, interior design and landscaping. It's home to the Museum of Garden History and the Museum for Natural

History. Measuring over 600,000 square meters, the Palace Park is perfect for long strolls.

Benrather Schloßallee 100-106
www.schloss-benrath.de

NIGHTLIFE

STONE IM RATINGER HOF

Seit Jahren ist der Alternative Music Club Stone (einst Rolling Stone) eine Institution, vielleicht DIE Institution für alternativen Musikgenuss in Nordrhein-Westfalen.

For decades, the Stone club has been an institution of alternative musical delights in North Rhine-Westphalia.

Ratinger Str. 10
www.stone-club.de

CULTURE

ZAKK










Zakk steht für: Zentrum für Aktion, Kultur und Kommunikation. Ein soziokulturelles Zentrum mit vielfältigem und ambitioniertem Kulturprogramm. Schwerpunkte sind Wort & Bühne, Projekte & Politik, Musik & Diskos sowie Veranstaltungen zu den neuen Medien/Internet.

Zakk stands for: Zentrum für Aktion, Kultur und Kommunikation (Center for Action, Culture and Communication). A socio-cultural center with an eclectic and ambitious cultural program. Foci include language & theater, projects & politics, music & discos as well as events for new media/internet.

Fichtenstr. 40; www.zakk.de

duesseldorf.de

Die Düsseldorfer Altstadt heißt wegen ihrer vielen Kneipen auch die „längste Theke der Welt“. Etwas schicker und moderner geht es im Medienhafen zu. WDR und ZDF unterhalten hier große Studios, aber auch die neuen Medien haben sich angesiedelt. Düsseldorf's old town is called „the longest bar counter in the world“ due to its slew of pubs. A somewhat classier vibe can be had at the Medienhafen (media harbor). WDR and ZDF are among the large studios, but new media firms are also active here.

-  604-527
-  +49 - 211
-  Nordpark, Südpark, Japanischer Garten, Hofgarten, Schwanenspiegel, Volksgarten
-  Rheinturm
-  Heinrich Heine, Joseph Beuys, Gerhard Richter, Jörg Immendorf, Kraftwerk, Campino, Heike Makatsch
-  Königsallee „Kö“, Altstadt, Flingern, Ober-Bilk
-  Alt Bier, Killepitsch, Rheinischer Sauerbraten, Sushi, Fortuna Brötchen
-  Rhein, Düssel, Elbsee
-  www.duesseldorf-tourismus.de

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 2,70 €

Tageskarte / day ticket: ab / from 6,80 €

Gruppenkarte / group ticket: ab / from 19,60 €





FRANKFURT

... macht Geld. Unsere Tipps von A-Z.
... makes money. Our tips from A-Z.

CULTURE

ALTE OPER

Der Opernplatz ist sicher sehr schön, aber man könnte ja auch mal reingehen. Das Programm ist so viel bunter als der gemeine Kulturbanause es sich vorstellen mag.

The Opernplatz is without a doubt very beautiful, but don't be intimidated, try and get a ticket. The program is much more varied and interesting than you might think.

*Opernplatz 1
www.alteoper.de*

EAT & DRINK

ALT-SACHSENHAUSEN

Schmale Sträßchen, kleine Plätze mit Kopfsteinpflaster, Fachwerkhäusern und Brunnen. Hier reiht sich eine Äppelwoi-Wirtschaft an die andere. Beliebt bei Junggesellenabschieden und allen die gern etwas lauter feiern.

With its narrow and winding little streets, tiny cobblestoned squares, timber-framed houses, fountains and endless rows of apple-wine pubs, this is pure paradise for bachelor parties and devotees of noisy celebrations.

Große und Kleine Rittergasse, Paradies- und Klappergasse

EAT & DRINK

ATSCHEL

Lust auf Äppelwoi, Handkäs mit Musik, Frankfurter Schnitzel in grüner Sauce? Hier, downtown Sachsenhausen, werdet ihr glücklich. Die Preise sind überschaubar, die Portionen in diesem urigen Hausmannskost-Lokal eher nicht. Wenn das Wetter mitspielt ist auch die hübsche Terrasse geöffnet.

Apple wine, marinated cheese with onions, Frankfurter schnitzel with

green sauce? In downtown Sachsenhausen you'll be glad you came. The prices are fair and the portions in this rustic, home-style restaurant are generous. If the weather permits, check out the lovely veranda.

*Wallstr. 7
www.atschel-frankfurt.de*

NIGHTLIFE

BATSCHKAPP

1968 war in Frankfurt die Hölle los und in der Batschkapp (hessisch für Schiebermütze) hat sich dieser Spirit bis heute erhalten. Wenn ein Frankfurter Schuppe den Namen Legende verdient, dann dieser mit seinen Parties und Konzerten.

It's 1968 in Frankfurt. All hell breaks out and, to this day, the Batschkapp (Hessian word for flat cap) is still imbued with the spirits of those times. If any Frankfurter location deserves to be named "Legend", then it's this one, with great parties and concerts.

*Maybachstr. 24
www.batschkapp.de*

SPORTS**BOULDERWELT**

Klettern kann man nicht nur auf Bäumen oder Felsen, sondern auch indoor an künstlichen Wänden und Griffen. Der große Vorteil bei dieser Variante sind die dicken Schaumstoffmatten, die die Landung auf dem Boden dämpfen.

Climbing up rocks and trees is fine and dandy, but you can also test your grip at this indoor facility. Even if you let go of the climbing hold, there's huge foam mats below to dampen your fall.

*August-Schanz-Str. 50
www.boulderwelt.de*

EAT & DRINK**CAFÉHAUS SIESMAYER**

Wiener Kaffeehaus-Kultur in Vollen-dung. Klar, der Palmengarten ist toll, aber die Konditoren des Siesmayer im grünen Garten Frankfurts stellen alles in den Schatten. Unbedingt probieren!

Viennese coffee culture down to the last drop. Certainly the palm garden is a treat, but the pastries make everything else pale in comparison – this place is a must!

*Siesmayerstr. 59
www.palmengarten-gastronomie.com*

NIGHTLIFE**COOKY'S**

Einer der ältesten Clubs der Stadt. Aus dem dunklen Keller ist inzwischen eine helle, freundliche Disco geworden, mitten in der Stadt, und tanzen kann man hier fast jeden Abend (Di-Sa).

One of the oldest clubs in town. They've transformed the old dark cellar into a charming light filled disco in the center of Frankfurt, and you can dance here almost every night (Tu-Sa).

*Am Salzhaus 4
www.cookys.de*

EAT & DRINK**DIE FRESSGASS**

Für die Nicht-Frankfurter übersetzen wir den Namen als „Gourmetmeile“. Im Sommer veranstalten die lokalen Winzer, Äppelwoikelterer etc. hier ihre Straßenfeste.

For Frankfurt-outsiders, the name can be translated to "Gourmet-mile". In the summer, colorful street festivals are being organized by local winemakers and wine-press operators.

*Kalbbächer Gasse,
Große Bockenheimer Str.*

SHOPPING**DIE KLEINMARKTHALLE**

Frankfurts mit Abstand größte Attraktion – meinen die Frankfurter. Unten gibt's frischen Fisch, Probierhäppchen überall, lange Schlangen vor den Frankfurter Spezialitätenständen. Ausschank von Rheingauer Wein... Der lebendigste Platz der Stadt.

According to Frankfurt's residents, this is the city's biggest attraction by far! Fresh fish, little bites to sample here and there, long lines forming in front of the specialties booths, wine from the Rheingau region, in short: Frankfurt's liveliest place!

*Hasengasse 5-7
www.kleinmarkthalle.de*

EAT & DRINK**FISCH FRANKE FRANKFURT**

Der Klassiker für frischen Fisch ist Fisch Franke Frankfurt, zwischen Dom, dem Museum für Moderne Kunst und der Kleinmarkthalle.

The best place for fresh fish is Fisch Franke Frankfurt, between Dome, Museum of Modern Art and Kleinmarkthalle.

*Domstr. 9-11
www.fischfranke.de*

EAT & DRINK**FRANKFURT AND FRIENDS**

Vegane und mediterrane Gerichte oder auch Fleisch aus regionaler, artgerechter Tierhaltung vom heißen Lavastein zum selber Bruzzeln. Ganz in der Nähe sind die Goethe Universität und auch der Palmengarten.

Yummy vegan and Mediterranean dishes, as well as meat from local organic farms to grill yourself on a hot lava stone. Located near the Goethe University and the Palmengarten.

*Jordanstr. 1
www.frankfurtandfriends.de*

SIGHTSEEING**FRANKFURT CARD**

Freie Fahrt mit dem öffentlichen Nahverkehr im Stadtgebiet Frankfurt am Main einschließlich Flughafen – gültig für 1 oder 2 Tage, für eine Person oder für eine Gruppe bis 5 Personen – zudem Vergünstigungen bei täglichen Stadtrundfahrten und Stadtrundgängen, Themenrundgängen am Wochenende, in zahlreichen Museen, Gastronomie, touristischen Einrichtungen, bei Schifffahrten, Veranstaltungen und und und...

Here's that elusive free-ride! In this case with the local public transportation in Frankfurt am Main incl. airport – good for 1 or 2 days, for one person or a group up to 5 people – what's more, it gets you discounts on daily city tours and walking tours, themed tours on weekends, numerous museums, gastronomy, institutions catering to tourists, boat trips, events, etc. etc. etc...

<http://www.frankfurt-tourismus.de/>

Tickets @ reception ab/from 10,50 €

MUSEUM**GOETHE-HAUS UND GOETHE-MUSEUM**

Beim Rundgang durch Goethes Elternhaus sieht man wie das Großbürgertum damals gewohnt hat und

man spürt den Geist der hier geschriebenen Meisterwerke (Götz von Berlichingen, Urfaust, Die Leiden des jungen Werther). Im Goethe-Museum, einer Gemäldegalerie, die sich ausschließlich der Goethezeit widmet, geht es um das Verhältnis des Dichters zu den Künsten und Künstlern seiner Zeit.

On the tour of Goethe's parents' home, you get a good impression of how the upper class lived in those days and you can sense the spirit of the masterpieces that were composed here (Götz von Berlichingen, Urfaust, Die Leiden des jungen Werther). The Goethe-Museum, a picture gallery dedicated to the times when Goethe lived, deals with the poet's relationship to the arts and artists of his era.

Großer Hirschgraben 23
www.goethehaus-frankfurt.de



In der Clique lieber unter euch:
Make It Private
Dein privates Mehrbettzimmer.

EVENT

GRÜNE-SOSSE-FESTIVAL

13.-19. Mai 2017. Goethes Lieblingspeise ist ein Muss für jeden Gast der Stadt. Bei diesem Festival kocht die Frankfurter Gastronomie um die Wette, und am 7. Tag erfahren wir dann wer der Grüne-Soße-Meister 2017 ist.

13-19 May 2017. Goethe's favorite dish is a must for every tourist. This festival is a challenge for the cooks of Frankfurt and on the 7th day we will know the Master of Green Sauce 2017.

Roßmarkt
www.gruene-sosse-festival.de

SIGHTSEEING

HOP-ON HOP-OFF TOUR

Wer sich mühelos in der Mainmetropole zurechtfinden möchte, der hält Ausschau nach den königsblauen Doppeldeckern. Diese fahren euch in alle wichtigen Ecken der Stadt und Ihr könnt je nach Geschmack in einem Rutsch durchfahren (1-stündige City-Tour) oder gleich ein rundumsorglos-Ticket für einen ganzen Tag wählen (Hop-on-hop-off-Tour).

For those looking to explore the Main metropolis in an easy, relaxed fashion, keep a look-out for those royal blue double-deckers. They'll take you to all the important landmarks either all at once (1 hour city-tour) or with a carefree-ticket for the entire day (hop-on-hop-off-tour).

www.ets-frankfurt.de
Tickets @ reception 15 €

SIGHTSEEING

MAIN TOWER

Ein Highlight im wahrsten Sinn des Wortes. Auf 187 Metern Höhe bietet sich für 6,50 € ein grandioser Ausblick, besonders zum Sonnenuntergang. Neben der Aussichtsplattform gibt es im 53. Stock auch ein Restaurant und eine gediegene Lounge.

A highlight in the most literal sense. For 6,50 €, go up 187 meters to behold the most incredible view, especially for sunsets. Aside from the viewing platform, there's also a restaurant and a stylish lounge on the 53th floor.

Neue Mainzer Str. 52-58
www.maintower.de

EVENT

MUSEUMSUFERFEST

25.-27. August 2017. Ein Spaziergang am Museumsufer ist immer eine gute Sache, wegen der vielen schönen Museen und weil man eine schöne Aussicht auf die Frankfurter Skyline hat. Immer am letzten August-Wochenende findet hier eines der größten europäischen Kulturfestivals statt.

25-27 August 2017. A walk along the river bank (Museumsufer) is always a good idea because of the many lovely museums and for the nice view of the Frankfurt skyline. Every year, on the last weekend of August, there is another reason to come: one of the biggest, most important cultural festivals in Europe.

Schaumainkai
www.museumsuferfest.de

SHOPPING

MYZEIL

Die Zeil ist sicher gut zum Einkaufen, aber das Highlight auf der Zeil ist die futuristische Shopping Mall MyZeil. Und die ist Teil des PalaisQuartier, mit drei weiteren architektonischen Highlights: dem schicken Büroturm NEXTOWER, dem Hotel Jumeirah und dem Thurn- und Taxis Palais.

The Zeil is fantastic for shopping, but the highlight of the Zeil is the futuristic shopping mall MyZeil. It belongs to the PalaisQuartier, with three other architectural gems: the chic office tower NEXTOWER, Hotel Jumeirah and the Thurn & Taxis Palais.

Zeil 106
www.myzeil.de

EVENT**OPERNPLATZFEST**

28. Juni - 7. Juli 2017. „Dem Wahren Schönen Guten“ steht auf der prachtvollen Fassade der Alten Oper. Unter diesem Motto feiert der geschmackvolle Frankfurter die Schönheit des Platzes unter großen weißen Sonnenschirmen, bei einem Gläschen Wein, spanischen Tapas, frischen Meeresfrüchten... garniert mit Musik und Walking Acts.

28 June - 7 July 2017. "Dem Wahren Schönen Guten" (The truly good and beautiful) is inscribed on the façade of the Alte Oper. Under this motto, classy Frankfurters celebrate the sheer beauty of this square under white parasols with a glass of wine, Spanish tapas, fresh seafood... garnished with music and street theater.

Opernplatz

SIGHTSEEING**PALMENGARTEN**

Wer raus ins Grüne will, ist im Palmengarten - Frankfurts Grüner Oase - immer goldrichtig.

Where to take the next stroll in early summer? Of course, at Frankfurt's green oasis.

*Siesmayerstr. 61
www.palmengarten.de*

NIGHTLIFE**ROBERT JOHNSON**

Einer der besten Clubs im Rhein-Main-Gebiet. Der Abstecher mit der S- oder Straßenbahn nach Offenbach lohnt sich daher auf jeden Fall. In Offenbach ist vieles möglich, was in Frankfurt untersagt ist.

A top club location in the Rhine-Main Area. Making this detour per S-Bahn or streetcar to Offenbach is totally worth it. In Offenbach there are less restrictions than in Frankfurt.

*Nordring 131, Offenbach
www.robert-johnson.de*

MUSEUM**SENCKENBERG
NATURKUNDEMUSEUM**

Eines der ganz großen Naturkundemuseen in Deutschland. Hier erlebt man die Vielfalt des Lebens (Biodiversität), die Entwicklung der Lebewesen (Evolution) und das Weltall vom Urknall bis zur Entstehung unseres Planeten.

One of Germany's bigger natural history museums. Come experience today's eclectic mix of life (biodiversity), the development of lifeforms (evolution) and the universe from the big bang to the creation of our blue planet.

*Senckenberganlage 25
www.senckenberg.de*




SIGHTSEEING**TAUNUS**

Mit der S-Bahn ins mittelalterliche Kronberg, dann durch den Opelzoo, und weiter nach Königsstein, wo herrschaftliche Villen, Burgruinen und viel Natur den Ausflug krönen. Unterwegs hat man immer wieder einen grandiosen Blick auf die Frankfurter Skyline und nachts leuchtet der Flughafen außerirdisch hell. Für Semi-Alpinisten bietet sich auch eine Wanderung auf dem großen Feldberg an.

Ride the S-Bahn into the medieval town of Kronberg, then through the Opel-Zoo, and further until Königsstein where splendid villas, castle ruins and heaps of nature top off the day trip. Along the way, take in the grand view of the Frankfurter skyline, and at night the airport lights up like something out of this world. For semi-alpinists, you can go hiking on the large Feldberg.

frankfurt.de

Größte Stadt in Hessen und ein wichtiges internationales Finanzzentrum (mit EZB). Wegen der Hochhäuser, die zu den höchsten Europas zählen, wird Frankfurt auch **Mainhattan** genannt. Biggest town in Hessen and a significant international hub of finance (European Central Bank). Boasting an impressive skyline of skyscrapers – some of the tallest in all of Europe – Frankfurt is often dubbed "Mainhattan".

	717.624
	+49 - 69
	Frankfurter Stadtwald, Lohrberg, Hohe Straße
	Main Tower
	Johann Wolfgang von Goethe, Arthur Schopenhauer, Mario Draghi
	Zeil, Goethestraße, Kaiserstraße
	Ebbelwoi, Grüne Soße, Frankfurter Kranz
	Main
	www.frankfurt-tourismus.de

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 2,90 €

Tageskarte / day ticket: ab / from 7,20 €

Gruppenkarte / group ticket (max. 5 Pers.): 11,30 €





GRAZ

... ist Genusshauptstadt. Unsere Tipps von A-Z.
... is capital of delight. Our tips from A-Z.

SIGHTSEEING

3-TAGES-TICKET

Die preiswerte Art
Graz zu entdecken:

Drei Tage lang alle öffentlichen Verkehrsmittel in Graz (Tarifzone 101) benutzen, inkl. Schloßbergbahn und zusätzlich gibt es Ermäßigungen bei ausgewählten Sehenswürdigkeiten. The inexpensive way to explore Graz, giving you access to all public transportation in the city for 3 full days (Tariff zone 101), including Schloßbergbahn and additional discounts for many attractions and landmarks.

www.holding-graz.at

Tickets @ reception 12 €

EAT & DRINK

AIOLA UPSTAIRS

Auf einer großen Terrasse mit über 120 Sitzplätzen genießt man die beeindruckende Aussicht über die ganze Stadt und erweitert dabei seinen Horizont, auch kulinarisch.

Over 120 seats sprawled out over this huge terrace with an impressive view overlooking the entire city. It might also expand your culinary horizon.

Schloßberg 2
www.aiola.at

SIGHTSEEING

ALTSTADTRUNDGANG

1,5 Stunden durch eine der schönsten Altstädte Europas, gespickt mit moderner Architektur. Mai-Oktober tägl. um 14:30 Uhr, Treffpunkt: Graz Tourismus Info, Herrengasse 16. 1.5 hours coursing through one of Europe's most picturesque old towns, infused with modern architecture. May-Oct. daily at 14:30 h, meeting point: Graz Tourismus Info, Herrengasse 16.

Herrengasse 16
www.graztourismus.at

EAT & DRINK

BLENDEND

Ein Grund mehr das Ufer zu wechseln, von der Altstadt über die Murinsel ins Szenelokal im hippen Lend. Bei der abwechslungsreichen Karte geht's uns hier mittags wirklich blendend.

Another reason to check out the other side of the river, from the Altstadt through the Murinsel and onward to this scene location in the hip neighborhood of Lend. The varied menu is a testament to their name: "Blendend", which means marvelous.

Mariahilferstr. 24
www.blendend.at

EAT & DRINK

DAS TISCHLEIN DECK DICH

Hier deckt sich das Tischlein mit hausgemachten vegetarischen und veganen Speisen - für alle die nicht

jeden Tag die klassische steirische Küche mögen.

Here, "The wishing table" is garnished with homemade vegetarian and vegan delicacies, ideal for those who have had enough of the classic Styrian cuisine.

Schmiedgasse 23a
www.tischlein.net

SHOPPING

DELIKATESSEN NUSSBAUMER

Genießen mit allen Sinnen ist das Credo dieses kleinen, feinen Delikatessengeschäfts, das zu Recht als das führende in Graz gilt. Schon die Adresse in der Paradeisgasse 1 ist eine Verheißung. Hier findet ihr bestimmt ein exklusives Mitbringsel. Employing all the senses is the motto of this quaint little delicatessen, which is rightly considered the best in class in all of Graz. The address at Paradeisgasse 1 alone makes a visit worthwhile. Here you're sure to find some cool souvenirs.

Paradeisgasse 1
www.delikatessen-nussbaumer.at

EAT & DRINK

DER STEIRER

Steirische Küche at its best. Und auch die steirischen Weine kann man hier kennenlernen. Jeden Monat werden 12 offene Weine von renommierten steirischen Winzern präsentiert und nebenan im Laden kann man die Flaschen danach (auch abends!) kaufen. Für den kleinen Hunger gibt's steirische Tapas für je 2 €.

Styrian fare at its best. But don't forget to try the Styrian wine. Once a month, renowned Styrian winemakers introduce 12 wines by the glass and you can pick up a bottle (or plural) in the store nextdoor (open at night!). Styrian tapas will stymie those hunger pangs for 2 € a pop.

Belgiergasse 1
www.der-steirer.at

EVENT

DESIGNMONAT GRAZ

Vom 29. April - 28. Mai 2017 kann man in Ausstellungen, Workshops, Vorträgen und Produktpräsentationen die Kreativen aus der Steiermark entdecken.

From 29 April - 28 May 2017, discover exhibits, workshops, seminars and product presentations by creative Styrians.

www.designmonat.at

EVENT

DIE LANGE TAFEL DER GENUSS HAUPTSTADT

19. August 2017. In der hübschen Altstadtkulisse mit 700 Gästen gemeinsam an einer Tafel 5 Gänge genießen – das ist der Höhepunkt des Genuss Hauptstadt-Jahres.

19 August 2017. Before the backdrop of the beautiful old town, enjoy a five course dinner at a really long table with 700 other guests. This event highlights the year for the gourmet capital!

Landhaushof, Herrengasse 16
www.graztourismus.at

EAT & DRINK

DIE SCHERBE

Tolles Frühstück! Aber auch mittags und abends gibt es gutes preiswertes Essen und danach im Keller regelmäßige Kultur.

Amazing breakfast! Not to mention their lunch and dinner offering is also solid and affordable, and afterwards some cultural nourishment down in the basement.

Stockergasse 2
www.scherbe.com

EAT & DRINK

FEINKOST MILD

Ein alter Peugeot-Bus dient als Ausschank für leckere Sandwiches z.B. mit Roastbeef, Pulled Pork, oder gerolltem Gemüse und Haloumi.

Here, an old Peugeot bus has been retrofitted into a serving bar offering delicious sandwiches with roast beef, pulled pork or grilled veggies and haloumi cheese.

Stubenberggasse 7

EAT & DRINK

FLANN O'BRIEN

Irland hat eine Vertretung in der Grazer Altstadt, mit Livekonzerten, Sportübertragungen, irischer Küche und 21 Sorten Bier.

Ireland is represented in the old town of Graz, with live shows, sportscast, Irish fare and 21 different beers to choose from.

Paradeisgasse 1
www.flannobrien.at

SHOPPING

KAISER-JOSEF-MARKT

Direkt vor der schönen Grazer Oper präsentieren die Bauern der Umgebung steirische Köstlichkeiten wie Käferbohnen, Äpfel und natürlich das Kürbiskernöl. Wer den ältesten und größten Markt der Stadt erleben möchte darf allerdings nicht zu lange schlafen: Mo-Sa 6-13 Uhr.

Right at the doorstep of the stunning Grazer Operahouse, local farmers peddle their Styrian specialties like scarlet runner beans, apples and of course the treasured pumpkin seed oil. Whoever wants to visit the city's oldest and largest market can't sleep in: Mon.-Sat., 6 am - 1 pm.

Kaiser Josef Platz

SHOPPING

KASTNER & ÖHLER SKYWALK

Einkaufen kann man hier natürlich auch, aber wenn die Damen diesem Laster erliegen, fahren wir doch lieber gleich ganz hoch zur schicken Dachterrasse. Nur hier bekommt man die schönen roten Dächer und den Schlossberg auf ein einziges Foto.

Certainly one can succumb to shopaholic syndrome here, but why not just leave the ladies in their natural habitat and go straight up to the roof terrace. It's the only place where you can capture the pretty red rooftops and the Schlossberg all in one shot.

Sackstr. 7-13
www.kastner-oehtler.at

NIGHTLIFE

KULTURHAUSKELLER

Die Institution im Grazer Nightlife. Auf drei Ebenen und in fünf Bars wird gefeiert bis der Hunger wieder kommt. Dann gibt es die beliebte Steinofenpizza, bis in die frühen Morgenstunden.

The hottest club in Graz. Party on three levels, including 5 bars, until the hunger strikes again. Then order yourself the much-loved stone-baked pizza right through the early morning hours.

Elisabethstr. 30

MUSEUM

KUNSTHAUS GRAZ

Seit der Eröffnung 2003 ist das von den Schöpfern „Friendly Alien“ genannte Gebäude das neue architektonische Wahrzeichen der Stadt. Wer auf einem Foto sieht wie sich dieser Alien in die Altstadt schmiegt, versteht sofort warum, und weiß warum er unbedingt bald nach Graz kommen muss. Drinnen gibt es Gegenwartskunst mit Schwerpunkt Medienkunst. Since its opening in 2003, the building referred to by its creators as the “Friendly Alien” has truly become the town's new landmark. If you saw a photo of this monstrosity invading the old town, then you would understand the name and the imperativeness that you come visit Graz real soon. Inside is a collection of contemporary art with emphasis on media art.

Lendkai 1
www.museum-joanneum.at/de/kunsthau

EVENT

LA STRADA

28. Juli - 5. August 2017. Beim „Internationales Festival für Straßenkunst und Figurentheater“ wird für ein paar Tage ganz Graz zur bunten Bühne.

28 July - 5 August 2017. The “International Festival of Street Art and Puppet Theater” turns the whole of Graz into its own big bright stage.

www.lastrada.at

MUSEUM

LANDESZEUGHAUS GRAZ

Die einst wichtigste Waffenkammer im Südosten des Habsburger Reiches ist nach Umbauarbeiten wieder geöffnet. Im Winter kann man die Sammlung nur im Rahmen einer Führung besichtigen: Mo und Mi-Sa, Feiertage 12+14 Uhr.

Once upon a time it was the most vital armory in the southeast part of the Habsburg Empire. Open again after renovations. In the winter only with a guided tour: Mo+We-Sa and public holidays 12+14 h, (English 13 h).

Herrengasse 16
www.museum-joanneum.at/de/landeszeughaus

SIGHTSEEING

SCHLOSS EGGENBERG

Die Perle des schönen alten Graz, mit Alter Galerie, Archäologiemuseum, Münzkabinett. Und danach, davor, zwischendurch wandelt man im Schlosspark, einem der kostbarsten Gartendenkmale Österreichs. Die Prunkräume im Schloss kann man nur im Sommer im Rahmen einer Führung besuchen (1. April - 31. Oktober).

The pearl of beautiful, old Graz with the Alter Galerie, Archeological Museum and the Mint Cabinet. Before and after and in between, take a stroll through the Schlosspark, one of Austria's most precious garden

memorials. The State Rooms can only be visited as part of a guided tour and only in the summer (1 April - 31 October).

Eggenberger Allee 90
www.museum-joanneum.at/de/schloss-eggenberg

BUILDINGS & PARKS

SCHLOSSBERGBAHN UND SCHLOSSBERGLIFT

Natürlich möchten wir alle rauf auf den Schloßberg, aber wie? 260 Stufen des Felsensteiges erklimmen? Die Lösung gibt es seit 1894: die Schloßbergbahn mit Glasdach und Panoramablick. Für den eiligen Gast geht das auch in 30 Sekunden, mit dem Schloßberglift.

Of course we all want to go atop the Schloßberg, but how? 260 steps up the rocky path? The solution came in 1894: the Schloßberg cable-car with glass moonroof and panorama view. For guests in a great hurry, you'll get up there with the Schloßberg elevator in 30 seconds.

Kaiser Franz Josef Kai 38
www.holding-graz.at

CULTURE

STIFT REIN

Die Geschichte der Steiermark beginnt 15 km nördlich von Graz. Im ältesten Zisterzienserkloster der Welt „beten und arbeiten (ora et labora)“ Benediktiner-Mönche seit 1129. Einen Blick hinter die Klostermauern gibt es bei öffentlichen Führungen Mo-Sa 10:30+13:30 Uhr; So+feiertags 11+13:30 Uhr.

The history of Styria commences 15km north of Graz. In the world's oldest Cistercian abbey, Benedictine monks have been “praying and working” (ora et labora) since 1129. Get a tour behind these monastery's walls from Mon-Sat 10:30+13:30; Sun + holidays 11+13:30 h.

Zisterzienserstift Rein
www.stift-rein.at

NIGHTLIFE**THE RUNNING HORSE**

Je später der Abend desto besser schmeckt das slowenische Laško-Bier in diesem beliebten English Pub. The later the evening, the better it tastes: try the Slovenian Laško beer in this popular English pub.

Kosakengasse 7

SIGHTSEEING**UM GRAZ HERUM**

Graz ist so schön, dass man gern eine Woche und länger bleibt. Dann hat man auch Zeit für einen Ausflug in die Umgebung, z.B. zum Kloster Zisterziensertift Rein, dem ältesten in Betrieb befindlichen Zisterzienserkloster der Welt, (knapp 20 km) oder nach Maribor, Europäische Kulturhauptstadt 2012, in Slowenien, nur 70 km entfernt.

Graz is so dreamy, you'll want to stay a week and then some. In which case you'll have time to visit the countryside and see the Cistercian Abbey of Rein – the oldest active Cistercian monastery in the world (ca. 20 km) – or make the trip to the European Cultural Capital of 2012, Maribor of neighboring Slovenia (just 70 km).



nur
10€

40
aohostels.com

In der Clique lieber unter euch:
Make It Private
Dein privates Mehrbettzimmer.

EAT & DRINK**WELSCHER STUBN**

Erst die Kraftsuppe vom Steirischen Weiderind mit Frittaten, dann ein Grazer Krauthäupl (Salat mit reichlich Kürbiskernöl), dann den Gulasch vom steirischen Weiderind oder doch lieber den Tafelspitz? Als Dessert kommt dann aber unbedingt noch ein Steirereis (Vanilleeis mit Kernöl und Kürbiskernkrokant). Wenn man zu zweit isst schafft man das mit Genuss.

Start with the Kraftsuppe (soup for strength) from free range beef with frittata, then a Graz style Krauthäupl (salad doused in pumpkin seed oil), then some goulash (more free range beef) or Tafelspitz instead? The dessert has to be the Steirereis (vanilla ice-cream with pumpkin seed oil and pumpkin seed brittle). If you're eating as a pair, you'll manage and relish the whole experience.

*Schmiedgasse 5-7
www.welscherstubn.at*

MUSEUM**UNIVERSALMUSEUM JOANNEUM**

Warum entscheiden, wenn Sie ebenso gut alles haben können? Die Joanneums-Karte berechtigt für 24 oder 48 Stunden zum Eintritt in alle 16 Joanneum-Ausstellungen an 10 Standorten in und um Graz herum. Führungen sind nicht im Kartenpreis inkludiert (Ausnahme: Prunkräume in Schloss Eggenberg) und können vor der Führung an der jeweiligen Kasse bezahlt werden.

Why choose when you can just as well have it all? The Joanneums ticket grants either 24 or 48 hours of access to all 16 Joanneum exhibits at 10 locations in and surrounding Graz. Guided tours are not included (exception being the staterooms of Schloss Eggenberg). Other tours can be purchased separately at the respective ticket office.

www.museum-joanneum.at

Tickets @ reception ab/from 9 €

graz.de

Landeshauptstadt der Steiermark und zweitgrößte Stadt der Republik Österreich. Seit 2011 „UNESCO City of Design“. State capital of Styria and the Republic of Austria's second largest city. Since 2011 "UNESCO City of Design".

	280.200
	+43 - 316
	Stadtpark, Augarten, Schlosspark Eggenberg
	Der Grazer Dom, Schlossberg
	Franz Ferdinand, Arnold Schwarzenegger
	Krämerstraße, Adalbertstraße, Pontstraße
	Kürbiskernöl, Käferbohnen, Krauthäupel, Welschriesling
	Mur
	www.graztourismus.at

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 2,20 €
3 Tageskarte / 3 days ticket: ab / from 12,00 €





HAMBURG

MUSEUM

... ist das Tor zur Welt. Unsere Tipps von A-Z.
... is the gateway to the world. Our tips from A-Z.

BALLINSTADT – DAS AUSWANDERERMUSEUM

Zwischen 1850 und 1934 wanderten allein über den Hamburger Hafen mehr als 5,2 Millionen Menschen aus. Für sie baute Albert Ballin vor 100 Jahren die legendären Auswandererhallen. Drei der damaligen Wohn- und Schlafpavillons wurden nun wieder aufgebaut – als spannendes Erlebnismuseum für Jung und Alt.

This museum, which is dedicated to the five million Europeans who passed Hamburg on their way to North and South America, is named after Albert Ballin, who built a "city within the city" to house emigrants on their way to the "New World".

Veddeler Bogen 2
www.ballinstadt.de

Tickets @ reception 12,50 €

MUSEUM

BUCERIUS KUNST FORUM

In diesem Sommer sind hier die ersten beiden Teilen einer Trilogie der Moderne zu sehen: „Paula Modersohn-Becker. Der Weg in die Moderne“ (bis 1. Mai 2017) und „Max Pechstein. Künstler der Moderne“ (20. Mai - 3. September 2017).

This summer, the first two parts of a Modern Art Trilogy are on display: „Paula Modersohn-Becker. Pioneer of Modern Art“ (until 1 May 2017) and „Max Pechstein. A Modern Artist“ (20 May - 3 September 2017).

Rathausmarkt 2
www.buceriuskunstforum.de

MUSEUM

CHOCOVERSUM BY HACHEZ

Chocololics aufgepasst! Im CHOCOVERSUM lüftet ihr das Geheimnis eurer liebsten Nascherei. Dabei sind

alle Sinne gefragt und Probieren ist ausdrücklich erwünscht! Als Highlight kreiert

jeder seine eigene Tafel Chocolate. Auch für Schulklassen geeignet. Chocoholics welcome! Visitors of the CHOCOVERSUM use all their senses to discover the secret of the world's finest chocolates. They see, smell, taste and finally create their own bar of chocolate. School groups are welcome.

Meßberg 1
www.chocoversum.de

Tickets @ reception 15 €

MUSEUM

DEICHTORHALLEN

Europas größte Kunstausstellungshallen gliedern sich in das „Haus der Photographie“ mit der Sammlung von F. C. Gundlach und die Ausstellungshalle für aktuelle Kunst in der in diesem Sommer Bill Viola präsentiert wird (2. Juni - 10. September 2017). Davor, noch bis zum 1. Mai 2017,



zeigt die Ausstellung „Elbphilharmonie Revisited“ was 12 international renommierten Künstlern zur Architektur der gerade eröffneten Elbphilharmonie in verschiedenen Medien wie Fotografie, Installation, Skulptur oder Film einfällt. Nichts gegen Kunst, aber wie so oft im Leben ist es danach am schönsten, im Museumscafé das hier „Fillet of Soul“ heißt. Europe's largest art exhibition complex. Among its sections are the "House of Photography", displaying the collection of F.C. Gundlach and the exhibition hall for contemporary

art, presenting Bill Viola (this summer from 2 June - 10 September 2017). Taking place until 1 May, 2017, the exhibition "Elbphilharmonie Revisited" will present a joint effort by 12 international renowned artists in different media such as photography, installations, sculptures and films depicting the newly opened Elbphilharmonie. After so much art, nothing is more satisfying than a relaxing visit to their museum café with the wonderful name of "Fillet of Soul".

Deichtorstr. 1-2
www.deichtorhallen.de

EAT & DRINK DELTA BISTRO

Fisch gibt's in Hamburg reichlich, vor allem in der Großen Elbstraße, aber wo gibt es das gute Stück Fleisch? Auf dem Hamburger Schlachthof, im Delta Bistro. Abends ziemlich chic, mittags preiswert, z.B der DELTA Burger XL, das leckere Steak aus dem Mittagsmenü und für die Begleitung gibt es natürlich auch den frischen Fisch.

Hamburg is chock-full of fish, especially on the Große Elbstraße, but where does one find a good slab of meat? Head to the Delta Bistro in the Hamburger Schlachthof. It's quite chic in the evening but lunch is a bargain, for instance the DELTA Burger XL or the savory steak, and like

everywhere else in this town, they have fresh fish.

Lagerstr. 11
www.delta-hamburg.de

CULTURE ELBPILHARMONIE

Das könnte, sollte, müsste ein neues Wahrzeichen der Hansestadt werden, auch wenn es etwas länger gedauert hat und die Baukosten 10 mal so hoch waren wie ursprünglich geplant. Seit Januar 2017 steht sie fertig da in Ihrer ganzen Schönheit und sie klingt auch richtig gut.

This could... should... it must become a new landmark of the Hanseatic city, even if it took a little longer and the costs increased from 77 to 789 million. Since January, it is finished in all its glory and the acoustics are brilliant.

Platz der Deutschen Einheit 1
www.elbphilharmonie.de

EAT & DRINK FISCHMARKT

Auf dem legendären Hamburger Fischmarkt wird seit 1703 so ziemlich alles gehandelt, was nicht niert und nagelfest ist, sei es kilowise Fisch zum Schnäppchenpreis, die angestaubte Porzellankanne oder die quietschfidele Entenfamilie. Viele stärken sich hier nach einer durchzechten Nacht, bevor es nach Hause geht. Immer sonntags von 5-9:30 Uhr.



Bord-Gastronomie
Bei den St.Pauli-Landungsbrücken
Brücke 2 · 20359 Hamburg

★
Für A&O
Gäste
12 €

Große Hafensrundfahrt*

durch den schönsten Hafen der Welt

Abfahrtszeiten täglich (365 Tg./Jahr)

Unsere Schiffsführer und Hafenerklärer halten sich ständig informiert, um ihre Gäste nicht nur mit „Döntjes“ zu unterhalten sondern auch über tagesaktuelle Fakten zu informieren. **Fahrtdauer: 1 Std.**

Preise 1: Erwachsene* ab 15,00 €;
Kinder (4-15 Jahre) ab 8,00 €
Hamburg Card Ermäßigung:
Erwachsene 3 €

040-219 46 27 • www.elbe-erlebnistoerns.de

(*Änderungen vorbehalten)

Elbinsel-Rundfahrt

innerhalb 2 Stunden Hafensrundfahrt
& grösste Flussinsel Europas

April bis Oktober
immer
Donnerstags

Abfahrt: 14:00 h
St. Pauli Ldbr.
Brücke 7-10



Erwachsene 25,00 €
Kinder 12,50 €

Termine + Buchung: 040-2194627



**SCHWARZ
LICHT
VIERTEL**

**BLACKLIGHT
LEISURE TIME IN A
DIFFERENT LIGHT.**



NEW

- MISSION POSSIBLE
- EYE-PLAY
- HOLE ATTRACTION



-online booking required-
www.schwarzlichtviertel.de

Since 1703, Hamburg's legendary Fish Market has been a trading center for almost all imaginable goods. In the early morning hours, large crowds look for a bite to eat after a boozy night. Sundays from 5 to 9:30 h.

Große Elbstr. 9

EVENT

HAFENGEURTSTAG HAMBURG

5-7. Mai 2017. Der Hafen lädt ein zu seinem Geburtstag und veranstaltet aus diesem Grund das weltgrößte Hafenfest inklusive legendärem Drachenbootrennen und spektakulärem Feuerwerk.

5-7. May 2017. Come and enjoy the biggest harbor party in the world when Hamburg's harbor celebrates its anniversary with a dragonboat race and a sensational firework show.

www.hafengeburtstag-hamburg.de

SIGHTSEEING

HAMBURG CARD

Das Ticket, das freie Fahrt mit Bus, Bahn und Hafenfähren (HVV) sowie bis zu 50% Rabatt bei über 150 touristischen Angeboten in Hamburg sichert darunter Hafen-, Alster- und Stadtrundfahrten, Musicals und Theater, Restaurants, Coffeeshops, Sehenswürdigkeiten und Museen. Erhältlich als Einzelticket (für einen Erwachsenen mit bis zu drei Kindern unter 15 Jahren) oder als Gruppenkarte für bis zu fünf Personen beliebigen Alters.

Experience Hamburg casually and at a good value! With this ticket you gain free access to all public transportation and get up to 50% discounts for more than 150 tourist attractions (for one adult and up to three children up to 15 yrs). Available also as group tickets for 5 persons adjustable for any age.

Wexstr. 7

www.hamburg-tourismus.de

Tickets @ reception ab/rom 9,90 €

BUILDINGS & PARKS

HAMBURG DUNGEON

Schaurig schönes Geschichtserlebnis in der Hamburger Speicherstadt - spannend und unterhaltsam! Der Fahrstuhl des Grauens, die Kammer der Qualen, Störtebeckers Hinrichtung, das Zuchthaus und viele andere Attraktionen mehr werden euch in Schrecken versetzen.

In the Hamburg Dungeon you can experience the city's spooky and fascinating history. The elevator of terror, the chamber of torments, Störtebecker's execution, a penitentiary and many more attractions to scare the daylight out of you!

Kehrwieder 2

www.the-dungeons.de

Tickets @ reception 24,95 €

SIGHTSEEING

**HOP-ON HOP-OFF
BARKASSENFAHRT**

Die beliebte Rundfahrt durch den Hamburger Hafen, vorbei an Kreuzfahrtschiffen und Containerriesen, mit Zwischenstopps an Besucherattraktionen wie dem Auswanderermuseum BallinStadt, dem Hafenumuseum Hamburg und dem Miniatur Wunderland.

This popular tour of the Port of Hamburg will take you past cruise ships and giant container vessels, with stopovers at renowned visitor attractions such as the Emigrant Museum BallinStadt, the Port of Hamburg Museum and the Miniature Wunderland.

St. Pauli Landungsbrücken 10

www.maritime-circle-line.de

Tickets @ reception 16 €

BUILDINGS & PARKS

MINIATUR WUNDERLAND

In einem der alten Speicher der Speicherstadt ist die größte Modelleisenbahn Deutschlands aufgebaut. Über 900 Züge fahren durch eine Welt, in der alles dicht beieinander liegt: Hamburg, Alpen, Grand Canyon ...

Germany's biggest model railroad can be found in one of the old warehouses in the Speicherstadt (warehouse district), where 900 trains are traveling through an amazing world: Hamburg, the Alps, the Grand Canyon, unlikely neighbors all very close to one another!

*Kehrwieder 2-3, Block D
www.miniatur-wunderland.de*

Tickets @ reception 13 €

SIGHTSEEING

STADTRUNDFAHRT LINIE A

Entdecken Sie Hamburgs schönste Seiten mit den Roten Doppeldecker-Bussen der Hamburger Stadtrundfahrt.

Explore the best Hamburg has to offer with the red double-decker buses of the Hamburger Stadtrundfahrt.

www.die-roten-doppeldecker.de

Tickets @ reception 17,50 €

EAT & DRINK

STRANDPERLE

Mit dem Bus oder der Fähre kommt ihr nach Övelgönne. Nach einem ausgedehnten Spaziergang an der Elbe ist hier die Einkehr Pflicht! Im März nur Sa + So und bei Sonnenschein geöffnet, ab April dann täglich von 10-23 Uhr.

A bus or ferry will take you to Övelgönne and after a long stroll along the Elbe river, this „true pearl of a beach“ will be your well-deserved heaven! In March only Sa+Su and on sunny days, from April daily 10-23 h.

Övelgönne 60

www.strandperle-hamburg.de

SPORTS

SCHWARZLICHTVIERTEL

Eine Orgie für die Augen verspricht das Funtastic Minigolf in Deutschlands größter Schwarzlicht-Erlebnisswelt. In geheimnisvoll leuchtendem Schwarzlicht mit spektakulären Licht- und Soundeffekten bewegen sich

Besucher spielend auf einer 18½-Loch Minigolfanlage durch detailreich gestaltete Phantasiewelten. Weitere Attraktionen sind das „Blindhouse“, ein stockdunkles Tast- und Fühlabyrinth sowie „Mission Possible“, ein Geschicklichkeitsparcours durch Laserhindernisse.

An eyegasm is guaranteed at the Funtastic Minigolf course at Germany's largest Indoor Blacklight world. Draped in a mysterious layer of fluorescent light and accompanied by spectacular video and audio installations, visitors work their way through an 18½ hole Minigolf course from another planet. Other attractions include a discovery trip through the „Blindhouse“, a pitch black maze that you must feel your way through, and the „Mission Possible“, a parcour that tests one's

dexterity and is rigged with laser traps.

*Kieler Str. 571
www.schwarzlichtviertel.de*

NIGHTLIFE

ÜBEL & GEFÄHRLICH

Ja... ganz harmlos ist es hier nicht. Wenn ein Konzert stattfindet, rockt die Bude. Und hinter den dicksten Mauern in Hamburg kann es dann auch mal ganz schön warm und eng werden. Aber zum Leute kennen lernen optimal! In diesem Sinne...lasst es krachen!










„MEAN AND DANGEROUS“. It's not exactly harmless here and the place is rocking and shaking during concerts. Behind those thick walls however, it can get pretty warm and jam-packed. Perfect for meeting people!

Feldstr. 66

www.uebelundgefuehrlich.com

hamburg.de

Zweitgrößte Stadt Deutschlands, der größte Seehafen Deutschlands, der drittgrößte Europas, das Tor zur Welt. Second largest town in Germany, biggest sea harbor in Germany – third largest in Europe – and gateway to the world.

-  1,778,171
-  +49 - 40
-  Altonaer Volkspark, Stadtpark, Botanischer Garten
-  Michel, Himmelsleiter, Elbphilharmonie (coming soon)
-  Hans Albers, Udo Lindenberg, Til Schweiger, Nena
-  Jungfernstieg, Große Bleichen; ABC-Viertel
-  Schwarzsauer, Rundstück, warm Aalsuppe, Labskaus, Fisch- & Franzbrötchen, Rode Grütt
-  Elbe, Binnen- & Außenalster
-  www.hamburg-tourism.de

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

- Einzelkarte / single ticket: ab / from 3,20 €*
- 9 Uhr-Tageskarte / 9 o'clock day ticket: ab / from 6,20 €*
- 9 Uhr-Gruppenkarte (max. 5 Pers.) / 9 o'clock group ticket: ab / from 11,80 €*





KARLSRUHE

... hat Recht und Wein Unsere Tipps von A-Z.
... is justice and wine. Our tips from A-Z.

MUSEUM
BADISCHES

LANDESMUSEUM

Im Zentrum der fächerförmigen Stadtanlage steht das Karlsruher Schloss. Das darin beheimatete Badische Landesmuseum repräsentiert mehr als 5.000 Jahre Kulturgeschichte: Von der Ur- und Frühgeschichte, der griechischen und römischen Antike, über die legendäre Türkenbeute bis hin zu Art Déco und modernem Design.

In the center of the fan-shaped city landscape lies the Karlsruher Schloss, which houses the Badische Landesmuseum and the 5,000 years of cultural heritage it stands for: from the pre- and early history, the Greek and Roman antiquity, through the Turkish spoils of war until Art Deco and modern design.

Schlossbezirk 10
www.landesmuseum.de

EAT & DRINK
BENTO BAR

Karlsruhe ist rührig und hier treffen sie sich, die jungen Kreativen. Immer donnerstags ab 19 Uhr gibt's ein buntes Buffet, dazu DJ Sounds und sonntags ab 11 Uhr könnt ihr brunchen. Jeden zweiten Dienstag im Monat könnt ihr die offene Lesebühne entern oder sonntags mit anderen Tatort schauen.

Karlsruhe is happening, and this is where its young creators convene. Every Thursday from 19h, they roll out a variegated buffet complimented by DJ tunes, and on Sundays it's brunch time from 11h. Every second Tuesday of the month it's the place for open-stage readings. Or simply come to watch "Tatort" (popular TV crime series) on Sundays.

Werderstr. 35
www.bento-bar.de

EAT & DRINK
BRAUHAUS 2.0

Das Pächterteam aus Braumeister und Küchenchef versteht sich als Upgrade

(2.0) zur traditionellen Gasthausbrauerei. Das Bier ist selbstgebraut und bio, die Speisen regional und frisch. 400 Plätze gibt's im Innenbereich, 300 weitere draussen im Biergarten.

The team of master brewer and head chef view themselves as an upgrade (2.0) to the traditional craft brewery. The beer is home-brewed and organic, the cuisine is regional and super fresh. There's room for 400 inside and another 300 fit in the beer garden.

Egon-Eiermann-Allee 8
www.brauhaus-zweipunktnull.de

BUILDINGS & PARKS
BUNDESVERFASSUNGSGERICHT

In dem großen Gebäude zwischen Schlossplatz und Botanischem Garten arbeiten sie, die Damen und

Herren, die uns vor dem parteipolitischen Klüngel der jeweiligen Regierung schützen, vor Inkompetenz, Interessenpolitik, oder einfach nur vor der Selbstherrlichkeit der Mächtigen. Wir brauchen unsere Beschützer immer wieder, weil die Politiker in Amt und Würden offensichtlich das Grundgesetz entweder nicht kennen oder missachten. Für eine Gruppenführung muss man sich lange vorher anmelden (min. 2 Monate).

In this building between Schlossplatz and Botanischer Garten, you will find the judges and their entourage, the brave women and men who shield us from the unilateral partisanship of the incumbent cabinet; defending the peoples' rights versus the incompetence and interest-driven politics excreted onto us by the self-aggrandizing individuals in power. We must call on our protectors time and again because those politicians holding an exalted position are either oblivious or defiant towards basic law. A group tour should be booked well in advance (at least 2 months).

Schloßbezirk 3
www.bundesverfassungsgericht.de

NIGHTLIFE

DIE STADTMITTE

Der Klub mit dem kennzeichnenden Turm unweit des Badischen Staatstheaters ist ein Magnet für die Feiwütigen der Region. Drinnen macht sich ein entspanntes Partyvolk ausnahmsweise mal nicht in einer der üblichen Karlsruher Kellerebenen. Draußen wartet der schöne, große Außenbereich, eine Oase in der Nacht und der perfekte Ort, um die müdegetanzten Füße hochzulegen. The club with the trademark tower – near the Badische Staatstheater – is a magnet for fervent revelers from throughout the region. Inside, the

relaxed crowd is for once not lounging in the typical Karlsruher basement setting. Outside, a spacious and lovely oasis awaits you, as does the balmy evening air. Simply the perfect place for resting those tired twinkle toes.

Baumeisterstr. 3
www.die-stadtmitte.de

EAT & DRINK

EISCAFE CASAL

Täglich frisches Bio-Eis mitten in KA. Sündhaft lecker und schön anzusehen sind sie, die Becher und Pokale. Herrlich. Fragen nach den Kalorien sind nicht gestattet!

Fresh organic ice-cream daily in the middle of KA. These cups are obscenely delicious and easy on the eyes too. Perfectamundo. Just don't ask how many calories!

Kaiserstr. 124 c
www.eiscasal.de

SHOPPING

ETTLINGER TOR

DIE Shoppingmeile in Karlsruhe. Wer's mag kann sich auf 33.000 qm und 3 Etagen austoben.

THE shopping center in Karlsruhe. Get ready for 33,000 sqm and 3 floors of shopper's paradise.

Karl-Friedrich-Str. 26
www.ettlinger-tor.de

EVENT

FRÜHJAHRSMESS'

2.-12. Juni 2017. Im Norden ist es der Dom, im Süden die Dult und in Karlsruhe die Mess'. Egal unter welchem Titel, im Mittelpunkt steht immer der Spaß. Fahrgeschäfte wie Disco Scooter, Voodoo Jumper oder das romantische Kettenkarusell begeistern Jung und Alt gleichermaßen. Herzlichen Glückwunsch zum Gebrurtstag, liebe Mess'. Wie fühlt man sich wenn man 300 Jahre alt wird?



In der Clique lieber unter euch:
Make It Private
Dein privates Mehrbettzimmer.

2-12 June 2017. In the North there's the Dom, in the South the Dult and in Karlsruhe the Mess'. What's in a name? It's the fun that counts! Rides such as Disco Scooter, Voodoo Jumper or the romantic chair-o-plane excite younger and older guests to an equal extent. Happy Birthday, dear Mess'. How does it feel to be 300 years old?

Marktplatz
www.karlsruhe.de/maerkte

EVENT

HAFEN-KULTUR-FEST UND STADTWERKE-CUP

23.-25. Juni 2017. Alljährlich, am letzten Juni-Wochende, beginnt das Karlsruher Hafen-Kultur-Fest an der Anlegestelle der MS Karlsruhe und entlang der Kailadestraße am Freitag ab 15 Uhr mit dem Stadtwerke-Cup. Auf Sechser-Canadiern starten die Mannschaften zur After-Work-Regatta auf dem Rhein.

23-25 June 2017. Every year, during the last weekend of June, the Karlsruher Hafen-Kultur-Fest (Harbor Cultural Festival) stretches from the pier of the MS Karlsruhe along the Kailadestraße, and it all begins

with the Stadtwerke-Cup on Friday at 15 h: a race of six man Canadian canoes (six men each) on the Rhine also dubbed the "After-Work-Regatta".

www.rheinhafen.de

SIGHTSEEING

KARLSRUHE CARD

24, 48 oder 72 Stunden freie Fahrt mit Bus und Bahn im gesamten Karlsruher Stadtgebiet, freier Eintritt in sieben Karlsruher Museen und in den Zoologischen Stadtgarten und viele Ermäßigungen in touristischen Highlights, Theatern und Gastronomie

24, 48 or 72 hours free bus and train rides for the entire city area of Karlsruhe, free admission to seven Karlsruhe museums and the Zoo, and plenty of reductions for touristic highlights, theaters, restaurants etc.

www.karlsruhe-tourismus.de

Tickets @ reception ab/from 18,50 €

EAT & DRINK

LA ROSE

Hereinspaziert in den Imbiss deluxe der Stadt! Täglich (außer sonntags) erobert das Rose-Team aufs Neue die Herzen seiner Besucher - kein Wunder bei den arabischen Köstlichkeiten, dem wohl besten Falafel der Stadt, freundlichem Service, frischen Zutaten und dieser gemütlichen Kulisse aus 1001 Nacht.

Welcome to Karlsruhe's snack bar deluxe. Day-by-day (except for Sunday) the team makes the heart of any bon-vivant beat faster. The recipe of success is as easy as it is honest: delicious Arabian food, fresh and handmade, friendly service and a cozy interior that reminds us of the Arabian nights.

Akademiestr. 32

MUSEUM

MAJOLIKA KERAMIK MANUFAKTUR KARLSRUHE

Scherben bringen Glück! - Also macht doch mal etwas Platz in eurem Küchenschrank und gönnt euch hübsche, neue Keramik. Oder schaut euch einfach mal so an, wie wunderbar vielseitig dieses traditionelle Kunsthandwerk ist. In der Majolika Keramik Manufaktur werden hochwertige Objekte voller Tradition, Innovation und künstlerischem Wert präsentiert.

Bored of grandma's dusty pottery? Get rid of it and get fascinated by the rich facets of this traditional handicraft of ceramics, presented in the Majolika manufacture. Numerous precious objects full of innovation, tradition and artistic value are long-ing for your attention.

Ahaweg 6-8

www.majolika-karlsruhe.eu

MUSEUM

NATURKUNDEMUSEUM KARLSRUHE

Neben der Dauerausstellung „Form und Funktion – Vorbild Natur“ im wiederaufgebauten Westflügel des Museums locken Sonderausstellungen wie „Amerika nach dem Eis - Mensch und Megafauna in der Neuen Welt“ (6. April 2017 - 28. Januar 2018) The new permanent exhibition "Form and Function – Nature as a Model" and changing special exhibitions draw visitors of all ages with a fascination for nature, day in and day out.

Erbprinzenstr. 13

www.smnk.de

SIGHTSEEING

RHEINRADWEG: VON KARLSRUHE NACH STRASSBURG

80 km, 5-6 Stunden, das sollte man hinkriegen. Und es ist eine angenehme, interessante und

umweltfreundliche Art zu reisen. Für den Rückweg nach Karlsruhe empfehlen wir dann doch die Bahn, oder ein paar Monate, Jahre (?) zu warten, bis in Straßburg ein A&O eröffnet. 80 kilometers in 5-6 hours; this should be manageable. And it's also a pleasant, interesting and environmentally friendly mode of travel. For your trip back we do suggest taking the train, or simply wait a few months (or years) until an A&O opens up in Strasbourg.

www.fahrrad-tour.de/Rheintal/RheinStrassburgKarlsruhe.htm

SIGHTSEEING

SCHLOSSGARTENBAHN KARLSRUHE

Die Schlossgartenbahn fährt jedes Jahr von Karfreitag bis Allerheiligen an Wochenenden und Feiertagen und zwischen Ende Mai und Anfang Oktober auch unter der Woche. Eine Rundfahrt dauert etwa 20 Minuten. Das „Bähnle“, wie es liebevoll genannt wird, erfreut sich unter den Karlsruhern und Besuchern größter Beliebtheit.

The Schlossgartenbahn (palace garden train) runs each year from Good Friday until All Hallows, on weekends / holidays and between the end of May and the beginning of October also during the week. A tour lasts about 20 minutes. The "Bähnle", as they fondly call it, enjoys immense popularity among the residents of Karlsruhe.

www.kvv.de/freizeit/freizeitbahnen/schlossgartenbahn.html

MUSEUM

STAATLICHE KUNSTHALLE KARLSRUHE

Hier gibt es immer etwas zu entdecken, z. B. die Sonderausstellungen „Unter freiem Himmel. Landschaft sehen, lesen, hören“ (18. Februar - 27. August 2017) und dann „Cézanne.

Metamorphosen“ (28. Oktober 2017 - 11. Februar 2018).

There's always something new for you to discover here, like the special exhibitions "En plein air. Seeing, Reading, and Hearing Landscape" (18 February - 27 August 2017) and then "Cézanne. Metamorphoses" (28 October 2017 - 11 February 2018).

Hans-Thoma-Str. 2-6
www.kunsthalle-karlsruhe.de

BUILDINGS & PARKS

TURMBERG

Einen wunderschönen Ausblick über die Dächer der Stadt bietet der Turmberg, der Hausberg von Karlsruhe-Durlach. 528 Stufen führen hier hinauf - eine Stärkung für hungrige Wanderer hält das Restaurant Klenerts bereit. Liebe Wandermuffel, keine Sorge - Deutschlands älteste Zugseilbahn, die Turmbergbahn, bringt auch alle Fußfaulen/-müden ans Ziel.

The Turmberg, the local mountain of Karlsruhe-Durlach, offers a magnificent view of the city's rooftops. 528 steps gets you to the top - and climbers can reward themselves to a meal at Klenert's restaurant. Dear hiking boycotters, no worries - Germany's oldest cable car, the Turmbergbahn, will carry all those tired legs for you.

Reichardtstr. 22
www.karlsruhe-tourismus.de

EVENT

TURMBERGRENKEN

27. Mai 2017. Die Soffi, der Karlsruher Radkurierverein aus der Sophienstraße, veranstaltet jährlich eine Bergsprint-Herausforderung: 1,8 Kilometer und 120 Höhenmeter mit einer Steigung von knackigen 13 Prozent gilt es für die rund 250 Radfahrer zu überwinden. Mitmachen kann (nach Anmeldung) jeder.

Start ist um 14 Uhr am Friedhof Durlach in der Nesslerstraße. 27 May 2017. The Soffi - a Karlsruhe bicycle courier society on Sophienstraße - hosts a mountain sprint challenge every year: 1.8 kilometers and a 120 meter ascent with an obscene 13% incline attracts roughly 250 eager cyclists. Anyone can take part (upon registration). The starting shot is fired at the Friedhof Durlach on Nesslerstraße at 14 h.
www.turmbergrennen.de

SPORTS

WALDSEILPARK KARLSRUHE

Kletterspaß gefällig? Der Waldseilpark Karlsruhe bietet kleinen und großen Kraxlern viel Platz zum Erproben und Austoben. Die 102 Kletterstationen der 12 Parcours sind schön angelegt und hübsch auf dem Turmberg von Karlsruhe-Durlach gelegen - so hübsch, dass der Park kürzlich zu einem der 10 schönsten Seilparks Deutschlands gekürt wurde.











INHOUSE magazine
for smartphones
tips.herden.de

Time for a climb? The Waldseilpark Karlsruhe offers both little and large spidermen lots of space to swing and dangle. The 102 climbing stations of the 12 parcours are nicely arranged and nestled on the idyllic Turmberg of Karlsruhe-Durlach. It is so pretty, in fact, that they were recently named one of Germany's ten most beautiful rope courses.

Jean-Ritzert-Str.
www.waldseilpark-karlsruhe.de

karlsruhe.de

Sitz des Bundesgerichtshofes und des Bundesverfassungsgerichts, wo (Markgraf) *Karl zur Ruhe* kam. Seat of Federal Supreme Court and Federal Constitutional Court, where margrave *Karl* found his *Ruhe* (peace).

-  300.000
-  +49 - 721
-  Zoologischer Stadtgarten, Schlossgarten, Botanischer Garten
-  Lauterberg, Schlossturm, Turmberg
-  Markgraf Karl-Wilhelm, Roman Herzog
-  Kaiserstraße, Südliche Waldstraße, Ettlinger Tor, Postgalerie
-  Badische Weine, Fleischkäse, Maultaschen, Flammkuchen
-  www.karlsruhe-tourismus.de

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 1,90 €
Tageskarte / day ticket: ab / from 6,30 €
TICKETPLUS Alsace ab / from 7,50 €





KÖLN

EVENT

ACHT BRÜCKEN - MUSIK FÜR KÖLN

29. April - 7. Mai

2017. Unter dem Motto „Ton. Satz. Laut.“ beschäftigt sich Kölns Festival für Musik der Moderne in diesem Jahr mit dem Verhältnis von Musik und Sprache.

29. April - 7. May 2017. This year Cologne's festival for contemporary music focuses on „Tone. Setting. Sound“, the relationship between music and language.

www.achtbruecken.de

SPORTS

AQUALAND

Das Kölner Wohlfühlparadies: Gesundheitsbäder in der Sole-Thermenwelt: Spaß haben im Rutschenpark, viele Attraktionen für Kinder, Entspannen in der Erlebnissgrotte, kostenlose Wassergymnastik, Himalaya Meersalz-inhalation...

Cologne's pleasure paradise: healthy bathing at the

... ist Dom und Karneval. Unsere Tipps von A-Z.
... is cathedral and carnival. Our tips from A-Z.

EAT & DRINK

BEI OMA KLEINMANN

Oma Klein-

Sole-Thermenwelt (thermal springs), fun for all at the Rutschenpark (slide park), attractions for kids, relaxation in the soothing grotto, free water aerobics, Himalayan sea salt inhalation...

Merianstr. 1
www.aqualand.de

EVENT

ART COLOGNE

28. April - 1. Mai 2017. Angeblich die älteste Kunstmesse der Welt und trotzdem zeigen die ca. 200 internationalen Galerien Kunst des 20. und 21. Jahrhunderts.

28 April - 1 May 2017. Supposedly the world's oldest art fair. Nevertheless about 200 international galleries present art of the 20th and 21st centuries.

Messeplatz 1
www.artcologne.de

mann ist und bleibt die Schnitzelkönigin der Stadt! Auch wenn die Galionsfigur Paula Kleinmann inzwischen verstorben ist, gibt es hier glücklicherweise nach wie vor wunderbar knusprige, riesige, himmlisch gute Schnitzel. Die Tischreservierung oder das ewige Schlangestehen vor dem kultigen Restaurant auf der Schwofmeile Zülpicher Straße lohnt sich definitiv!

Granny Kleinmann remains the undisputed Schnitzel Queen in town! Even though the figurehead Paula Kleinmann has passed away in the meantime, her crispy heavenly schnitzels are luckily still here. Making a reservation or braving the long lines at this iconic establishment on the Schwofmeile Zülpicher Straße is totally worth it!

Zülpicher Str. 9
www.beiomakleinmann.de

EAT & DRINK

BOOTSHAUS ALTE LIEBE

An Deck des schönen rot-weißen Hausboots zeigt sich Köln von seiner maritimen Seite: Die Speisen und Drinks sind völlig ok, die Location und der Blick über den Rhein einfach unschlagbar.

On the deck of the beautiful red and white houseboat, Cologne is showing off its maritime side: food and drinks are alright, but the location and the view on the Rhine river are simply unbeatable!

Rodenkirchener Leinpfad
www.bootshaus-alle-liebe.de

EAT & DRINK

BRAUHAUS PÄFFGEN

In dieser traditionsreichen Brauerei im Friesenviertel reicht der ‚Köbes‘ bereits seit 1883 fassfrisches Kölsch, dazu gibt’s gute deftige Hausmannskost. Daher ist ein Besuch im Päßgen unumgänglich. Einfach ein uriges Brauereilokal mit gutem Kölsch und deftiger Küche wie „Himmel un Äd“ oder Sauerbraten.

Rich in tradition, this old brewery tavern located in the Friesenviertel is a must for every visitor! Since 1883, they serve freshly draft Kölsch beer and solid traditional dishes such as Himmel un Äd (heaven and earth, a dish made of potatoes, apples and blood sausage) or delicious Sauerbraten (marinated pot roast).

Friesenstr. 64-66
www.paeffgen-koelsch.de

BUILDINGS & PARKS

DOMSCHATZKAMMER

In den ausgebauten historischen Kellergewölben an der Nordseite des Doms kann man den kostbaren Kirchenschatz bewundern. Auf 500 m² sind kostbare Reliquiare, liturgische Geräte und Gewänder, Insignien der Erzbischöfe, mittelalterliche Skulpturen und fränkische Grabfunde zu sehen. Zu den bedeutendsten Stücken zählen der Petrusstab und

die Petrusketten sowie der barocke Schrein des hl. Engelbert von 1633. In the enlarged historical basement vault on the north side of the cathedral we have the opportunity to admire the church treasure. Spread out over 500 sqm, you'll discover precious reliquaries, liturgical equipment and garments, insignia of archbishops, medieval sculptures and Franconian grave finds. Among the most prominent pieces are the staff and manacles of St. Peter as well as the baroque shrine of the holy Engelbert from 1663.

Margarethenkloster 5
www.domfuehrungen-koeln.de

EAT & DRINK

FLAKES CORNER

Ein Cornflakes Café? Ja, das gibt es wirklich! 2015 eröffnete, nach eigenen Aussagen, „Deutschlands erstes Cornflakes Café“ in Köln. Ein riesiges Angebot von 120 nationalen und internationalen Cornflakes, Müslisorten, 15 verschiedenen Milchsorten und 20 Toppings machen die Auswahl groß – aber man muss sich schon entscheiden können...

A cornflakes café? Yes, it truly exists! In 2015, they opened their self-proclaimed „Germany's first cornflakes café“ in Cologne. An endless selection of 120 local and international cornflakes & other cereals, 15 different types of milk and 20 toppings make for a quadrillion different combinations, but you'll have to make up your mind, eventually.

Bonnerstraße 69
www.flakes-corner.com

EAT & DRINK

FRANKIE'S CHURROS

In Spanien wird überall an den Churro Ständen dieses knusprig-frittierte Gebäck zum Kauf angeboten. Nun hat die süße Leckerei auch in Köln einen Platz gefunden, an dem sie uns mit ihrem Geschmack verwöhnen möchte.



This pastry is ubiquitous in Spain, and those darned Churro vendors are to blame. Now the sweet and crunchy fried snack has found a new home in Cologne, where they'll surely get us hooked on the irresistible combination of essential fats and sugars.

Breite Str. 169 / Ecke Gertrudenstraße
Am Willy-Milowitsch-Platz
www.frankieschurros.de

EVENT

GAMESCOM

22. - 26. August 2017. Die weltweit größte interaktive Spielesammlung. Unter dem Motto „Celebrate the games“ werden jährlich die neuesten Entwicklungen für Online- und Browsergames vorgestellt.

22 - 26 August 2017. The world's biggest convention for interactive gaming. "Celebrate the games" is their perennial slogan under which the latest developments in online and browser games are introduced.

Kölnmesse, Messeplatz 1
www.gamescom.de

EAT & DRINK

HALLMACKENREUTHER

Nicht nur Medienmenschen schätzen das Frühstück dieser angesagten Café-Bar und die Beats am Abend, umgeben vom Stil der 70er. Lorient Staubsaugervertreter sei der Name gedankt.

Not only media people appreciate a good breakfast and electronic beats in 70's style interior. The name refers to a salesman in a famous sketch by humorist Lorient.

Brüsseler Platz 9
www.hallmackenreuther.d.dom.de

EAT & DRINK

KAMASUTRA

Keine Angst, keine erotische Kiezshow, sondern nur ein sehr gutes indisches Restaurant.

No worries, it's not an erotic show, just a delicious Indian restaurant.

Weyerstr. 114
www.kamasutra-koeln.de

SIGHTSEEING

KÖLNCARD

Freie Fahrt im öffentlichen Personennahverkehr und Vergünstigungen von bis zu 50 % in Kunst, Kultur und Gastronomie. Die KölnCard gibt es für Einzelpersonen oder Gruppen von bis zu fünf Personen. Sie kostet 9 € für 24 Stunden, 18 € für 48 Stunden und für Gruppen 19 € / 38 €.

Free travel on all public transportation and up to 50% off at restaurants and artistic and cultural attractions. The KölnCard is available for individuals or groups up to five persons. It costs 9 € for 24 hrs, 18 € for 48 hours and for groups 19 € / 38 €.

www.koeln-tourismus.de

Tickets @ reception ab/from 9 €

SIGHTSEEING

KÖLNER SEILBAHN

Europas erste Seilschwebbahn über einem Fluss bietet seit 1957 schönste Aussichten aufs schöne Köln und auf Vater Rhein. Lohnt sich allein wegen der vielen Möglichkeiten Selfies zu machen. Oder vielleicht sogar richtig schöne Fotos ohne diese immer gleiche langweilige Person die immer alles verdeckt.

Europe's very first cableway over a river has provided outstanding views overlooking stunning Cologne and "Father Rhine". It's worthwhile alone for the endless selfie opportunities. Or perhaps for some real photography without the same boring person always obstructing the view.

Riehler Str. 180

www.koelner-seilbahn.de

Tickets @ reception ab/from 4,80 €

MUSEUM

KÖLNISCHES STADTMUSEUM

Ritterschlachten und Klüngel: Das Kölnische Stadtmuseum erzählt auf ca. 2.000 Quadratmetern die Geschichte der Stadt vom Mittelalter bis in die Gegenwart. Beeindruckender Ort der Sammlung ist das historische Zeughaus, das um 1600 als städtische Waffenkammer erbaut wurde. Einzigartige Exponate lassen hier die politische, soziale, wirtschaftliche und kulturelle Entwicklung der Stadt lebendig werden.

AQUALAND

www.aqualand.de



Relax oder Kick?

Im AQUALAND Freizeitbad in Köln finden Wasserratten beide Extreme: Die absolute Entspannung und den puren Adrenalinkick.



**ab Juli 2016
2 neue Rutschen!**

Täglich für Sie geöffnet

Merianstrasse 1 - 50765 Köln

Telefon: 0221 / 7 02 8-0

Fahren & Sparen Ride & Save



*Ermäßigt für Schüler, Auszubildende, Studenten



KÖLNCARD

Entdecken Sie Köln preisgünstig und bequem

Freie Fahrt mit allen öffentlichen Verkehrsmitteln und bis zu 50% Ermäßigung in Kunst, Kultur und Gastronomie.

Ab 9,00 € entdecken Sie Köln in all seinen Facetten und zu vergünstigten Preisen.

Ihre KölnCard erhalten Sie bei KölnTourismus am Dom und an allen Fahrscheinautomaten der KVB und DB.

KÖLNCARD

The easy and inexpensive way to explore Cologne

Free travel on all public transportation and up to 50% off at restaurants and cultural attractions.

For as little as €9.00, you can discover Cologne in all its diversity at reduced prices.

You can buy your KölnCard at Cologne Tourist Board and at all KVB and DB ticket machines.

Foto © axeschulien.de

Information und Verkauf:

KölnTourismus am Dom · Cologne Tourist Board
Kardinal-Höfner-Platz 1 · 50667 Köln

Köln



Köln ist ein Gefühl.



Zu lange gefeiert? Gönn dir den Late Check Out!

Knight battles and coterie: the Kölnerische Stadtmuseum (ca. 2000 sqm) preserves the city's history from the Middle Ages through present day. An impressive site here is the collection of the historical Zeughaus originally built as a municipal arsenal around 1600. Unique exhibits vividly depict the city's political, social, economic and cultural development.

Zeughausstr. 1-3
www.museenkoeln.de/koelnesches-stadtmuseum

MUSEUM KOLUMBA

Kolumba, das Kunstmuseum des Erzbistums Köln, ist ein einzigartiger Dreiklang aus Ort, Architektur und Sammlung in einem vielfach preisgekrönten Gebäude nach dem Entwurf des Schweizer Architekten Peter Zumthor. In jährlich wechselnden Ausstellungen wird die breitgefächerte Sammlung lustvoll inszeniert. Kolumba, the art museum of the archdiocese Cologne, is a unique triad in its location, architecture and collection. The multiple prize-winning building – designed by Swiss architect Peter Zumthor – houses

yearly changing exhibitions that zestfully showcase their wide-ranging collection.

Kolumbastr. 4
www.kolumba.de

EVENT LIT.COLOGNE

7.-18. März 2017. 172 Veranstaltungen mit den Autoren von denen man gerade spricht und natürlich viel Prominenz aus Film, Funk und Fernsehen.

7-18 March 2017. 172 events with buzzworthy writers and the complimentary field of celebrities from Film, Radio and Television.

www.litcologne.de

MUSEUM MUSEUM LUDWIG

Die Sammlung zeigt die wichtigsten Stationen der Kunst des 20. Jahrhunderts und der Gegenwartskunst. Werke des Expressionismus (Schmidt-Rottluff, Kirchner), der Klassischen Moderne (Chagall, Dix), der Russischen Avantgarde sowie Pop Art aus den USA. In einer aktuellen Sonderausstellung sind noch bis zum 1. Mai neue Bilder des in Köln lebenden Gerhard Richter zu sehen. Dann kommen „Trisha Donnelly“ (25. April - 30. Juli 2017), das Künstlerkollektiv „Reena Spaulings“ (3. Juni - 27. August 2017) und im Winter amerikanische Popart: „James Rosenquist. Painting as Immersion“ (18. November 2017 - 11. März 2018).

The collection presents the most significant styles of 20th century and contemporary art, with works of expressionists (Schmidt-Rottluff, Kirchner), modern classics (Chagall, Dix) as well as the Russian Avant-Garde and Pop-Art from the USA. Until 1 May, the current special exhibition shows new paintings of Gerhard Richter (who lives in Cologne).

The next will be “Trisha Donnelly” (25 April - 30 July 2017), the artist collective “Reena Spaulings” (3 June - 27 August 2017) and in winter American Pop Art by “James Rosenquist. Painting as Immersion” (18 November 2017 - 11 March 2018).

Heinrich-Böll-Platz
www.museum-ludwig.de

SIGHTSEEING PANORAMAFAHRT AUF DEM RHEIN

Im Frühling und Sommer sind die Altstadt und der moderne Rheinauhafen vom Wasser aus besonders hübsch, z.B. bei einer 1-stündigen Panoramafahrt oder einer 3-stündigen Fahrt am Samstagabend mit Buffet, Getränken und Musik. Besonders verlockend ist die alljährliche Schiffsparade „Kölner Lichter“ (15. Juli 2017).

In the Spring and Summer, the old town and the modern Rheinauhafen are especially pretty from the water, e.g., on a 1 hour panorama trip, or on Saturday evening: 3 hours with buffet, drinks and music. Highlight of the year: ‘Cologne Lights’ on 15 July 2017.

Frankenwerft 35
www.k-d.de

Tickets @ reception ab from 10,40 €

NIGHTLIFE SONIC BALLROOM

Wer es rau und laut mag, wird hier auf seine Kosten kommen. In der Punk & Rock „n“ Roll Bar mit Live-Stage ist an jedem ersten Montag des Monats Open Mic angesagt. Für jeden, der seine eigenen Texte unbedingt mal allen anderen vorlesen, vorsingen oder vorschreien will, der Publikums-Ted vergibt die Siegesprämie. Das Ganze ist dann manchmal peinlich, erstaunlich oft gut und fast immer witzig. An anderen Abenden finden verschiedene Konzerte zu sehr fairen Preisen statt.



Apr-Okt, 10-18 h, koelner-seilbahn.de, +49 (0) 221.547 41 83

A rough and tough place if you are a fan. A Punk & Rock n' Roll bar with live stage and open mic on the first Monday of each month. For those who like to perform their own texts and songs either by reading, singing or shouting them, this is the place! The winner is awarded a prize by the audience. The result? Quite embarrassing sometimes, often unexpectedly good and almost always a jolly good time. Concerts at very reasonable prices on other nights.

Oskar-Jäger-Str.190
www.sonic-ballroom.de

EAT & DRINK

SONNENSCHINETAGE

Die höchste Beachbar Kölns findet ihr ab 22. April 2017 auf dem Dach des Kaufhof-Parkhauses P2. Der Ausblick auf den Dom ist unvergleichlich. Die Füße in den warmen Sand stecken, ein kühles Kölsch bestellen und einfach nur wohlfühlen. Das ist Sommer.

The highest beachbar in Cologne can be accessed on the rooftop of the Kaufhof-Parkhaus P2. The 2017 season starts on 22 April. Get a real beach feeling plus a great view of the Cathedral, your feet tucked in warm sand and a cool "Kölsch" in your hand... Ahhhh, this is summer!

An St. Agatha 19-25
www.sonnenscheineta.de

SIGHTSEEING

STADTRUNDFAHRT IM DOPPELDECKERBUS

Im Doppeldecker-Cabriobus 1,5 Stunden rund um und durch die Innenstadt. Da es eine Hop-on Hop-off Stadtrundfahrt ist, kann es natürlich auch viel länger dauern, weil es ja so viele schöne Sachen zu entdecken gibt. Für ein paar Euro mehr gibt's auch noch eine Schifftour dazu.










The open-topped double-decker bus makes your discovery tour truly special. The 1.5 hour ride escorts you throughout the pulsating inner city of the Rhine metropolis. For a few more euros, you'll also get a ship tour.

Bremerhavener Str. 25
www.cityfahrten.de

Tickets @ reception ab from 13 €

koeln.de

Wenn in Deutschland gebaut wird, dauert es manchmal länger, z.B. beim Berliner Flughafen, aber der Kölner Dom überflügelt mit 632 Jahren Bauzeit alles. When we decide to build something in Germany, it often takes longer than expected: see Berlin's new airport, but the Cologne Cathedral easily takes the cake with a building period spanning 632 years.

-  1.046.680
-  +49 - 221
-  Volksgarten, Stadtgarten, Flora, Kölsche Riviera
-  Kölner Dom, Kölntriangle, Kölnurm
-  Konrad Adenauer, Stefan Raab, Lukas Podolski, Heinrich Böll
-  Schildergasse, Hohe Straße, Ehrenstraße, Belgisches Viertel
-  Kölsch Beer, Halve Hahn, Himmel un Äd
-  Rhein
-  www.koelntourismus.de

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 2,40 €

Tageskarte / day ticket: ab / from 7,10 €

Gruppen-Tageskarte / group ticket 5 Pers.: 10 €





KOPENHAGEN

... hyggelig. Unsere Tipps von A-Z.
... is hyggelig. Our tips from A-Z.

EAT & DRINK

ABSALON

Der Gründer der Tiger-Läden hat eine alte Kirche gekauft und daraus ein lebendiges Gemeindezentrum gemacht. Essen, Trinken, Tischtennis, Bingo, Filme, Musik... ein großes Wohnzimmer für alle die keins haben oder die einfach gern Zeit mit anderen Menschen verbringen.

The founder of those Tiger shops bought up an old church and transformed it into a vivacious community center. Food, drinks, table tennis, bingo, movies, music and a huge living room for those who like to fraternize.

Sønder Boulevard 73
www.absaloncph.dk

SPORTS

BAKKEN

Wie wär's mit einem Ausflug in die Wälder von Dyrehaven, in den mit 431 Jahren ältesten Freizeitpark der Welt? Die Saison beginnt am 30. März 2017.

How about an excursion into the woods of Dyrehaven, the oldest (431 years) amusement park in the world? The season starts on 30 March 2017.

Dyrehavevej 62
www.bakken.dk

EAT & DRINK

COFOCO

Cofoco, die Copenhagen Food Consulting bietet in insgesamt 14 Restaurants in Kopenhagen sehr gutes Essen zum vernünftigen Preis, z.B. hier im beliebten Ausgehviertel Vesterbro.

Cofoco (Copenhagen Food Consulting) recommends 14 restaurants that offer great fare without breaking the bank, e.g., in the popular nightlife district of Vesterbro.

Abel Cathrines Gade 7
www.cofoco.dk

SIGHTSEEING

COPENHAGEN BIKES

Hier könnt Ihr euch ein Fahrrad leihen (110 DKK / 15 € pro Tag) und selbst die Stadt erkunden oder bei einer der täglichen Führungen mitfahren.

Here you can rent a bike (110 DKK / 15 € per day) and discover the city yourself or join one of the daily bike tours.

Gasværksvej 5
www.copenhagenbikes.dk

EAT & DRINK

COPENHAGEN STREET FOOD

Im bunten Streetfood Markt riecht es koreanisch, mexikanisch, italienisch, dänisch... je nachdem wohin die Nase Euch führt. Einige der street-food trucks versuchen es bio oder vegan aber fast alle schwören auf das Wort „nachhaltig“ und bieten lokale Produkte an.

This vibrant streetfood market is fragrant with Korean, Mexican, Italian and Danish cuisine – depending on where your nose leads you. Quite a few streetfood trucks are thoroughly organic or vegan, but almost all of them preach “sustainability” and offer local products.

*Papirøen, Trangravsvej 14, hal 7 & 8
www.copenhagenseetfood.dk*

SIGHTSEEING

CYCLING COPENHAGEN

Die Must See Tour müsst Ihr nicht machen, aber eine gute Idee ist das schon: 12 km entlang der Kanäle, vorbei am Hafen, den schönsten Parks und den wichtigsten Sehenswürdigkeiten. Die Tour dauert ungefähr 2,5 Stunden und startet am Westend 4. The Must See Tour is not a must, but it's certainly a good idea: 12 km along the canals, past the harbor, the prettiest parks and the most prominent points of interest. The tour lasts roughly 2.5 hours and begins at Westend 4.

*Westend 4
www.cycling-copenhagen.dk*

MUSEUM

DESIGNMUSEUM DANMARK

Hier sieht man was dänisches Design ausmacht: kaum Ecken, kaum Stahl, gedeckte Farben, alles so schön rund und Holz und Fell und warm.

This museum elucidates Danish design: hardly any rigid corners or use of steel; muted colors; everything is smoothly rounded off; lots of wood and fur and warmth.

*Bredgade 68
www.designmuseum.dk*

CULTURE

FREISTADT CHRISTIANIA

Seit 1971 ist die Freistadt Christiania Symbol für ein freies alternatives Leben. Interessant für jeden, der sich Alternativen vorstellen kann, auch wenn nicht mehr alles so ist, wie die Hippies sich das am Anfang vorgestellt hatten. Insbesondere die Drogendealer wollen die Bewohner spätestens seit einer Schießerei 2016 loswerden. Am Eingang gibt es Schilder mit do's and don'ts die man beachten sollte.

Since 1971, the free town of Christiania has been synonymous with a free alternative lifestyle. Interesting for those who can picture such alternatives, because things have changed quite a bit since those original hippie blueprints. Especially since a shooting in 2016, residents have been adamant about kicking out all the drug dealers. When you enter, there's a sign that lists all the do's and don'ts that should be considered.

Christiania

EAT & DRINK

GRANOLA

Das hübsche, hippe Café in der Hauptstraße des aufblühenden Stadtteils Vesterbro ist eine der gemütlichsten Orte zum Brunchen und Mittagessen.

This hip café – located on the main road of the flourishing district of Vesterbro – is one of the coziest places to do brunch and lunch.

*Værnedamsvej 5
www.granola.dk*

MUSEUM

GLYPTOTEKET

Nach einem Spaziergang durch 3500 Jahre Kunstgeschichte landet man in der Moderne, bei Gemälden und Skulpturen dänischer und

französischer Künstler des 19. und 20. Jahrhunderts und dann in der Gegenwart, im wunderschönen Wintergarten und im ... ? Was mögen wir noch lieber als ein Museum? Genau, das Museumscafé.

After a stroll through 3500 years of art history, you arrive in modernity with paintings and sculptures by Danish and French artists of the 19th and 20th centuries. After that, you find yourself back in the present, in the gorgeous conservatory and...? What do we all love more than the museum itself? That's right, the museum cafe.

*Dantes Plads 7
www.glyptoteket.dk*

SHOPPING

ILLUM

Eines der großen Kaufhäuser Dänemarks, mit Acne, Paul Smith, Armani...

One of Denmark's biggest department stores with everything from fashion and beauty to home decor and design.

*Østergade 52
www.illum.dk*

SIGHTSEEING

KOPENHAGEN CARD

Ticket an der Rezeption kaufen und los! Bahn, Bus und Metro in der gesamten Stadt, freier Eintritt in 73 Museen und Sehenswürdigkeiten und viele Rabatte auf Attraktionen, Restaurants und Aktivitäten.

Buy the ticket at the reception desk and then let's go! Bus, train and Metro in the entire city, free admission to 73 museums and attractions, discounts on restaurants, attractions and entertainment.

*Nørregade 7B
www.copenhagencard.de*

Tickets @ reception ab/from 53 €

SIGHTSEEING**KOPENHAGEN
STADTRUNDFAHRTEN**

Tickets für die verschiedenen Stadtrundfahrten gibt's an der Rezeption: für die 48 Stunden Bus & Boot Hop-on/Hop-off Tour, die 2-stündige Panorama-Sightseeing Tour, oder die Tagestour zu den Schlössern Frederiksborg und Kronborg und in die ehemalige Hauptstadt Roskilde. You can get tickets for various city tours at the reception: for the 48 hour Bus & Boat Hop-on/Hop-off tour, the 2 hour panorama sightseeing tour, or the day trip to the castles Frederiksborg and Kronborg, and to the former capital, Roskilde.

Gammel Strand 26
www.stromma.dk

NIGHTLIFE**LIBRARY BAR**

Warum fühlten wir uns in der Bar des Plaza Hotels, gleich gegenüber vom Tivoli, ganz in der Nähe des Hauptbahnhofs so wohl? Ist es das dunkle Holz? Sind es die vielen alten Bücher? Oder doch nur die herausragenden Mojitos und der Singapore Sling?

Why did we feel so at ease in the Plaza Hotel's bar, just across from Tivoli near the central station? Is it all the dark wood furnishings? Or all the beautiful old books? Perhaps it was just the excellent mojitos and Singapore slings at the end of the day.

Bernstorffsgade 5
www.librarybar.dk

NIGHTLIFE**LIDKOE**

Die gemütliche Bar auf 3 Etagen, mit offenem Kaminfeuer, Federn über Holzbänken, Raucherbalkon und auf der obersten Etage einer beeindruckenden Whiskey-Auswahl.

This chill 3-story bar boasts an open fireplace, fur covered benches, smokers' balcony and an impressive whiskey selection on the top floor.

Vesterbrogade 72 B
lidkoeb.dk

EAT & DRINK**MEYERS DELI**

Eine der bekanntesten Anlaufstellen für dänische biologische Kost mit frisch gebackenem Brot. Besonders gut zum Mitnehmen für das leckere Abendessen zu Hause (bei A&O). Famous modern danish eatery with a lot of organic food and freshly baked bread. Especially good for picking up a delicious dinner to enjoy at home (A&O).

Gammel Kongevej 107
www.meyersdeli.dk

EAT & DRINK**NEIGHBOURHOOD**

Im hippen Bezirk Vesterbro gibt's die Bio-Gourmet-Pizza. Leichter, knuspriger, grüner und hübscher als alles was Ihr je an Pizza gesehen habt.

Here in the hip district of Vesterbro you'll find this organic gourmet pizzeria. Lighter, crispier, greener and prettier than any type of pizza you've ever set eyes on.

Istedgade 27
www.neighbourhood.dk

SIGHTSEEING**NYHAVN - DER NEUE HAFEN**

Die kleinen, bunten Giebelhäuser aus dem 18. und 19. Jahrhundert versprühen genau die Fröhlichkeit und den nordischen Charme den wir von Kopenhagen erwarten. Die Lokale sind alle etwas zu teuer weil zu viele Touristen wie Ihr die Atmosphäre mögen, aber der Spaziergang durch den Hafen in der dänischen Hauptstadt lohnt sich auf jeden Fall; Ihr müsst ja sowieso hierher kommen weil

hier die Schiffe für Kanalrundfahrten ablegen.

The tiny, colorful gabled houses from the 18th and 19th centuries exude the cheerfulness and Nordic charm one expects from Copenhagen. The restaurants and eateries are all somehow quite expensive due to a great number of tourists (like yourselves) that love the atmosphere, but the harbor is very much worth a visit and a leisurely stroll. Besides, the ships for canal cruises depart directly from here.

Nyhavn 1-71

SHOPPING**RETROGRAD**

Die Design-Klassiker mit den großen Namen sind manchmal etwas teuer, aber vielleicht findet Ihr ja was in diesem Secondhand-Laden.

The big name designer classics can be somewhat pricey, but who knows, maybe you'll find something in this secondhand store.

Gunløgsgade 7

EAT & DRINK**ROYAL SMUSHI CAFÉ**

Dänisches Essen in dänischem Design. Man sitzt auf Arne-Jacobsen-Stühlen, isst von Royal Copenhagen-Porzellan und probiert den Klassiker des Hauses: Smushi, ein „smørrebrød“ (üppig belegtes Butterbrot), aber in Suhsi-Portionen, so das Ihr ganz viele probieren könnt, so lange das Geld reicht.

Danish cuisine served with Danish design. Seated in Arne Jacobsen chairs, the food is served on Royal Copenhagen Porcelain. Try their specialty: Smushi, a "smørrebrød" (a generously garnished slice of bread) but in sushi sized bites so that you can try as many as possible.

Amagertorv 6
www.royalsmushicafe.dk



In der Clique lieber unter euch:
Make It Private
 Dein privates Mehrbettzimmer.

SIGHTSEEING

SCHLOSS AMALIENBURG

Zur Winterresidenz der dänischen Königsfamilie kommt man für das Selfie mit den Königlichen Wachen. Wachwechsel ist um 12 Uhr. Wer etwas mehr Geduld hat, trifft vielleicht auch Prinzen, Prinzessinnen oder sogar die Königin Margrethe II.

Everyone who goes to the Danish royal family's winter residence is looking to get a selfie with the royal guard. Changing of the guard is at noon. Those with more time to spare might run into a prince or a princess, perhaps even Queen Margrethe II.

Slotsplads 5
www.kongehuset.dk

SHOPPING

DESIGNER ZOO

Hier gibt's die Souvenirs: Dänisches Design und Kunsthandwerk.

Come get your souvenirs: Danish design and crafts.

Vesterbrogade 137
www.dzoo.dk

MUSEUM

SCHLOSS FREDRIKSBERG

Das Schloss ein paar Kilometer nördlich von Kopenhagen beherbergt seit 1878 das Nationalhistorische Museum. Beim Rundgang durch die prächtigen Räume begegnen wir Königinnen, Königinnen, Adligen und Bürgern, die vom Mittelalter bis ins 21. Jahrhundert die Geschichte Dänemarks geprägt haben.

The castle, located a few kilometers north of Copenhagen, has housed the Museum of National History since 1878. While touring these splendid rooms, you'll encounter kings and queens, royals and commoners who influenced Denmark's history from the Middle Ages through the 21st century.

www.dnm.dk

SIGHTSEEING

TIVOLI GÄRTEN

Der beliebte Freizeitpark mitten in Kopenhagen, direkt neben dem Hauptbahnhof. 28 Attraktionen und auf zwei Freiluftbühnen Musik, Tanz und Theater, Spazierengehen und Erholung pur, oder - mit dem All Inclusive Ticket - Achterbahnen, Kettenkarussell, Aquarium, Shows und Konzerte und vieles mehr.

This popular amusement park is located in the center of Copenhagen, right next to the central station. 28 attractions and two open-air stages with music, dance and theater. You can just stroll around, take it easy, or grab an all inclusive ticket for the rollercoasters, a swing carousel, an aquarium, shows and concerts and so much more.

Vesterbrogade 3
www.tivoligardens.com

www.visitcopenhagen.com

Das A&O in Kopenhagen ist zwar ganz neu, aber trotzdem hyggelig (irgendwie gemütlich, etymologisch nahe an: to hug, umarmen). The new A&O in Copenhagen is brand new, but still hyggelig (Hygge, meaning 'snug'; is a concept that evokes 'coziness', particularly when relaxing with good friends)

📞 591.481

📍 +45 - 3

🌳 Tivoli Gärten, Frederiksberg Have, Kongens Have, Søerne, Haveselskabs Have

🏰 Die Kleine Meerjungfrau, Schloss Christiansborg, Rathaus
 Hans-Christian Andersen, Mads Mikkelsen, Peter Høeg, Søren Kierkegaard

🍞 Strøget, Kronprinsensgade, Larsbjørnsstræde, Ravnsborggade
 Smørrebrød, Pølser, Ristet Hotdog,

🌊 Ostsee, Øresund

📄 www.visitcopenhagen.de

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 24 DKK

Tageskarte alle Zonen / day ticket all zones: 130 DKK

City Pass 24/72 Std. / hrs 80 DKK/200 DKK





LEIPZIG

... ist Musik. Unsere Tipps von A-Z.
... is music. Our tips from A-Z.

BUILDINGS & PARKS

ASISI PANOMETER LEIPZIG

„Panometer“ steht für die Kombination von Panorama und Gasometer. Der Künstler Yadegar Asisi bringt im eindrucksvollen Rundbau wechselnde visuelle Erlebniswelten unter. Das aktuelle 360°-Panorama „Titanic. Die Versprechen der Moderne“ führt uns 3.800 Meter unter die Wasseroberfläche, zum Wrack der Titanic.

“Panometer” is a portmanteau of Panorama and Gasometer. The artist Yadegar Asisi turned the impressive rotunda into a revolving exhibition of visual realms to discover. The new show „Titanic, The Promise of Modernity“ leads us 3,800 meters below the surface of the water, to the wreck of the Titanic.

Richard-Lehmann-Str. 114
www.asisi.de

Tickets @ reception 11,50 €

EAT & DRINK

AUERBACHS KELLER

Im „Goethe-Zimmer“ findet man zahlreiche Erinnerungen an den Dichter, der hier als Student häufig einkehrte. Bekannt ist Auerbachs Keller vor allem durch Goethes „Faust“. Goethe gefiel es hier so gut, dass er eine Szene an diesem Ort spielen ließ. Man kann die Studiererei aber auch lassen und einfach nur gut essen und trinken.

This tavern is world famous and part of German collective memory since one scene of Goethe's drama „Faust“ is set in this place. Goethe included „Auerbachs Keller“ in his play because he personally appreciated frequenting it as

a student.

Mädler Passage, Grimmaische Str. 2-4
www.auerbachs-keller-leipzig.de

EVENT**BACHFEST LEIPZIG**

Vom 9.-18. Juni 2017 feiert die Neue Bachgesellschaft das 92. Bachfest. Es steht unter dem Motto „Ein schoen new Lied – Musik und Reformation“.

From 9-18 June 2017, the Neue Bachgesellschaft celebrates its 92nd Bach Festival. This years slogan is “A Beautiful New Song – Music and Reformation”.

www.bachfestleipzig.de

CULTURE**BAUMWOLLSPINNEREI**

Die ehemalige Baumwollspinnerei ist jetzt eine der interessantesten Produktions- und Ausstellungsstätten für zeitgenössische Kunst und Kultur. Der bekannteste ist sicher Neo Rauch. Hundert Künstlerateliers, Galerien, Werkstätten, Architekten, Designer, Schmuck- und Modemacher. Wir empfehlen einen geführten Rundgang: freitags zwischen 12 und 16 Uhr, samstags zwischen 11 und 16 Uhr, immer zur vollen Stunde.

This former cotton spinning mill was turned into one of the most interesting production and exhibition venues for contemporary art (their most famous is certainly Neo Rauch) and culture, housing 100 artists' studios, galleries, workshops, architects, various designers such as jewelry and fashion designers.

Spinnereistr. 7
www.spinnerei.de

BUILDINGS & PARKS**BELANTIS - DAS ABENTEUERREICH**

Willkommen im Abenteuerreich Belantis, dem größten Freizeitpark im Osten Deutschlands, mit mehr als 60 Attraktionen in acht Themenwelten.

Wer möchte nicht mal Pharaon, Ritter oder Pirat sein, den Kick der Mega-Achterbahn HURACAN erleben, oder die Wildwasserfahrt „Fluch des Pharaos“?

Welcome to the adventure kingdom Belantis, the largest amusement park in former East Germany, with over 60 attractions in 8 themed worlds. Who wouldn't want to become a pharaoh, knight or pirate for a day? Don't miss out on the mega rollercoaster HURACAN and the wild water ride “Pharaoh's Curse”.

Zur Weißen Mark 1
www.belantis.de

Tickets @ reception ab/from 32,90 €

CULTURE**DIE NATO**

Filme, Live Acts, Lesungen weit neben dem Mainstream. Seit mehr als 30 Jahren ist die naTo DIE soziokulturelle Adresse der Stadt.

Films, live acts and readings so far from the mainstream. For over 30 years now, naTo has been THE socio-cultural address in town.

Karl-Liebknecht-Str. 46
www.nato-leipzig.de

EVENT**HONKY TONK FESTIVAL**

6. Mai 2017. Leipzigs Innenstadt wird zur Partyzone: handgemachte Live-Musik in Bars, Cafés, Clubs, einfach überall. Ihr bezahlt nur einmal Eintritt und habt dann freien Zutritt in allen Locations. Welche das sind findet ihr auf der Webseite.

May 6th 2017. Leipzig's hub is one big party zone: hand-made music fills the bars, cafes, clubs, simply everywhere. Visitors will pay a one-time entrance fee giving them access to all participating locations. You can find out exactly where at the website.

www.honky-tonk.de/leipzig

SPORTS**KLETTERWALD LEIPZIG**

Auf zum Albrechtshainer See, ganz in der Nähe vom A&O Leipzig, zum Abenteuerurlaub in den Kletterwald. Auf ca. 3 Hektar gibt es 11 Parcours mit über 100 Kletterelementen. Let's head out to the Albrechtshainer lake for an adventure at the Kletterwald! Roughly 3 hectares with 11 obstacle courses and over 100 climbing elements. Conveniently located nearby A&O Leipzig.

Am Albrechtshainer See 1
www.kletterwald-leipzig.de

Tickets @ reception ab/from 14 €

SIGHTSEEING**LEIPZIG CARD**

Freie Fahrt mit Straßenbahn-, Bus-, S-Bahn und Nahverkehrszügen (RE, RB, MRB) in der Tarifzone 110. Die Leipzig Card gibt es für 1 oder 3 Tage und als 3-Tagesgruppenkarte, jeweils mit Ermäßigungen von bis zu 50% in Museen, Restaurants, Cafés, bei ausgewählten touristischen Anbietern, Gastronomen oder Geschäften und Einzelhandelsgeschäften.

The Leipzig card offers unlimited access to trams, buses, subways and regional trains within the tariff zone 110. It can be purchased for 1 or 3 days and also as a 3-day group card. All cards include discounts of up to 50% for museums, restaurants, cafes, tourism providers as well as a variety of retailers.

www.leipzig.travel

Tickets @ reception ab/from 11,90 €

EVENT**LEIPZIGER HÖRSPIELSSOMMER**

7.-16. Juli 2017. Das größte Deutsche Hörspielfestival geht neue Wege und verlängert den Sommer. Mit der diesjährige Reihe „Versteckte Orte“ werden von Juni bis November Hörspielnachmittage und -abende z. B.

in Hinterhöfen veranstaltet. Es ist für alle etwas dabei - ob alter Hörspielhase oder Frischling. Obendrein erwarten euch Kinder- und Abendveranstaltungen und natürlich ein buntes Publikum von eifrigen Zuhörern. 7-16 July 2016. The largest German audio drama festival is striking out in a new direction by extending their program beyond Summer. From June till November, this year's series "Versteckte Orte" (Hidden Places) orchestrates audio drama matinees and evenings in offbeat places e.g., back courtyards. Something for every taste, whether old-timer or first-timer. What's more, there's various events for children, evening activities and not to mention the colorful flocks of eager listeners.
www.hoerspielsommer.de

NIGHTLIFE

MORITZBASTEI

Leipzigs größtes kulturelles Zentrum hat sich zu einer der wichtigsten (sub)kulturellen Adresse im Leipziger Nachtleben entwickelt. Leipzig's largest cultural center has evolved into one of the most popular location in the city's (sub)cultural scene.

*Universitätsstr. 9
www.moritzbastei.de*

SHOPPING

MÄDLER-PASSAGE

1912 bis 1914 wurde diese Perle errichtet. Keine Mall und kein Einkaufszentrum der Neuzeit kann sich mit diesem detailreichen und verspieltem Kleinod messen. Wer also mal abseits der ewigen Gleichmacherei flanieren und shoppen möchte, der sollte den Weg zur Mädler-Passage suchen.

From 1912 to 1914, this real gem was constructed. No mall or shopping center of the new age can measure up to this embellished and vivacious attraction. Whoever wants some change of pace from the homogenized shopping experience should advance to the Mädlerpassage.

*Grimmaische Str. 2-4
www.maedler-passage-leipzig.de*

MUSEUM

MUSEUM DER BILDENDEN KÜNSTE LEIPZIG

Das Museum der Bildenden Künste wurde 1858 eröffnet und ist das erste Museum Leipzigs. Es präsentiert die städtische Bilder- und Skulpturensammlung Leipzigs und beherbergt eine der ältesten, größten und wertvollsten bürgerlichen Kunstsammlungen Deutschlands. Im Frühjahr 2017 gibt es gleich zwei schöne Sonderausstellungen: „Nolde und die Brücke (11. Februar - 18. Juni) und „Max Klinger - Markus Lüpertz. Zeitgenössische Kunst“ (22. Januar - 24. September).

The Museum of Visual Arts was opened in 1858 and is Leipzig's first museum ever. It showcases the city-owned collection of paintings and sculptures and hosts one of the oldest, largest and most valuable bourgeois art collections in Germany. Spring 2017 presents two special exhibitions: "Nolde and the Brücke (11 February - 18 June) and "Max Klinger - Markus Lüpertz. Contemporary Art" (22 January - 24 September).

*Katharinenstr. 10
www.mdbk.de*

SIGHTSEEING

STADTRUNDFAHRT MIT DEM ROYAL LONDON BUS

Auf der klassischen Route erfahren Sie, was sich alles in den letzten

Jahren in der Sächsischen Metropole verändert hat. An 11 Ausstiegsmöglichkeiten können Sie sich die beliebtesten Sehenswürdigkeiten genauer anschauen und mit dem nächsten Bus weiterfahren.

On this classic tour, you'll witness the extensive transformation this Saxon metropolis has undergone in recent years. A total of 11 stops will allow you to hop off and leisurely explore Leipzig's attractions before continuing your tour with the next bus.

www.leipzigerstadtrundfahrten.de

Tickets @ reception 17 €

SIGHTSEEING

STADTRUNDGANG - GESCHICHTE UND GESCHICHTEN

Dieser Stadtrundgang zeigt viel Sehenswertes und die zertifizierten Gästeführer erzählen Anekdoten aus der Stadtgeschichte. Sie sehen die Thomaskirche, das Bachdenkmal, die Nikolaikirche, das Alte Rathaus, das Gewandhaus und die Mädlerpassage mit dem Auerbachs Keller und begegnen berühmten Leipzigern wie Johann Sebastian Bach, Felix Mendelssohn Bartholdy und Johann Wolfgang von Goethe.

This city walking tour covers a multitude of sites well worth seeing, and the certified tour guides share remarkable anecdotes about the history of the city. After passing the Thomas church, the Bach monument, the Nikolai church, the old City Hall, the concert hall Gewandhaus and the Mädler Passage with Auerbach's Keller, you will encounter some big-name Leipzig celebrities, such as Johann Sebastian Bach, Felix Mendelssohn-Bartholdy and Johann Wolfgang von Goethe.

www.leipzig-erleben.com

Tickets @ reception 9 €

EVENT**WGT - WAVE-GOTIK-TREFFEN**

2.-5. Juni 2017. In erster Linie ein „schwarzes“ Musikfestival, das bedeutendste im Land, jedoch macht das Rahmenprogramm auch einiges her: Partys, Lesungen, Ausstellungen, Rollenspiele, Kirchenkonzerte, Mittelaltermärkte, Workshops...

2.-5. June 2017. This is primarily a „gothic“ festival, hence the name, and it's the most prominent of its kind in Germany. But the program of supporting events is also quite the looker: parties, readings, exhibits, role plays, church concerts, medieval markets, workshops...

www.wave-gotik-treffen.de

SIGHTSEEING**ZEITGESCHICHTLICHES FORUM LEIPZIG**

An die Geschichte von politischer Repression, Opposition sowie Widerstand und die friedliche Revolution und das Alltagsleben in der kommunistischen Diktatur erinnert dieses Museum. Es ist Ort für die engagierte Auseinandersetzung mit deutscher Zeitgeschichte vom Ende des Zweiten Weltkrieges bis in die Gegenwart.

This museum recalls the history of political repression, opposition as well as resistance. It covers the peaceful revolution but also the everyday-life under the communist dictatorship. This is a place for contemplative examination of German contemporary history from the end of World War II until the present day.

Grimmaische Str. 6
www.hdg.de

BUILDINGS & PARKS**VÖLKERSCHLACHTDENKMAL / FORUM 1813**

Es gedenkt der entscheidenden Schlacht gegen Napoleon, der Völkerschlacht 1813 und steht unweit Napoleons Kommandostandes während

der Schlacht. 91 Meter und 364 Stufen hoch, bietet es einen herrlichen Blick auf Leipzig und Umgebung. Das Museum FORUM 1813 gewährt die nötigen Einblicke in das Zeitgeschehen der Epoche.

This site commemorates the decisive battle against Napoleon, the Battle of the Nations in 1813 and is situated not far from where Napoleon's command center was. 91 meters and 364 steps high, it allows a spectacular view over Leipzig and its surroundings.

Straße des 18. Oktober 100
www.stadtgeschichtliches-museum-leipzig.de

SIGHTSEEING**ZOO LEIPZIG**

Savanne, Gorillas und Schimpansen klettern in Pongoland, die Elefanten gehen im Tempel Ganesha Mandir auf Tauchstation. Die Artenvielfalt des Regenwaldes gilt es im

Gondwanaland zu entdecken: bei subtropischen 25°C bei einer Bootsfahrt auf dem Urwaldfluss Gamanil oder auf verschlungenen Dschungel- und Baumwipfelpfaden. Ein Zoospaziergang führt Sie einmal rund um den Globus.

The Leipzig Zoo - in the midst of the urban jungle: giraffes roam the sprawling Kiwara Savannah; gorillas and chimpanzees climb and swing in Pongoland; elephants stride into the Ganesha Mandir temple for a dip in the water. In Gondwanaland, the biodiversity of a 25°C subtropical rainforest is waiting to be discovered: during a boat trip over the jungle river Gamanil or a trek through the tangled rainforest on suspended treetop paths. The ZooWalk at Zoo Leipzig makes it possible to walk all the way around the world.

Pfaffendorfer Str. 29
www.zoo-leipzig.de

Tickets @ reception ab/from 17 €

leipzig.de

Messestadt – seit fast 850 Jahren, heißt auch Hypezig, weil es so viele junge Kreative anzieht. Trade fair city – for nearly 850 years, also called Hypezig as it attracts so many young creative types.



544-479



+49 - 341



Rosental, Clara-Zetkin-Park, Johannapark



City-Hochhaus „steiler Zahn“, Rathausurm, Völkerschlachtdenkmal



Johann Sebastian Bach, Christian Führer, Gottfried Wilhelm Leibniz



Petersstraße, Grimmaische Straße, Mädlpassage



Leipziger Allerlei, Lerchen, Gose, Leipziger Rübchen



Elster, Pleiße, Cospudener & Kulkwitzer See



www.leipzig.de

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 2,60€

Tageskarte / day ticket: ab / from 7,20 €

LEIPZIGg REGIO CARD 5 Pers.: 36,00 €





MÜNCHEN

... ist schön. Unsere Tipps von A-Z.
... is posh. Our tips from A-Z.

NIGHTLIFE

089 BAR

Unkonventionell ist sie, die 089 Bar. Ein Geschmacksverstärker der Münchner Kneipenlandschaft sozusagen. Ob House oder Rock - hier findet jeder seinen musikalischen Gusto, den er nach Herzenslust Di-Sa after work oder beim Freundesabend (Freitag, Türe a bisserl strenger) ausleben darf. Ebenso gemischt wie die Musik ist das Publikum.

The 089 Bar is unconventional and in some ways sort of flavor enhanced within Munich's bar scene. Whether House or Rock, there is something for everybody: after work Tu-Sa or an evening with friends (Friday is stricter at the door). The crowd is as eclectic as the music.

Maximiliansplatz 5
www.089-bar.de

EAT & DRINK

AUGUSTINER-KELLER

Knappe 10 Gehminuten von unserem A&O München Hackerbrücke liegt der gemütliche Augustiner-Keller. Mit Gaststätte, Restaurantkeller und

Biergarten ist hier etwas für jeden Geschmack dabei. An sonnigen Tagen lässt es sich im Schatten der alten Kastanienbäume mit einer Maß Bier, Riesenbrezel und Weißwürsten gut leben!

At just about 10 minutes walking distance from our A&O Munich Hackerbrücke location, don't miss the cozy Augustiner-Keller, one of the city's most popular beer havens featuring the famous stock cellar restaurant and exquisite beer garden. On sunny days, celebrate the good life with an ice cold beer, a giant brezel and weisswurst in the cool shade of their old chestnut trees.

Arnulfstr. 52
www.augustinerkeller.de

CULTURE

BAVARIA FILMSTADT

Eines der größten Film- und Fernsehstudios lädt zu spannenden Entdeckungstouren an den Original-Spielorten berühmter TV-Serien oder Kulissen erfolgreicher Kinofilme ein. Im BULLYVERSUM erlebt ihr eine

interaktive Entdeckungsreise rund um den Regisseur, Schauspieler, Comedian Michael Bully Herbig und dann geh's ins 4D Erlebniskino.

One of the largest and most important film and TV-studios is inviting you to take an exhilarating behind-the-scenes peek at the world of TV and movie making. Then there is the BULLYVERSUM, an interactive discovery tour into the world of actor and comedian Michael Bully Herbig, and finally you may enjoy the 4D motion simulation cinema.

BavariaFilmplatz 7, 82031 Geiselgasteig
www.filmstadt.de

Tickets @ reception ab/from 13 €

EVENT

CHIEMSEE REGGAE SUMMER

24.-27. August 2016. Es ist wieder soweit: die Zelte werden eingepackt und zum Übersee südlich des Chiemsees gefahren.

24-27 August 2016. The time has come once again to pack up the tents and to start a journey abroad just south of the Chiemsee.

www.chiemsee-reggae.de

EAT & DRINK

DEAN & DAVID

Fast-Food lecker und gesund. Mit diesem Konzept hat „dean & david“ München und den Rest der Republik erobert. Kreative Salate, Thai Currys und Suppen, Sandwiches, Wraps, Vitalbrote und frische Säfte und Smoothies sind hier im Programm. Eine Oase der Ruhe mitten in der Stadt ist die Filiale im innersten Hof der Fünf Höfe City.

„Fast-food the healthy way“? With this culinary trend, dean&david is successfully taking Munich by storm. On the menu: great imaginative salads, delectable Thai curries, soups, sandwiches and wraps, healthy bread, fresh juices and smoothies. This is a true oasis of tranquility right in the middle of the city.

Theaterstr. 11-15
www.deananddavid.com

EAT & DRINK

EATALY

Münchens erste Adresse für italienische Esskultur (eat Italy). Exquisite Feinkost gibt es hier nicht nur an den Marktständen sondern auch in 16 verschiedene Lokalen und Ständen. Jede Stadt sollte ein Eataly haben, aber in Deutschland gibt es bisher leider nur eins. Die Nr. 1 steht seit 2007 in Turin, besonders schön ist das in New York, gegenüber vom Flat Iron Building..

Munich's premier address for food culture a l'italia (eat Italy). Exquisite delicacies can be had at their many market stalls but also at 16 different locales and stands. Every city should have an Eataly, and it's a shame that Germany only has one as of now. The first one was launched in Turin back in 2007. Especially nice is the NYC location, just opposite the Flat Iron Building.

Viktualienmarkt 15, 80331 München
www.eataly.net

EAT & DRINK

HARD ROCK CAFE MÜNCHEN

Authentisch amerikanische Küche mit bayerischen Noten, garniert mit über 150 Exponaten der Musikgeschichte und regelmäßigen Konzerten. Im Hard Rock Cafe am Platzl, mitten in der Altstadt direkt gegenüber dem Hofbräuhaus, kommen Rockvictims voll auf ihre Kosten. Enjoy your Steak, Schnitzel, Burger or Sandwich in an atmosphere with the vibes of Rock' n' Roll and have a look at many icons, personally provided by the musicians.

Platzl 1
www.hardrock.com

Tickets Vinyl Menü @ reception 16 €

EAT & DRINK

H'UGO'S

Hüttenzauber mit Edel-Touch zwischen Frauenkirche und Hotel Bayerischer Hof. Bei Münchens Sternchen kommt die Kombination Pizza & Trüffel & Champagner richtig gut an, wahrscheinlich weil die 11 Freunde vom FC Bayern oft da sind und vielen den Appetit anregen - ob ihr das auch mögt entscheidet ihr am besten selbst.

Idyllic mountain lodge ambience with a sophisticated touch, located between Frauenkirche and Hotel Bayerischer Hof, where the combination of Pizza & Truffles & Champagne is being practiced religiously. Perhaps due to the frequent visits of the 11 soccer gods from FC Bayern?
Promenadeplatz 1-3

MEMORIAL

KZ-GEDENKSTÄTTE DACHAU

Wenige Wochen nach Hitlers Ernennung zum Reichskanzler wurde in Dachau ein Konzentrationslager für politische Gefangene errichtet. Es diente als Modell für alle späteren Konzentrationslager und als „Schule der Gewalt“ für die Männer der SS,

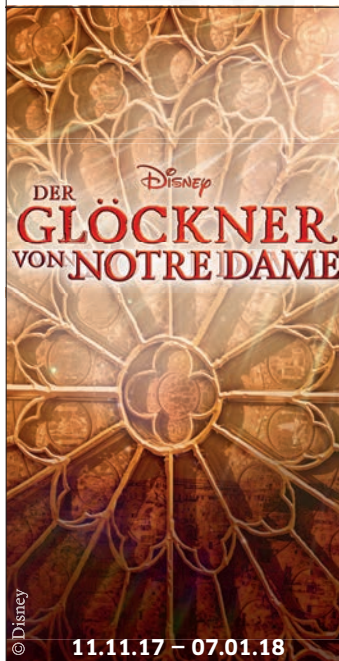
Das Deutsche Theater München veranstaltet eine Produktion von WHOOP! GOLDBERG & STAGE ENTERTAINMENT

DAS BROADWAY-MUSICAL SISTER ACT

6 MILLIONEN
BEGEISTERTE ZUSCHAUER
WELTWEIT!



19.05. – 09.07.17



Musical • Show • Entertainment • Tanztheater

Deutsches Theater München
Schwanthalerstraße 13
TICKETS: 089 - 55 234 444
www.deutsches-theater.de

Bühne der Stadt München
**DEUTSCHES
THEATER**

München und der
Nationalsozialismus

Die Wiege der Gewalt



NS-Dokumentationszentrum
München
Munich Documentation Centre
for the History of National Socialism



Di – So 10–19 Uhr
Brienner Straße 34
80333 München
www.ns-dokuzentrum-muenchen.de



Foto: Stadtarchiv München, FS-WREP-0060 (Kurt Huhle)

unter deren Herrschaft es stand. Seit 1965 ist es Mahnstätte und Erinnerungsort und wird jährlich von etwa 800.000 Menschen aus aller Welt besucht.

Just several weeks after Hitler was appointed Reich Chancellor, a concentration camp was built in Dachau for political prisoners. It served as the blueprint for the concentration camps that followed and as a “school of violence” for the SS, the outfit that simultaneously presided over the camps. Since 1965, it serves as a memorial site and receives roughly 800,000 visitors from all over the world annually.

Alte Römerstr. 75, Dachau
www.kz-gedenkstaette-dachau.de

MUSEUM

LENBACHHAUS

Neben den historischen Räumen der Lenbachschen Villa und der „Münchener Malerei des 19. Jahrhunderts“ gibt es hier die weltweit größte Sammlung an Bildern des ‚Blauen Reiter‘, mit Werken unter anderem von Wassily Kandinsky, Gabriele Münter, Franz Marc und August Macke. Dazu gibt es noch eine ganze Abteilung mit Kunst nach 1945 – z.B. zwei wichtige Environments von Joseph Beuys – und Sonderausstellungen.

In addition to the historic rooms designed by Lenbach himself and paintings from 19th century Munich, this museum has the world’s largest collection of the ‚Blue Rider‘, with paintings from artists like Wassily Kandinsky, Gabriele Münter, Franz Marc und August Macke. Furthermore, there is a whole section for the art after 1945 (i.e. two major environments of Joseph Beuys) and special exhibitions.

Königsplatz
www.lenbachhaus.de

SHOPPING

LOLLIPOP & ALPENROCK LOLA PALTINGER

Fashion meets Tracht - bei Lola Paltinger bekommt man zeitgemäße Trachten-Mode. Auch wenn gerade kein Oktoberfest ist kann man ein Dirndl immer gut gebrauchen oder auch verschenken.

Fashion meets traditional costume – at Lola Paltinger you can find the right traditional Bavarian costume. Not only for Oktoberfest - a Bavarian dress always makes a great gift.

Tal 27
www.lolapaltinger.com

EAT & DRINK

MILCHHÄUSL

Direkt am Eingang zum Englischen Garten des Studentenviertels lockt das sortenreiche Bio-Würstchen Menü des Milchhäusls. Dazu können Obatzda, warme Brezen oder leckere Salate genossen werden. Schaut beim angesagten Bio-Imbiss und Biergarten selber vorbei und lasst euch überzeugen!

Directly at the entrance of the English Garden in the student’s quarter, this enchanting pavilion called Milchhäusl (milk hut) offers a variety of organic sausages in addition to Obatzda (cheese spread), warm pretzels and delicious salads. Don’t miss this popular and trendy organic “imbiss” (snack stand) and beer garden! It’s worth a try!

Königinstr. 6
www.milchhaeusl.de

SIGHTSEEING

MÜNCHEN CITYTOURCARD

...und München liegt uns zu Füßen! Die CityTourCard ermöglicht die sorgenfreie Nutzung des öffentlichen Nahverkehrs und beschert uns oben-dreien Rabatte, freie Eintritte und Souvenirs bei zahlreichen Münchener

Anbietern - für einen oder für drei Tage, allein oder in der Kleingruppe. ...and Munich lies at your feet! The CityTourCard enables care-free use of the local public transportation and further bestows us with rebates, free admissions and souvenirs in Munich – for 1 or 3 days, for one person or a small group.

www.citytourcard-muenchen.com

Tickets @ reception ab/from 11,90 €

EVENT

MÜNCHNER FRÜHLINGSFEST

21. April - 7. Mai 2017. Traditionell eröffnet das Frühlingsfest auf der Theresienwiese die Münchner Volksfeste. Für jeden ist etwas dabei – tolle Fahrgeschäfte, Budenzauber sowie Bierzelte sorgen für ausgelassene Stimmung.

21 April - 7 May 2017. The Spring Festival traditionally marks the opening of the Münchener Volksfeste on Munich's Theresienwiese. There's something for everyone - fun rides, festivities and the obligatory beer tents with their lively atmosphere.

Theresienwiese

www.muenchner-volksfeste.de

CULTURE

MÜNCHNER OPERNFESTSPIELE

24. Juni - 31. Juli 2017. Der Höhepunkt des Münchner Klassik-Jahres. Zum Eröffnungskonzert gibt es Schostakowitsch, Prokofjew und Tschaiowsky, bei freiem Eintritt

24 June - 31 July 2017. The climax of Munich's year in classical music. The opening concert presents Schostakowitsch, Prokofjew and Tschaiowsky, with free admission!

Bayerische Staatsoper, Max-Joseph-Platz 2
www.muenchner-opern-festspiele.de

SIGHTSEEING

MÜNCHNER STADTRUNDFAHRTEN

Hier geht es rund: Hop-On Hop-Off Stadtrundfahrten, Thementouren über das Dritte Reich, Bavaria Filmstadt oder FC Bayern Fußball-Tour. Aber auch Tagesausflüge zu den Königsschlössern Neuschwanstein und Linderhof, nach Salzburg, Innsbruck oder auch der Besuch der KZ-Gedenkstätte in Dachau sind im Angebot.

We get around: hop-on hop-off city tours, theme tours on the Third Reich, Bavaria Filmstadt or FC Bayern soccer tour. There's also day trips to the royal castles of Neuschwanstein and Linderhof, Salzburg, Innsbruck or a visit to the concentration camp memorial in Dachau.

www.munich-sightseeing.com

Tickets @ reception ab from 17 €

SPORTS

MVPAINTBALL

In einer großen Halle vor den Toren Münchens könnt ihr Krieg spielen und euren Gegner kurzweilig mit Farbkugeln bekleckern. Seit dem Ausbau vor ein paar Jahren stehen

mehr als 3000 qm für den Paintball- und Reballspaß zur Verfügung. Ab 18 Jahren.

In a large hall just before the gates of Munich, you can duke it out with your opponents. Since their expansion years ago, they now boast over 3000 sqm reserved for paintball / reball battles. Ages 18 and up.

Robert-Bosch-Str. 12, 85748 Garching
www.mvp-muenchen.de

MEMORIAL

NS-DOKUMENTATIONSZENTRUM MÜNCHEN

Was ist dieser große weiße Würfel am schönen Königsplatz, genau an dem Ort wo bis vor 72 Jahren das „Braune Haus“, die Parteizentrale der NS-DAP, stand? München entdeckt seine braune Vergangenheit und zeigt sie in einer Ausstellung auf vier Stockwerken.

What is that huge white cube at the beautiful Königsplatz, precisely where the „Braune Haus“ (the headquarters of the NSDAP) was located 72 years ago? Munich is working through its brown history and exhibiting it on 4 floors.

Briener Str. 34

www.ns-dokumentationszentrum-muenchen.de

MUSEUM

PINAKOTHEK DER MODERNE

Eines der weltweit bedeutendsten Museen für Kunst des 20. und 21.

München feiert wieder

**21. April bis
7. Mai 2017**

**53. Münchner
FRÜHLINGSFEST
auf der Theresienwiese**



Alljährlich beginnt mit dem Frühlingsfest auf der Theresienwiese, auch liebevoll „die kleine Schwester des Oktoberfestes“ genannt, die Saison der Münchner Freiluftveranstaltungen. Fahrgeschäfte, Buden und Bierzelte sorgen für viel Vergnügen.

The Munich Spring Festival, lovingly called "Octoberfest's little sister", is leading off the funfairs in Munich.

The enjoyment for the whole family runs 17 days and will fill Munich's Theresienwiese with fairground rides, beer tents and live music.

www.muenchner-volksfeste.de

Jahrhunderts, von der Klassischen Moderne bis zur aktuellen Gegenwartskunst, mit Werken von Max Beckmann, Ernst-Ludwig Kirchner, Paul Klee, dem Bauhaus, Beuys, Baselitz, Sigmar Polke, Dan Flavin, Peter Doig, Neo Rauch, Stephen Shore, William Eggleston, Jeff Wal, Pipilotti Rist, Thomas Hirschhorn... One of the world's most important museums for the art of the 20th and 21st century, from modern art to the latest in contemporary art, with artists like Max Beckmann, Ernst-Ludwig Kirchner, Paul Klee, the Bauhaus, Beuys, Baselitz, Sigmar Polke, Dan Flavin, Peter Doig, Neo Rauch, Stephen Shore, William Eggleston, Jeff Wal, Pipilotti Rist, Thomas Hirschhorn...

Barer Str. 40
www.pinakothek.de

SIGHTSEEING

SANDEMANS DACHAU TOUR

Diese 5-stündige Tour in englischer Sprache (!) beleuchtet die Geschichte des Konzentrationslagers Dachau. Bei der Befreiung 1945 waren hier mehr als 200.000 Menschen aus über 30 Nationen inhaftiert. Um nach Dachau zu kommen braucht man ca. 35 Minuten mit der S-Bahn und dann 5 Minuten mit dem Bus. Beide Fahrscheine sind im Ticketpreis inbegriffen.

On this 5-hour tour with English speaking guides, you will explore the history of Dachau, a concentration camp in a small town near Munich. At the time of liberation, over 200,000 prisoners from more than 30 nations had been imprisoned there. The tour involves a 35 minute S-Bahn journey, and a 5 minute bus ride. The ticket price includes all transportation costs.

www.newmunichtours.com

Tickets @ reception 22 €

BUILDINGS & PARKS

SEA LIFE CENTER MÜNCHEN

Erleben Sie im Sea Life München die faszinierende Vielfalt der Unterwasserwelt, von der Isar bis zum Mittelmeer! In den zahlreichen Becken und dem gläsernen Tunnel tummeln sich Fische und andere Meerestiere – vom kleinen Seepferdchen bis hin zu Rochen und Haien.

At the Sealife in Munich, you'll be amazed by the fascinating biodiversity of the aquatic world, from the Isar to the Mediterranean! Countless tanks and a glass tunnel display a variety of fish and other marine life: ranging from tiny sea horses to stingrays and sharks.

Willi-Daume-Platz 1
www.visitsealife.com

Tickets @ reception 17,95 €



SIGHTseeing

The Original since 1890



www.grayline.com/munich

Day Excursions

to Bavaria and Austria

- The Royal Castles Neuschwanstein and Linderhof • Nuremberg
- Salzburg • Zugspitze
- Berchtesgaden and Eagle's Nest
- Innsbruck and the Swarovski World of Crystals ...




Munich City Tours

- Express Circle / Grand Circle
- Soccer Tour incl. Allianz Arena ...

student discount available

sommerfestival

IMPARK

3.7. – 20.8.2017



Mit dem Ende des Schuljahres und Beginn der Sommerferien lädt alljährlich das Sommerfestival IMPARK zum Feiern ein. Ein einzigartiges Flair bezaubert hier das Publikum. Beginnend unterhalb der Olympiahalle, hinauf zum Coubertinplatz und entlang am Olympiasee ziehen sich die Marktstände, Buden, Karusselle und Gastronomiebetriebe.

The end of the school year and start of the summer holidays kicks off the sommerfestival IMPARK. It takes place around the Olympic Park and Olympic Lake. Three weeks filled with fun family activities, open-air celebrations and a broad range of leisure activities. Fairground rides, beer tents and live music keep the whole family entertained.

www.münchner-volksfeste.de

EVENT

SOMMERFESTIVAL IMPARK

3.-27. August 2017. Über 100 Marktstände, Buden, Karusselle und Gastronomiebetriebe schaffen 3 Wochen lang ein einzigartiges Flair von der Olympiahalle, hinauf auf den Coubertinplatz und entlang des Olympiasees. Bei den vielen Marktständen kann man bis spät in die Nacht stöbern und staunen. Eine kulinarische Meile oberhalb des Olympiasees sowie ein idyllischer Biergarten laden zum Verweilen ein. Spiel, Spaß und gute Unterhaltung bieten die Schausteller mit ihren Karussellen, Kinderfahrgeschäften, Schieß- und Spielbuden. Auf geht's!

3-27 August 2017. Over 100 stands, booths, carousels and caterers provide for a one-of-a-kind 3 week fest from the Olympiahall up to the Coubertinplatz and also along the Olympic lake. You can browse the multitude of stands until the late hours. A culinary mile and an idyllic beer garden invite you to linger for a while. Fun and games, plus plenty of amusement is provided by the carousels, childrens' rides, shooting galleries and more. Let's go!

Spiridon-Louis-Ring 21
www.impark.de



Zu lange gefeiert?
Gönn dir den
Late Check Out!

SPORTS

THERME ERDING –
DAS URLAUBSPARADIES

In der größten Therme der Welt warten Wellness, Fitness, Spaß und Erholung inkl. Sommergarantie! Ob Thermalbaden und Wohlfühlen unter Palmen in der exotischen Therme mit VitalOase, abwechslungsreiches Rutschvergnügen auf den 26 Bahnen des GALAXY ERDING, echtes Urlaubsfeeling im neuen Wellenbad oder entspanntes Saunieren in der Vital-Therme – hier findet jeder seinen Lieblingsplatz.

The world's largest Hot Spa Water World awaits you with wellness, fitness, fun, recreation and summer all year round. Bathe in the turquoise thermal water and relax under palm trees in exotic surroundings or enjoy the 26 thrilling slides of GALAXY

ERDING. Ride the waves in the new Wavepool area or indulge in the warmth of the Spa area and its saunas. There is something for everyone here, so come and discover your favorite spot!

Thermalallee 1, 85435 Erding
www.therme-erding.de

MUSEUM

VALENTIN-KARLSTADT-MUSÄUM










Der Deutsche Charlie Chaplin. Wer Karl Valentin nicht kennt hat sein Leben verpennt und darf sich dieses liebevoll gestaltete Museum nicht entgehen lassen.

The German Charlie Chaplin. If you don't know Karl Valentin, then you've been frittering away your life. But it's not too late! Come visit this lovingly designed museum.

Im Tal 50
www.valentin-museum.de

muenchen.de

Hauptstadt des Freistaates Bayern. Schick und schön, an den Alpen, nahe an Bella Italia, der schönen Schweiz, dem Mittelmeer... The capital of the Free State of Bavaria. Chic and lovely, at the Alps, near Bella Italia, serene Switzerland and the Mediterranean...

-  1.429.584
-  +49 - 89
-  Englischer Garten, Olympiapark (Sommerspiele 1972), Schlosspark Nymphenburg, Biergärten, Frauenkirche
-  Olympiaturm
-  Karl Valentin, König Ludwig II., Franz Beckenbauer
-  Marienplatz bis Stachus & Odeonsplatz, Gärtnerplatzviertel, Maximilianstraße
-  Weißwurst mit süßem Senf, Brezn, Weißbier, Leberkäs, Auszogne
-  Isar
-  www.muenchen-touristeninformation.de

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 2,70 €

Tageskarte / day ticket: ab / from 6,60 €

Gruppenkarte / group ticket 5 Pers.: 12,60 €





NÜRNBERG

... ist Geschichte. Unsere Tipps von A-Z.
... is history. Our tips from A-Z.

NIGHTLIFE

360 GRAD

Mehr Farbe für Nürnberg. Coole Nightlife Location mit sounds von Deep House, Electro und Minimal bis Hip-Hop & RnB. Jedes Event steht ganz für sich.

Cool nightlife location with Deep House, Electro and Minimal to Hip-Hop & RnB sounds and every event is a highlight!

Adlerstr. 36
www.club-360grad.de

MUSEUM

ALBRECHT-DÜRER-HAUS

Ab 1509 wohnte und arbeitete Albrecht Dürer (1471–1528), Deutschlands berühmtester Maler, fast 20 Jahre lang in dem mächtigen Fachwerkhhaus. Es ist nicht nur eines der wenigen unzerstörten Bürgerhäuser aus Nürnbergs Blütezeit, sondern auch das einzige Künstlerhaus aus dem 16. Jahrhundert, das in Nord-europa erhalten geblieben ist. Highlight: Führungen durch eine Schauspielerei als Dürers Ehefrau Agnes.

Albrecht Dürer (1471–1528), Germany's most famous painter, lived in this impressive half-timbered house for nearly 20 years, starting in 1509. Not only is it one of the few surviving merchant houses from Nuremberg's Golden Age, but it is also the only 16th century artist's home remaining in Northern Europe. Special attractions include the guided tours, led by an actress playing Dürer's wife, Agnes.

Albrecht-Dürer-Str. 39
www.museen.nuernberg.de

EVENT

BARDENTREFFEN

28. - 30. Juli 2017. Das größte Weltmusik-Festival Deutschlands lädt jährlich 3 Tage zu „Umsonst & Draußen“ ein. Programm auf acht Bühnen in der Altstadt mit internationalen Musikern und einigen bekannten Größen.

28 - 30 July 2017. The biggest World Music Festival in Germany takes on all comers each year for 3 days of "Umsonst & Draußen" (Outside and Free). The program spans 8 stages throughout the old town with international musicians and several big names.

www.bardentreffen.de

EAT & DRINK

BECKSCHLAGER

Im Nürnberger Rock'n'Roll Wirtshaus, gleich vor dem Laufer Tor, serviert Big Block Mike in giftgrünen Wänden zu fränkischem Bier und Schnäpsen amerikanische Bagels und Burger. Und falls sich mal ein Mädels reintraut bekommt sie leckeren New York Strawberry Cheesecake!

Just before the Laufer Tor, you'll find the Nürnberger Rock'n'Roll Inn with its toxic green painted walls. Big Block Mike serves up bagels and

burgers to go with the Frankish beer and schnapps. And any lady who dares to enter is rewarded with NY strawberry cheesecake!

Rosental 1
www.beckschlager.org

SHOPPING

BUTZERS DESIGNER OUTLET

Euer Prada-Jäckchen hat Koffer falten? Hier, an der Hauptstraße in Mögeldorf am Marktkauf, bekommt ihr Ersatz von Gucci, Versace, Burberry... einfach alles was man für den stilvollen Hostel-Trip benötigt.

Tired of your old Prada jacket? Here you'll get some new stuff by Gucci, Versace, Burberry... everything you'll need to make a grand entrance at your Hostel!

Laufamholzstraße 40
www.butzers.eu

MUSEUM

DB MUSEUM

Zwei Jahrhunderte Eisenbahngeschichte, von den Anfängen in England bis zur deutschen Wiedervereinigung 1989. Der Besucher erlebt, wie die Eisenbahn binnen weniger Jahrzehnte alle Bereiche menschlichen Daseins entscheidend veränderte und die Grundlage für eine mobile Gesellschaft legte. Neben der großen Politik finden sich auch ganz alltägliche Dinge wie die Entwicklung des Reisekomforts oder die Arbeitsbedingungen der Bahnangestellten. Germany's oldest railway museum, the DB Museum, opened in 1899 as Royal Bavarian Railway Museum and presents two centuries of railway history, from the beginnings in England until the German Reunification in 1989. Here, visitors experience how the railway system has fundamentally changed all areas of human existence and set a foundation for a new mobile society. Alongside big politics, there are also day-to-day

issues, such as improvement of travel comfort or working conditions for the Railway Company's employees.

Lessingstr. 6
www.dbmuseum.de

MEMORIAL

DOKUMENTATIONSZENTRUM REICHSPARTEITAGSGELÄNDE

Noch heute zeugen auf dem ehemaligen Reichsparteitagsgelände im Süden Nürnbergs gigantische Baureste vom Größenwahn des nationalsozialistischen Regimes. Das Dokumentationszentrum Reichsparteitagsgelände befindet sich im Nordflügel der von den Nationalsozialisten für 50.000 Menschen konzipierten, unvollendet gebliebenen Kongresshalle. Auf 1.300 m² befasst sich die Dauerausstellung „Faszination und Gewalt“ mit den Ursachen, Zusammenhängen und Folgen der nationalsozialistischen Gewaltherrschaft.

Even today, there are still remnants of the Nazi regime's delusions of grandeur: the Documentation Center Nazi Party Rallying Grounds is a museum located in the North wing of the unfinished remains of the Congress Hall, which the former Nazi party had planned for 50,000 people. Its permanent exhibition on a surface of 1300 m² "Fascination and Terror" is concerned with the causes, connections, and consequences of Nazi tyranny.

Bayernstr. 110
www.museen.nuernberg.de/dokuzentrum

SPORTS

ERFAHRUNGSFELD ZUR ENTFALTUNG DER SINNE

Nicht weit vom Hauptbahnhof und trotzdem mitten in der Natur liegt dieser Aktionsparcours Unter dem Motto „Staunen, entdecken, forschen und erleben“. Am 1. Mai beginnt die Saison 2017, mit dem Themenschwerpunkt „Spiel der Gegensätze“.

Not far from central station yet still engulfed in nature, you will find these interactive and didactic tours under the motto "Amazement, discovery, experimentation and experiences". The season starts 1 May 2017 with the thematic focus "Playing with Contradictions".

Wöhrder Wiese, unterhalb der Straße "Prinzregentenufer"
www.erfahrungsfeld.nuernberg.de

EAT & DRINK

ESSIGBRÄTLEIN

Essigbrätlein steht für Sauerbraten, doch hier werden Feuerwerke aus Gewürzen und Gemüse kreiert. Edelmetall benötigt der Koch des Jahres 2012 (18 Punkte Gault Millau und zwei Michelin Sterne) dazu nicht. 20 Gäste finden im Restaurant in der Altstadt Platz, reservieren ist also nicht erst seit der hohen Auszeichnung Pflicht.

The specialty here is „Sauerbraten“, a mouthwatering roast that has been marinated for hours in a combination of spices and various vegetables. The result is a firework of flavors and aromas. The creator, chef of the year 2012 (18 Gault Millau points and 2 Michelin stars) doesn't really need any fancy ingredients. Located in Nürnberg's historic quarters, the restaurant accommodates up to 20 guests, which makes a reservation a must.

Weinmarkt 3

MUSEUM

GERMANISCHES NATIONALMUSEUM

Die umfassendste Sammlung zur Kulturgeschichte im deutschsprachigen Raum aus der Zeit von der Renaissance bis zur Aufklärung. In diesem Sommer gibt es zusätzlich zwei Sonderausstellungen: „Kriegszeit im Nationalmuseum 1914-1918“ (bis 26. November 2017) und „Luther,

Kolumbus und die Folgen“ (13. Juli - 12. November 2017).

The most comprehensive collection on cultural history in the German-speaking realm; from the Renaissance till the Enlightenment. The summer there are two special exhibitions: “Wartime in the National Museum 1914-1918” (until 26 November 2017) and “Luther, Columbus and the Consequences – Shift in World view in the 16th Century” (13 July - 12 November 2017).

Kartäusergasse 1
www.gnm.de

EAT & DRINK

GINGER

Wenn ihr durch die schicke Lounge mit den superbequemen Sesseln hoch in den ersten Stock geht, bekommt ihr panasiatische Küche wie Sushi oder vietnamesische Pho Bo Suppe Ente serviert. Schickes Ambiente und lecker.

If you pass through the chic lounge with the ultra comfy wing chairs, and head up to the second floor, a wonderful ambience awaits as does Pan-Asian cuisine that features the likes of sushi, Vietnamese Pho Bo soup and duck. Chic and delicious.

Klaragasse 9
www.ginger-sushi-restaurant-nuernberg.de

EAT & DRINK

GUTMANN AM DUTZENDEICH

Einer der schönsten Biergärten Nürnbergs. Hier kann man in geselliger Runde gepflegt ein Weizen trinken, die klassische Brotzeit zu sich nehmen und dabei ganz entspannt übers Wasser schauen.

One of Nürnberg's most beautiful beer gardens. Here, you can indulge in a finely drafted Weizenbeer, enjoy a classic “Brotzeit” (cold cuts) and completely relax and let your gaze wander over the water...

Bayernstr. 150
www.gutmann-am-dutzendeich.de

EAT & DRINK

KULTURGARTEN

Gegenüber vom Hauptbahnhof und nur wenige Schritte von A&O entfernt ist das KulturQuartier mit seinem vielfältigen Angebot. Besonders gut gefällt uns die dort untergebrachte KulturKellerei, und das nicht nur wegen der außergewöhnlichen Fassbiere von kleinen regionalen Brauereien. Hingehen ist Pflicht, ein Bier verkosten auch.

Across from the central station and a just few steps from the A&O, you'll find the KulturQuartier with its manifold offering. We are especially fond of the KulturWirtschaft located here, and it's not just because of the delightful selection of draft beer from local brewers, seriously.. but if you're in town this place is a must, and so is the beer.

Königstr. 93
www.k4-kulturgarten.de

SHOPPING

LEGO STORE

Klar gibt's in der Spielzeugmetropole auch einen Lego Store. Ein wahres Paradies für Kinder - kleine und große. Auch viele schon aufgebaute Modelle und Sets zum Kaufen.

The Lego store of Germany's toy capital. A true paradise for real kids and those still hopelessly stuck in childhood. Also selling lots of ready-built models and sets.

Breite Gasse 39

MEMORIAL

MEMORIUM NÜRNBERGER PROZESSE - SAAL 600

Im Schwurgerichtssaal des Nürnberger Justizpalastes wurde Weltgeschichte geschrieben. Vom 20. November 1945 bis 1. Oktober 1946 mussten sich hier führende Vertreter des nationalsozialistischen Regimes vor einem internationalen Gericht für ihre Taten verantworten. Das Verfahren hatte maßgeblichen Einfluss auf

die Entwicklung des Völkerrechts bis in die Gegenwart. Die Informations- und Dokumentationsstätte im Dachgeschoss des Justizgebäudes klärt auf über die Angeklagten und ihre Verbrechen, die „Nürnberger Nachfolgeprozesse“ von 1946-49 sowie die Auswirkungen der Verfahren bis in die Gegenwart.

World history was written in the courtroom of the Nuremberg Palace of Justice. This is where leaders of the Nazi regime had to answer for their crimes before an international tribunal between 20 November 1945, and 1 October 1946. The trials have had an enormous influence on the development of international criminal law up until the present day. The information and documentation center on the top floor of the Courthouse provides insights about the defendants and their crimes, the Nuremberg Follow-Up Trials of 1946-49 and the impact of the Trials right up to the present.

Bärenschanzstr. 72
www.memorium-nuernberg.de

SIGHTSEEING

NÜRNBERG CARD + FÜRTH

Ein Angebot das man nicht ablehnen kann: Zwei Tage freie Fahrt mit den öffentlichen Verkehrsmitteln und freier Eintritt in alle Museen und viele Sehenswürdigkeiten.

An offer you can't possibly refuse: 2 days of unlimited access to public transportation, museums and other attractions!

www.tourismus.nuernberg.de

Tickets @ reception 25 €

EAT & DRINK

NÜRNBERGER STADTSTRAND

5. Mai - 23. Juli 2017. Mitten in Nürnberg liegt die Insel Schütt, mit riesigen Palmen, Beachvolleyball- und Bocciapfeldern und natürlich allen Köstlichkeiten und Cocktails, die man auf so einer Urlaubsinsel erwartet.

5 May - 23 July 2017. The island Schütt sits right in the middle of Nürnberg, with gigantic palm trees, beach volleyball and boccie fields, and not to forget all the delicacies and cocktails one would expect on a holiday island.

Insel Schütt
www.sommer-in-der-city.com

EVENT

ROCK IM PARK

2.-4. Juni 2017. Auf Facebook interessieren sich schon 19.220 Personen dafür. Wartet also nicht zu lange, denn es wird voll auf dem Zeppelinfeld

2-4 June 2017. On facebook 19220 persons are interested in this event. So don't wait too long. It will be crowded on the Zeppelinfeld.

Zeppelinfeld
www.rock-im-park.com

SIGHTSEEING

SEGWAY POINT NÜRNBERG

Die coole Art durch Nürnberg zu Düsen, Rollen, Balancieren... Probiert es aus, z.B. die Tour Dokuzentrum oder die Segwaytour Altstadt!

What an über-cool way to balance yourself on a Segway, rolling and rushing through Nuremberg! Try it out! How about the tour Dokuzentrum or the Segway tour Altstadt?

Pretzfelder Str. 15
www.easy2move.de

EAT & DRINK

TUCHER-BRÄU AM OPERNHAUS

Uriges Gasthaus an der alten Stadtmauer. Zum kleinen Preis wird deftige bayerische Kost serviert. Wenn's Wetter schön ist unbedingt in den lauschigen Biergarten schauen!

This rustic tavern sits at the old city wall. Hearty Bavarian fare at a fair price. If the weather permits, the cozy beer garden is a must.

Kartäuserter 1
www.tucherbraeuamopernhaus.de

EAT & DRINK

WELTGENUSSERBE NÜRNBERGER ROSTBRATWÜRSTE

Hier könnt ihr vom WeltGenussErbe kosten:

- Bratwurstglöcklein im Handwerkerhof, Waffenhof 5
 - Bratwurst Häusle, Rathausplatz 1
 - Bratwurstherzle, Brunnengasse 11
 - Bratwurstküche zum Gulden Stern, Zirkelschmiedgasse 26
 - Bratwurst Röslein, Rathausplatz 6
- Here you can sample a bit of the World-Succulent-Heritage:
- Bratwurstglöcklein in the Handwerkerhof, Waffenhof 5
 - Bratwurst Häusle, Rathausplatz 1

- Bratwurstherzle, Brunnengasse 11
- Bratwurstküche zum Gulden Stern, Zirkelschmiedgasse 26
- Bratwurst Röslein, Rathausplatz 6

MUSEUM

TURM DER SINNE










Experimentiert mit Auge, Ohr, Mund, Nase und Hand und kommt im Turm der Sinne alltäglichen Dingen einmal anders auf die Schliche. Das Hands-On Museum im Nürnberger Stadtmauerturm lädt in die faszinierende Welt der Wahrnehmung zum Erleben, Staunen und Begreifen ein.

On 6 levels and more than 120 m², this unusual hands-on museum invites the young and old to perform experiments with their own senses and playfully learn about fascinating phenomena of their own perception. Amazing how our own senses can fool us!

Spittlertorgraben, Ecke Mohrengasse
www.turmdersinne.de

nuernberg.de

Zweitgrößte Stadt im Freistaat Bayern, Reichsparteitagsgelände, Nürnberger Prozesse. Second largest town in the Free State of Bavaria, Nazi party rally grounds, Nuremberg Trials.

-  501,072
-  +49 - 911
-  Stadtpark, Volkspark Marienberg & Dutzen, Fränkische Schweiz
-  Kaiserburg, Fernmeldeturm „Ei“, Lorenzkirche
-  Albrecht Dürer
-  Krämerstraße, Adalbertstraße, Pontstraße
-  Rostbratwürste vom Buchenfeuer, Nürnberger Lebkuchen
-  Pegnitz, Wöhrder See, Gänsemännchenbrunnen, Langsee
-  www.tourismus.nuernberg.de

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 3 €

Tageskarte / day ticket: ab / from 7,90 €





PRAG

... ist golden. Unsere Tipps von A-Z.
... is golden. Our tips from A-Z.

BUILDINGS & PARKS

ALTER JÜDISCHER FRIEDHOF PRAG

Einer der bekanntesten jüdischen Friedhöfe in Europa; ziemlich eng und etwas hügelig, weil die Verstorbenen hier aus Platzmangel in bis zu 12 Schichten begraben worden sind.

Old Jewish Cemetery in Prague. This is one of Europe's most famous Jewish cemeteries. It's rather narrow and somewhat hilly since the deceased were buried here stacked up to 12 layers due to lack of space.

U starého hřbitova 3a

EAT & DRINK

BIERGARTEN LETNÁ

Dieser Biergarten ist ein wahres Juwel der Stadt: in einer schönen Parkanlage jenseits des Zentrums liegt uns die Moldau und die Altstadt zu Füßen. Bei diesem bezaubernden Blick mundet das ohnehin so gute tschechische Bier noch mal so sehr. Prague's real gem of a beer garden is located in a beautiful park.

The Vltava river and the historic town lie at our feet...

What a magnificent view, and the good Czech beer tastes all the more delicious!

Letenské sady

EAT & DRINK

CAFÉ SLAVIA

Kaffeehauskultur in höchster Vollen- dung - seit 1884. Eines der weltweit schönsten art deco Kaffeehäuser liegt am Ufer der Moldau. Das solltet ihr keinesfalls verpassen. Berühmt ist auch das Gemälde „Der Absinth-trinker“ von Viktor Oliva. Coffeehouse culture at its peak form – since 1884. One of the world's most splendid art deco coffee houses faces the shore of the Vltava. Don't pass up this place. You may recognize the famous painting “Ab-sinthe Drinker” by Viktor Oliva.

*Smetanovo nábřeží 1012/2
www.cafeslavica.cz*

EAT & DRINK

DINITZ - KOSHER RESTAURANT

Wer es kosher mag, muss in Prag nicht fasten. Mitten im jüdischen Viertel gibt es zwischen den Besu- chen der verschiedenen kulturellen Angebote eine gute Möglichkeit zur Stärkung. Für 29 € gibt's hier freitags ein Shabbat-Dinner das wirklich glatt kosher ist. 4 Gänge und Getränke inklusive.

If you eat kosher or enjoy kosher food, you certainly will not starve in Prague. In the heart of the Jewish Quarter, you'll have the opportunity to reenergize between stops in your cultural program. On Fridays you can try the Sabath dinner for 29 € - 4 courses and drinks included. Strictly glatt kosher.

*Bilkova 12
www.dinitz.cz*

CULTURE**DOX CENTRE FOR CONTEMPORARY ART**

Der Ort schlechthin für Moderne Kunst im alten Prag.

The ultimate place for modern art in old Prague.

*Osadní 34
www.doxprague.org*

NIGHTLIFE**DUPLEX CLUB & CAFÉ**

Der zentral gelegene Club lädt am Tag zum leckeren Essen oder Glas Wein ein und wandelt sich abends zum angesagten, exklusiven Club. Alles auf gehobenem Niveau, auch die Preise.

Centrally located, this club invites you to delicious food or a glass of wine during daytime. At night it morphs into the trendiest, most exclusive club in town! All on a high level, prices too.

*Václavské nám. 831/21
www.duplex.cz*

EVENT**FEBIOFEST - INTERNATIONALES FILMFESTIVAL**

16.-24. März 2017. Eines der großen Film, Fernseh- und Videofestivals in Europa. Ein Anziehungspunkt nicht nur für Film-Freaks. Orte: Cinestar Andel, Ponrepo Cinema. Es gibt auch kostenlose Vorführungen an wechselnden öffentlichen Orten wie Kirchen oder U-Bahnhöfen.

16-24 March 2017. International film, television and video festival. One of Europe's biggest and a center of attraction not only for film fanatics. Venues: Cinestar Andel, Ponrepo Cinema. Also there is free admission at changing public places such as churches or U-Bahn stations.

*Ruzova 13
www.febiofest.cz*

BUILDINGS & PARKS**FERNSEHTURM PRAG**

Der Prager Fernsehturm steht am östlichen Stadtrand, in der Parkanlage Mahlerovy sady. Der Turm ist 216 Meter hoch, hat ein Turmrestaurant und in 95 Metern Höhe eine verglaste Aussichtsplattform. Die an den Säulen des Turms angebrachten stilisierten Plastiken von krabbelnden Kleinkindern stammen von David Cerný. Nachts werden die Säulen in den Landesfarben Tschechiens (weiß, rot und blau) angestrahlt.

An unmistakable Prague landmark: The TV tower, located in the Mahlerovy Sady park, is a uniquely designed tower composed of three steel-clad concrete columns. The tower is 216 meters high with a panoramic restaurant and there is an observation deck situated at 96 meters above the ground. Unusual detail on the columns: the statues of crawling babies by artist David Cerný. At night, the columns shine brightly in the Czech Republic's national colors white, red and blue.

*Mahlerovy sady 1
www.towerpark.cz*

SHOPPING**FLOHMARKT BLEŠÍ TRH**

Jeder, der einen Hang zu gebrauchten, schnell gefundenen Kinkerlitzchen zu kleinen Preisen hat, sollte diesen Flohmarkt besuchen. Hier bekommt man alles: von Autoteilen und –elektronik bis zum antiken Teeservice und Musikinstrumenten. Der Esstand am Eingang hat gute Pizzen und leckeres Bier für wenig Geld. Sa+So 6-13 Uhr.

Anyone with a penchant for used items, surprising finds and other odds and ends at amazingly cheap prices should visit this market. You get everything from car parts and electronics to antique tea sets and musical instruments. The food stall

at the entrance makes great pizza and sells cheap beer. Sa+Su 6-13 h.
Kolbenova

MUSEUM**FRANZ KAFKA MUSEUM**

Die Dauerausstellung gewährt einen Blick in die Welt des berühmten Pragers Franz Kafka (1883-1924). Das Geschäft auf dem Gelände der Hergetova cihelna hat das komplette Werk Kafkas, Biografien und Souvenirs im Angebot.

This permanent exhibition takes us into the world of Franz Kafka (1883-1924), one of the greatest figures of 20th century world literature. Right in the former Hergetova cihelna, the shop offers a complete range of publications of Franz Kafka's works, biographical books, souvenirs and much more.

*Cihelná 2b
www.kafkamuseum.cz*

SIGHTSEEING**KAMPA INSEL**

Die Kampa Insel am Westufer der Moldau ist ein wohlthuendes Großstadtdyll: hübsche kleine Gassen, urige Kneipen, eine versteckte John Lennon Gedenkmauer und einladende Cafés. Das Café Kavárna Mlýnská hat es sich in einer Mühle im Kampa Park bequem gemacht und beglückt all die verträumten Schlenderer und angeblich auch die Avantgarde der Stadt.

The Kampa Island on the West Bank of the Vltava River is absolutely charming: sweet little alleys, rustic inns, a tucked away John Lennon mural and inviting cafés. The café Kavárna Mlýnská has made its nest inside a mill in the Kampa Park and is greatly cherished by all the daydreaming wanderers and avant-gardists of the city.

Všehrdova 449/14

CULTURE

LATERNA MAGIKA

Ballett, Oper, Laterna Magika, Konzerte... das Programm dieses Hauses ist bunt und vielfältig. Dem Tschechischen Nationaltheater angegliedert versteht es sich als Schaufenster freier, kreativer tschechischer Bühnenkunst und strahlt aus in die europäische Kulturlandschaft.

Ballet, opera, Laterna Magika, concerts... the program here is vibrant and varied. An affiliate of the Czech National Theater, it's considered a space for free, creative Czech stagecraft and shines brightly throughout the European cultural scene.

Jungmannova 31
www.laterna.cz

CULTURE

MEETFACORY PRAG

Gründer dieses internationalen Zentrums für zeitgenössische Kunst ist der berühmte tschechische Künstler David Černý. Ob Theater, Film, Musik, Literatur, bildende Kunst oder interdisziplinäre Projekte und Experimente: Jeder lässt seiner Kreativität freien Lauf und präsentiert sein Werk der Welt - bei unzähligen Ausstellungen, Konzerten und Aufführungen auf dem pulsierenden Industriegelände namens MeetFactory.

MeetFactory is a non-profit international center for contemporary art founded by the acclaimed Czech artist David Černý. It focuses on original projects in the fields of visual arts, theater and music as well as interdisciplinary and experimental platforms. MeetFactory is a space with no barriers, it's fully accessible and so is its program.

Ke Klárne 3213/15
www.meetfactory.cz

MUSEUM

MUSEUM DES KOMMUNISMUS

„Kommunismus - der Traum, die Wirklichkeit und der Albtraum“. Nehmen Sie sich die Zeit, über die Vergangenheit nachzudenken. In der Ausstellung geht es um das totalitäre Regime vom „siegreichen Februar“, dem Staatsstreich 1948 bis zum Zusammenbruch im November 1989. "Communism - the Dream, the Reality and the Nightmare". Take a minute to think about the past: The museum focuses on the totalitarian regime from the February coup in 1948 to its rapid collapse in November 1989.

Na Příkopě 10
www.muzeumkomunismu.cz

EVENT

NEW PRAGUE DANCE FESTIVAL

1. - 7. Juli 2017. Seit 1989 zieht es jeden Sommer Liebhaber des modernen Tanzes aus der ganzen Welt in die goldene Stadt. Hauptveranstaltungsort ist die Neue Bühne des Prager Nationaltheaters.

1 - 7 July 2017. Since 1989, aficionados of modern dance from all over the world come to the golden city in the summertime. The main venue is the New Stage of the National Theater of Prague.

Národní 223/2
www.praguedancefestival.cz

SIGHTSEEING

PRAG KARTE

Mit der Prague Card für 2, 3 oder 4 Tage benutzen Sie nicht nur die öffentlichen Verkehrsmittel umsonst, Sie haben auch freien Eintritt in 50 der bekanntesten Sehenswürdigkeiten wie Prager Burg, Jüdisches Museum, Altstädter Rathaus und Ermäßigungen bis zu 50 % bei 30 weiteren touristischen Attraktionen.

With the Prague card for 2, 3 or 4 days, not only can you use the

public transportation for free, you'll also have free admission to 50 of the city's most popular sights, such as the Prager Burg, the Jewish Museum and the Old Town Hall. Furthermore, get valuable discounts of up to 50% on 30 additional touristic attractions.

www.praguecard.com

Tickets @ reception

ab/from € 48.00 / CZK 1280.00

BUILDINGS & PARKS

PRAGER BURG / HRADSCHIN

In der über 1.000 Jahre alten Burg herrschten einst die Könige, heute ist die Prager Burg der Sitz des Tschechischen Staatspräsidenten. Veitsdom, Heilig-Kreuz-Kapelle, Nationalgalerie... Hier muss jeder Tourist gewesen sein – schon wegen der Aussicht auf die Stadt.

Hradcany Castle is Prague's widely visible landmark. It has been a residence to kings for more than 1000 years. Today it's the residence of the president of the Czech Republic. Veitsdom, Heilig-Kreuz-Kapelle, National Gallery... A must for every tourist – the view alone is worth a visit.

Pražský hrad
www.hrad.cz

EVENT

PRAGER FRÜHLING - INTERNATIONALES MUSIKFESTIVAL

12. Mai - 2. Juni 2017. Bereits seit Kriegsende gibt es alljährlich dieses Musikfestival, bei dem sich herausragende Solisten und Orchester aus aller Welt treffen. Zur Eröffnung wird immer an Smetanas Geburtstag sein Zyklus Mein Vaterland gespielt.

12 May - 2 June 2017. Since the end of World War II, this music festival has taken place every year presenting exceptional talents and orchestras from all over the world.

As usual, the Festival will open on May 12th with the traditional performance of Smetana's cycle "My Homeland".

www.praegerfruhling.de

EAT & DRINK

RIEGROVY SADY

Der wahrscheinlich größte und beliebteste Biergarten Prags ist bei gutem Wetter rappellvoll. Hier trifft man sich um gemeinsam Fußballspiele zu sehen und Bier zu trinken. Vom Grill gibt's Krainer Wurst (Kranjska Klobasa), Auberginen und allerlei andere deftige Leckereien. Wenn euch die Geselligkeit doch zu viel wird könnt ihr euch das Bier von hier auch mitnehmen und das Picknick in den nahen Park verlegen.

Probably Prague's biggest and most popular beer garden, filled to the brim during good weather. A great meeting point to drink beer and watch soccer games in good company. From the BBQ: Krainer Wurst (Kranjska Klobasa), eggplant and a lot of other delicacies. If you want more solitude, take your beer and picnic and flee to the nearby park.

Riegrovy Sady 28

www.restauraceriegrovysady.cz

MUSEUM

SCHWARZENBERG PALAIS

Die Dauerausstellung „Kunst von der Rudolfinen Ära zum Barock in Böhmen“ zeigt ca. 160 Skulpturen und 280 Gemälde aus der späten Renaissance bis zum Ende des 18. Jahrhunderts.

The permanent exhibition "Art from the Rudolfinen Era to the Baroque in Bohemia" presents about 160 sculptural works and 280 paintings of late Renaissance and Baroque.

Hradanské náměstí 2

www.ngprague.cz

EAT & DRINK

U SCHNELLU

Die Semmelknödel gibt's auch in Bayern, der Gulasch kommt aus Ungarn, aber was ist nun typisch tschechisch? Was gibt es nur hier? Die „Svíčková“ (gesprochen „switschkowa“), sauer eingelegter Rinderbraten auf Rahmsoße. In diesem Restaurant für 165 Kronen.

The bread dumplings are actually a Bavarian specialty and the goulash originates from Hungary, so what's really authentic Czech cuisine? The kind you'll get only here? The "Svíčková" of course! For a mere 165 korunas, you'll be treated to this delicious sour-marinated beef roast with a creamy sauce.

Tomášská 2/21

www.uschnellu.cz

EVENT

UNITED ISLANDS OF PRAGUE

22.-25. Juni 2017. Das Prager Openair Inselfestival begeistert seit 2004

jedes Jahr die Freunde der Weltmusik, bei freiem Eintritt.

22-25 June 2017. The Prague Open Air Island Festival continues to delight fans of world music each year, since 2004; plus the entrance is free.

U Sovových mlýnu

www.unitedislands.cz

EVENT

VOLKSWAGEN PRAGUE MARATHON

6. + 7. Mai 2017. Sightseeing für Sportliche (solange sie nicht im Volkswagen sitzen). Man sieht ganz Prag und viel Moldau. Das Rennen startet und endet am Altstädter Ring. 6 + 7 May 2017. Sightseeing for the sporty (so long as you actually step out of your Volkswagen). You'll see plenty of Prague and even more Vltava. The race starts and finishes on the old town square.

Staroměstské náměstí (Altstädter Ring)

www.praguemarathon.com

praha.eu

Die „goldene Stadt“ ist Hauptstadt der Tschechischen Republik.

The "golden city" is the capital of the Czech Republic.



1.267.449



+420



Riegrovy sady, Havlíkovy sady



Petrín, Hradčany



Václav Havel, Kaiser Rudolf II, Bedřich Smetana, Franz Kafka



„Goldenes Kreuz“ um den Wenzelsplatz (Václavské náměstí, Na příkope, 28. Října und Národní třída); zwischen Altstädter Ring und Karlsbrücke; Celetná-Gasse



Schweinebraten mit Knödel und Kraut, Bier, Palatschinken



Vltava (Moldau)



www.prague.eu

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 32 CZK (ca. 1,20 €)

Tageskarte / day ticket: ab / from 110 CZK (ca. 4 €)

3 Tageskarte / 3 day ticket: ab / from 310 CZK (ca. 11,50 €)





SALZBURG

... trägt Tracht. Unsere Tipps von A-Z.
... in traditional attire. Our tips from A-Z.

EAT & DRINK

AUGUSTINER BRÄU

Die größte Biergaststätte in Österreich – allein der Gastgarten verfügt über 1.400 Sitzplätze – bietet nicht nur ausreichend Platz für seine Besucher; auch das Bier wird urig aus Holzfässern in Steinkrügen ausgeschenkt. Für den Hunger zwischendurch bieten verschiedene Verkaufsstände die passenden Speisen im „Schmankerlgang“.

Austria's largest beer tavern: their beer garden alone seats over 1400. They're not just big – their beer is also tapped in rustic fashion from a wooden barrel into a stone mug. And to address bouts of hunger simply take a stroll down "Schmankerlgang" (delicacy lane).

Lindhofstr. 7
www.augustinerbier.at

MUSEUM

BIBELWELT ERLEBNISMUSEUM

Entdecken Sie den Schatz der Bibel in einer europaweit einzigartigen Erlebnisswelt. Auf 600 qm besuchen Sie einen orientalischen Markt, spüren der Lebenswelt und Botschaft Jesu von Nazareth nach und wandern über eine 40 qm große Mittelmeer-Landkarte auf den Spuren des Völkerapostel Paulus. Ein Ausflug in die Bibelwelt ist ein Abenteuer für Groß und Klein (ab 5 Jahre)! Durch die Bibelwelt führen altersspezifische Audioguides für Kinder von 5 bis 8, bzw. 9 bis 12 und Erwachsene. Führungen mit Bibelexpert*innen können extra gebucht werden.

Discover the treasure of the Bible in a European unique experience-world. In this 600 qm big museum you can visit an oriental Market, feel the world and message of Jesus of Nazareth and walk over a 40 square

meters big map of the Mediterranean Sea to trace the footsteps of the Apostle Paul. An

excursion in the Bible world is an adventure for Adults as well as for children. According to the age, audio guides is offered for the children from 5 to 8 years old, 9-12 years old and for the Adults according to the ages. You also can book a guided tour which led by the bible experts separately.

Plainstraße 42a
www.bibelwelt.at

SHOPPING

DER GRÜNMARKT

Täglich außer sonntags kann man auf diesem hübschen Markt den Salzburger beim Einkaufen zuschauen. Am besten setzt man sich dazu an einen der beiden Tische des kleinen Cafés direkt vor Mozarts Geburtshaus. Davor oder danach gibt es an den Wurstständen viel zu probieren. This lovely market is open daily (except Sundays) and is a great spot for

Salzburger people watching. Ideally, you'll nab yourselves one of the two tables at the quaint café just in front of Mozart's birthplace. Indulge in some of the best wurst at the nearby sausage stands.

Universitätsplatz
www.salzburg.info/de/shopping/maerkte

EVENT

DIE SALZBURGER DULT

Dultbier, Dulthendl, Zuckerwatte, Fahrgeschäfte und vieles mehr findet man wo? Genau hier! Die Salzburger Dult öffnet vom 3.-11. Juni 2017 ihre Türen und dem Spaß mit Kind und Kegel steht nichts mehr im Wege. Dultbier, Dulthendl, cotton candy, rides and much more can be found where? Exactly here! The Salzburger Dult opens their doors from 3-11 June 2017 and now nothing can stop your fun-filled family outing.

Am Messezentrum 1
www.dult.at

SIGHTSEEING

FESTUNG HOHENSALZBURG

Das Wahrzeichen der Stadt ist die größte vollständig erhaltene Burg Mitteleuropas. Wenn man erstmal oben ist, als schlauer energieeffizienter Mitbürger hat man die Festungsbahn genommen, ist die Aussicht grandios und im Museum versteht man wie so eine Burg funktionierte. Abends gibt es die beliebten Best of Mozart Festungskonzerte. The city's famed landmark is the largest well-preserved castle throughout Central Europe. Once you've reached the top (save energy with the castle lift), the view is spectacular and the museum shows how the castle functioned. The evening gives way to the ever-popular Best of Mozart Castle Concerts.

Mönchsberg 34
www.festung-salzburg.at

SIGHTSEEING

FESTUNGSBAHN

Die Festungsbahn ist nicht nur zum Bahnfahren da. Mit den FestungsCard Basis hat man neben Berg- und Talfahrt auch die Audioguide-Führung durch die Festung inklusive Folterkammer, Wehgang, Marionettenmuseum und mehr.

The castle lift isn't just an amusement ride going up the mountain and back down to the valley: with the FestungsCard you also get the audio guide tour that navigates you through the fortress incl. the torture chamber, the battlements, the marionette museum and more.

Festungsgasse 4
www.festungsbahn.at

EAT & DRINK

GUERRILLA BURGER

Erst überzeugt man seine Freunde, den besten Burger der Stadt zu probieren, dann ist der Steakliebhaber glücklich und schließlich sind sogar der vegetarische Freund und seine veganen Begleitung begeistert. Your buddies will praise you for introducing them to the best burger in town. Steaklovers, vegetarians and vegans alike will be equally thrilled that they came.

Nonntaler Hauptstrasse 9
www.guerillaburger.at

SIGHTSEEING

HELLBRUNN - SCHLOSS NICH UND WASSERSPIELE

Nicht nur einfach ein Schloss – Ein Lustschloss aus der Spätrenaissance. Auch früher brauchte man schon einen Ort zur Erholung, zum Feiern oder eben um sich zu Vergnügen. Heute darf jedermann dieses Domizil besuchen, durch den Park schlendern und die Wasserspiele genießen. Ab 1. April ist wieder geöffnet.

This isn't just any palace, it's a pleasure palace of the late Renaissance.



In der Clique lieber unter euch:
Make It Private
Dein privates Mehrbettzimmer.

Even back then people already needed a place to rest, to celebrate or just to enjoy themselves. Today anyone can visit this domicile, stroll through the park and enjoy the water games. Season starts 1 April.

Fürstenweg 37
www.hellbrunn.at

MUSEUM

MUSEUM DER MODERNE SALZBURG – MÖNCHSBERG & RUPERTINUM

Das Museum der Moderne präsentiert Kunst des 20. und 21. Jahrhunderts an zwei prominenten Stellen: im barocken Stammhaus Rupertinum mitten in der Altstadt und in der modernen Dependence auf dem Mönchsberg, mit spektakulärem Ausblick auf Salzburg.

The Museum der Moderne houses 20th and 21st century art at two prominent locations: at the baroque Rupertinum in the middle of the old town and at the modern facility perched on the Mönchsberg, with a spectacular view over Salzburg.

Mönchsberg 32
www.museumdermoderne.at

SIGHTSEEING**ORIGINAL SOUND OF MUSIC TOUR**

An die original Drehschauplätze des Films „Sound of Music“ führt diese Tour. Dabei entdecken Sie die Drehorte des Films sowie die historische Stadt Salzburg und das Salzkammergut mit seiner beeindruckenden Landschaft. Nur in englischer Sprache!

This tour leads you to the original film locations of the movie “Sound of Music”. You can reenact scenes from the film while taking in the historic city of Salzburg and the Salzkammergut with its impressive landscape.

Mirabellplatz 2
www.salzburg-sightseeingtours.at

Tickets @ reception 42 €

CULTURE**OSTERFESTSPIELE SALZBURG**

Herbert von Karajan gründete 1967 die Salzburger Osterfestspiele, welche zwischen dem 8. bis 17. April 2017 ihr 50-jähriges Jubiläum feiert. Ein Grund mehr weshalb zu diesem Ereignis der Fokus auf die Neuzinszenierung von Karajans Vision der „Walküre“ gelegt wurde und dazu mit der Rekonstruktion des Originalbühnenbildes.

Herbert von Karajan founded 1967 the Salzburg Easter Festival, which from 8 April - 17 April, 2017, is celebrating its 50th anniversary.

Herbert-von-Karajan-Platz 9
www.osterfestspiele-salzburg.at

NIGHTLIFE**SALZACH INSEL BAR**

Vom Hotel Sacher aus über die geschwungene Fußgängerbrücke (Marktsteg) und dann seht ihr diese schicke Bar unten rechts im Wasser schwimmen, an der Anlegestelle Amadeus.

From Hotel Sacher you take the famous Marktsteg, a curved pedestrian bridge and then you will see this nice bar floating on the river's edge of the Salzach.

Anlegestelle Amadeus Salzburg,
Franz-Josef-Kai

SIGHTSEEING**SALZBURG CARD**

Tür und Tor zur Stadt öffnet Ihnen die Salzburg Card. Kostenlose Eintritte in Salzburgs Museen, kostenlose Benutzung der öffentlichen Verkehrsmittel, freie Fahrt mit der Festungs- und Untersbergbahn und dem Salzach-Schiff (Tour 1). Vergünstigungen für Konzerte, Ausflüge in die Umgebung oder Theaterbesuche.

The Salzburg Card opens the city's gates for you. With it you can go to all the museums of Salzburg for free, taking the public transportation, fortress and Untersbergbahn, and the Salzach boat (Tour 1) for free, getting discounts for concerts, excursions in the area and theater outings.

Auerspergstraße 6
www.salzburg.info

Tickets @ reception ab/from 24 €

SIGHTSEEING**SALZBURG STADT SCHIFF-FAHRT**

Hier zeigt Salzburg sich von seiner schönsten Seite: die Stadtrundfahrt zu Wasser beginnt in der Altstadt. Während neben uns die weltberühmte Silhouette der Stadt ‚posiert‘ folgen wir der Salzach südwärts, passieren die schmucken Vorstadtvillen bis sich Hagen- und Tennengebirge vor uns erheben – dann geht es zurück in die Stadt.

This is where the gorgeous city of Salzburg begins showboating: the city tour starts with us flowing through the old town. As the city's world-famous silhouette strikes its impressive repose, we continue down the Salzach River past the

adorable suburban villas until the Hagen and Tennen mountain ranges rise up before our eyes. Then we head back to town.

Ferdinand-Hanuschplatz, Übergang
Marktsteg
www.salzburgschiffahrt.at

CULTURE**SALZWELTEN HALLEN**

Hinunter geht es über eine Rutsche in den Berg des ältesten Besucherbergwerks der Welt im Salzburger Land. Das „Weiße Gold“ wurde dort schon vor rund 2.500 Jahren von den Kelten abgebaut und noch heute kann man die Spuren die sie dort hinterließen bestaunen.

You take a slide to enter the mountain and the oldest exhibition mine of the world. The “white gold” was already mined around 2,500 years ago by the Celts and today you can still see the traces they left behind.

Ramsaustr. 3, 5422 Bad Dürrenberg
www.salzwelten.at

SIGHTSEEING**SEGWAY SIGHTSEEING TOURS**

Die Stadt auf einem Segway erkunden ist die neue Art der ‚Stadtrundgänge‘. Etwas Übung ist aber doch schon erforderlich damit man seinen Segway fest in Griff hat.

A city tour via Segway is the best way to explore any town. A little practice is required, however, to ensure that you are riding the Segway - and not the other way around.

Wolf-Dietrich-Str. 3
www.segway-salzburg.at

SHOPPING**SPAR-MARKT IN MOZARTS GEBURTSHAUS**

Im dritten Stock dieses Hauses wurde am 27. Januar 1756 Salzburgs Wunderknabe geboren. Unten im Laden, in dem schon Familie Mozart ihre Einkäufe machte, gibt es Lebensmittel

und Salzburg-Souvenirs wie die Original Mozartkugeln.

In the third story of this house, Salzburg's wunderkind was born on 27 January 1756. In the shop below, where the family Mozart used to do their shopping, there's food products and Salzburg souvenirs such as the original Mozartkugeln.

Getreidegasse 9

EAT & DRINK

SPORER

Im und vor dem schmalsten Haus der Getreidegasse, dem Spirituosen- und Weinfachgeschäft Sporer, treffen sich die Salzburger freitags nach der Arbeit zu Bier und Wein. Die Zuge-reisten probieren auch gern mal den Kräuterlikör oder den Orangenpunsch nach einem Originalrezept der Oma aus dem Jahre 1927.

Inside and outside of the narrowest building along the Getreidegasse, the spirits and wine store Sporer, Salzburger natives convene on Fridays after work for beer and wine. Visitors may also try an herb-li-queur or the orange punch made af-ter grandma Sporer's original recipe from 1927.

*Getreidegasse 39
www.sporer.at*

CULTURE

STADTLESEN

Lesen bildet nicht nur, es macht auch riesig Spaß. Deswegen unterstützen die A&O Hotels & Hostels das Projekt „StadtLesen“ bei dem sich jedes Jahr in vielen Städten des deutsch-sprachigen Raumes Menschen zum Schmökern und Lesen treffen. Auf öffentlichen Plätzen, unter freiem Himmel, bei freiem Eintritt, z.B. 24. - 27. August 2017 in Salzburg.

Reading is not purely educational, it's also for fun. For this reason, A&O Hotels & Hostels are supporting the annual project "Reading in the City" where people in many German-speaking cities are invited to meet, browse through books and read to their hearts' content. At public squares and beneath the open sky, enjoy free entrance to a plethora of books, e.g. 24-27 August 2017 in Salzburg.

*Mozartplatz
www.stadtlesen.com*

EAT & DRINK

STIEGL-BRAUWELT

Salzburgs älteste Privatbrauerei beliefert auch heute noch täglich mit zwei Pferdefuhrwerken die umliegenden Gaststätten mit dem beliebten Gerstensaft. Hochmodern hingegen die Stiegl-Brauwelt: mit 270-Grad Stiegl-Braukino, dem berühmten Bierturm und einer Bierverkostung taucht man ein in die Welt der „Hopfenkalttschale“.












INHOUSE magazine
for smartphones
tips.herden.de

Salzburg's oldest private brewery still supplies the surrounding restaurants daily with two horse-drawn carts. The Stiegl-Brauwelt is ultra-modern: a 270 degree Stiegl brewery-cinema, the famous beer tower and a beer tasting takes you into the art of brewing.

*Bräuhausstraße 9
www.stiegl.at*

stadt-salzburg.at.de

Die Bühne der Welt: Mozart, Salzburg Festspiele, The Sound of Music
The Stage of the World: Mozart, Salzburg Festival, The Sound of Music

-  150.887
-  +43 - 662
-  Renaissancegarten, Kurgarten
-  Festung Hohensalzburg
-  Wolfgang Amadeus Mozart, Melanie Isabella Kogler
-  Altstadt, Europark
-  Salzburger Nockerl, Salzburger Mozartkugel
-  Salzbach, Leopoldskroner Weiher
-  www.salzburg.info

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 1,80 €

Tageskarte / day ticket: ab / from 3,70 €





STUTT GART

SIGHTSEEING

BOHNENVIERTEL

Citynah, zwischen Charlottenplatz und Leonhardsplatz, liegt dieses historische Stadtquartier mit hübschen Fassaden und idyllischen Hofgärten. Bereits seit dem 15. Jahrhundert hängten Handwerker und Weinbauern hier Kletterbohnen an ihre Häuser, was dem Viertel seinen Namen gab. Ein Bummel durch die engen Gässchen lohnt sich, zum Entdecken der kleinen Galerien, Boutiquen, Kunstwerkstätten und Antiquariate. Auch kulinarisch wird Vielfältiges geboten, in charmanten Lokalen, gemütlchen Cafés und Weinstuben. Near the city, between Charlottenplatz and Leonhardsplatz, lies this historical quarter with its gorgeous buildings and idyllic courtyard gardens. Dating back to the 15th century, artisans and wine growers have been adorning their homes with climbing beans, hence the name of the quarter. Take a stroll down the sweet alleyways and discover the many little galleries, boutiques, art

studios and second-hand bookshops.

This area also offers manifold culinary delights in charming locales, cafés and wine taverns.

*Leonhardsplatz
www.bohnenviertel-stuttgart.de*

EAT & DRINK

BRAUHAUS SCHÖNBUCH

Mitten in der City wird hier regionale Küche geboten, aber in angenehmer moderner Ambiente. An großen, hellen Holztischen lässt man sich Salate, Suppen oder Rostbraten schmecken. Das Bier stammt vom Schönbuch Bräu, das man auch besichtigen kann.

Located in the city center, they serve regional specialties in a pleasant modern ambience. At the large light wooden tables, enjoy their salads, soups and roast beef. The beer comes from the Schönbuch brewery, which is also open to visitors.

*Bolzstr. 10
www.brauhaus-schoenbuch.de*

... ist erfinderisch. Unsere Tipps von A-Z.
... is inventive. Our tips from A-Z.

EAT & DRINK

COOX & CANDY

Ganz ohne Muh & Mäh. Das vegane Restaurant im hübschen Fachwerkhäuschen, im ältesten Stadtbezirk der Landeshauptstadt, in Bad Cannstatt.

Who needs the mooing and bleating? This vegan restaurant sits in a lovely timber-framed house located in the state capital's oldest district: Bad Cannstatt.

*Sulzbachgasse 14
www.coox-candy.de*

EAT & DRINK

FISCHLABOR

Der Name irritiert ein bisschen, aber wenn man einmal drin ist und erfährt, dass es hier gar keinen Fisch gibt, dann genießt man die gemütliche Kneipe mit Bier, Kässpätzle und Sonntagsbraten.

The name is somewhat unsettling at first, but once you're there it soon becomes clear that they don't even serve fish. So just enjoy this perfectly cozy bar with their beer, Kässpätzle and Sunday roast.

Ludwigstr. 36
www.fischlabor-stuttgart.de

MUSEUM

HAUS DER GESCHICHTE BADEN-WÜRTTEMBERG

Die Geschichte Baden-Württembergs der vergangenen gut 200 Jahre, von Napoleon bis zum Stuttgart-21-Bauzaun.

A good 200 years of Baden-Württemberg's history, from Napoleon up to Stuttgart-21's site fence.

Konrad-Adenauer-Str. 16
www.hdgbw.de

SIGHTSEEING

HOP-ON HOP OFF CITYTOUR

Im komfortablen Cabrio-Doppeldeckerbus Landeshauptstadt Baden-Württembergs erkunden.

Discover Baden Wuerttemberg's capital from the comfort of an open-top double-decker bus.

Königsstraße 1a

EAT & DRINK

H'UGO'S

In München ist das H'ugo's eines der Trendlokale mit Trüffelpizza Partys. Ob sich die Schwaben dauerhaft von Pizza & Champagner auch so begeistert zeigen werden bleibt abzuwarten, denn für Sparfüchse ist das eher nichts.

In Munich, H'ugo's is one of the trendy places with truffle-pizza parties. Let's see if pizza and champagne will attract enthusiastic followers among Swabian folks. Nothing to see here for penny pinchers.

Friedrichstraße 6
www.hugos-pizza.de

SIGHTSEEING

KILLESBERGBAHN

Der Höhenpark Killesberg Norden von Stuttgart ist ein wunderbares Ausflugsziel für die ganze Familie. Von April bis Oktober dreht die historische Killesbergbahn hier ihre Runden.

Located in the northern part of Stuttgart, the Killesberg high-altitude park is a wonderful excursion destination for the entire family. Its historic Killesbergbahn (mountain railway) will take you on an unforgettable ride from April to October.

www.killesbergbahn.de

EAT & DRINK

KURSAAL CANNSTATT

Prächtige, renovierte Kursäle und der neue große Augustiner-Biergarten ziehen viele Besucher in den schönen Kurpark. Zu Wein und Bier gibt es Weißwurst, Zwiebelrostbraten oder Maultaschen.

The sumptuously renovated spa halls and large Augustiner beer garden is luring many visitors to the lovely spa gardens. To compliment your beer or wine, try the white sausage, roast beef with onions or Maultaschen (Swabian pasta squares).

Königsplatz 1
www.kursaal-cannstatt.de

MUSEUM

MERCEDES-BENZ MUSEUM

So schöne Autos - z.B. alle SL-Baureihen der vergangenen 60 Jahre. Erleben Sie 160 Fahrzeuge und die Historie des Automobils von 1886 bis heute. Es gibt eine Mitmach-Ausstellung, Architekturführungen oder die Möglichkeit einer Werkbesichtigung in Untertürkheim.

An array of gorgeous specimens – e.g., a model from every SL-series going back 60 years. Take in 160 vehicles and automobile history from 1886 until today. They also have an interactive exhibit, architecture tours and the possibility to tour the factory of Untertürkheim.

Mercedesstr. 100
www.mercedes-benz-classic.com/museum

Tickets @ reception 10 €

NIGHTLIFE

MONO BAR & CLUB

In dieser beliebten Kellerbar wird so richtig abgefeiert. Retroparties (60er bis 90er), RnB, Pop, Funk, Rap als auch nagelneue Charts sorgen jedes Wochenende für ein volles Haus.

For five years now, folks have partied the \$h*t out of this popular cellar bar. Retro nights (60's through 90's), RnB, Pop, Funk, Rap and all the latest hits ensure this place is chock-full on weekends.

Wilhelmsplatz 10
www.mono-bar.de



Zu lange gefeiert?
Gönn dir den
Late Check Out!

SPORTS**OUT&BACK ERLEBNIS-WELT SIGMARINGEN**

Wer bleibt schon gern in der Stadt wenn es im Naturpark Obere Donau am Rande der Schwäbischen Alb es viel zu erleben gibt: Hochseilgarten, Kanu Touren, Human Table Soccer, Bogenschießen...

Who would want to stay in the city when there's so much to experience at the nature park of the upper Danube region near the Swabian Alb mountains: a high-rope course, canoe tours, human table soccer, archery...

Georg-Zimmerer-Str. 6
www.outandback.de

MUSEUM**RESIDENZSCHLOSS LUDWIGSBURG**

15 km nördlich von Stuttgart liegt eines der größten Barockschlösser Deutschlands mit sehr schönem und großem Park. Bei Führungen oder mit Audioguides kann man die fürstlichen Wohnungen, mehrere Museen und das Schlosstheater erkunden. Just 15 km north of Stuttgart lies one of Germany's biggest baroque palaces with its beautiful expansive park. With the aid of tour guides or audio guides, you can experience the royal living quarters, multiple museums and the palace theater.

Schlossstr. 30, 71634 Ludwigsburg
www.schloss-ludwigsburg.de

MUSEUM**STAATSGALERIE**

Eines der meistbesuchten Museen Deutschlands, mit Schwerpunkt Kunst des 20. Jahrhunderts. One of Germany's most frequented museums has its focus on 20th century art.

Konrad-Adenauer-Str. 30-32
www.staatsgalerie.de

CULTURE**PLANETARIUM STUTTGART**

Nach einer gründlichen Sanierung hat das Planetarium eine neue digitale 360° Fulldome Video-Projektionsanlage mit 9 Hochleistungsprojektoren und 20% mehr Platz für die Unendlichkeit.

After renovations, the Planetarium is back in business with a new 360° Fulldome Videosystem and 20% more space for infinity.

Willy-Brandt-Str. 25
www.planetarium-stuttgart.de

MUSEUM**SCHWEINEMUSEUM**

Eine feste Größe in der Museen- und Kulturlandschaft Stuttgarts ist das größte Schweinemuseum der Welt. Es gilt, ein wirklich interessantes Tier zu entdecken: Medizin, Rasse, Kulturgeschichte... Glücksschwein, Sparschwein, Kuschelschwein. Nicht nur ein Moslem kann hier etwas lernen.

A standout in Stuttgart's museum and cultural landscape also happens to be the world's largest pig museum. Come and learn about this most interesting creature: medicine, breeds, cultural history... piggy banks, cuddly pigs and even pigs that bring good luck. A visit here will make you think twice about your next order of bacon.

Schlachthofstr. 2a
www.schweinemuseum.de

NIGHTLIFE**SKY BEACH**

Auf dem obersten Parkdeck (D2) des Galeria Kaufhof-Parkhauses findet ihr die angesagte Rooftop Bar mit Strandfeeling. Die Bildzeitung meint „Dieser Citybeach verleiht Flügel“ – wir meinen, ihr solltet trotzdem nicht runterspringen.

On the top parking level (D2) of the Galeria Kaufhof parking garage,

you'll discover the popular rooftop bar with beach vibes. The Bildzeitung newspaper exclaimed, "this city beach gives you wings" – even so, we recommend you don't jump down.

Königstr. 6
www.skybeach.de

SIGHTSEEING**STUTTCARD**

Für 24, 48 oder 72 Stunden bietet die StuttCard freien Eintritt in alle Museen und viele Freizeiteinrichtungen, Ermäßigungen in Theatern und im Einzelhandel, und Willkommensgetränke oder Desserts in ausgewählten Restaurants. Die StuttCard PLUS beinhaltet zusätzlich das komplette Netz der öffentlichen Verkehrsmittel. Whether you choose 24, 48 or 72 hours validity, the StuttCard offers free admission to all museums and recreational facilities, discounts for theaters and stores, plus welcome drinks or desserts in a selection of restaurants. Additionally, you can use the entire network of Stuttgart's public transportation system.

www.stuttgart-tourist.de

Tickets @ reception ab/from 15 €

EVENT**STUTTGARTER WEINDORF**

30. August - 10. September 2017. Auf dem Markt- und Schillerplatz rund ums Alte Schloss gibt es wieder mehr als 500 badische und württembergische Weine. Am besten fangt ihr mit einem Trollinger an, dazu Kässpätzle, Maultaschen oder Schupfnudeln. 30 August - 10 September 2017. At the Markt and Schillerplatz, surrounding the Alte Schloss, there is once again over 500 Baden and Württemberg wines. It's best to start with a Trollinger to go with Kässpätzle, Maultaschen or Schupfnudeln.

Kirchstr.
www.stuttgarter-weindorf.de

EAT & DRINK**TANTE LENES MAULTASCHEN**

Der Klassiker schlechthin - schwäbische Maultasche. Bei Tante Lene werden sie nach einem traditionellen Familienrezept serviert, es gibt aber auch moderne Variationen der schwäbischen Küche.

The classic local dish has to be the Swabian Maultaschen (raviolis). At Tante Lenes, they're still made after a traditional family recipe, but they also have many other modern variations of Swabian cuisine.

Esslinger Str. 8

www.tante-lenes-maultaschen.de

CULTURE**TANZ DER VAMPIRE**

Die Blutsauger sind wieder in der Stadt. Noch bis September 2017 sind Graf von Krolock und sein Gefolge im Stage Palladium Theater Stuttgart. The bloodsuckers are back in town, until September 2017, Count von Krolock from Transylvania will reside at Stage Palladium Theater Stuttgart.

Plieninger Str. 109

www.stage-entertainment.de

EAT & DRINK**TAVERNA YOL**

Eine Institution in Stuttgart, mit Sitzkissenbereich ganz traditionell türkisch im hinteren Teil der Gaststätte. Auf die Tellern kommen gutbürgerliche türkische Gerichte.

This place is an institution in Stuttgart. The seat cushion area to the back of the restaurant has a traditional Turkish flair and one can always expect good home-style Turkish cuisine.

Spittastr. 2

www.tavernayol.de

EAT & DRINK**THE BURGER REPUBLIC**

Fleisch von glücklichen Rindern aus der Region, die Brötchen täglich

frisch vom Meisterbäcker, hand-geschnittene Pommes, Kartoffeln von den Äckern der Umgebung ... so sieht ein guter Burger heute aus. The beef comes from contented regional cattle, the fresh bread is baked daily by a master baker, the hand-cut fries are the product of nearby farm potatoes... that's what you call a good wholesome burger.

Marienstr. 22

www.theburgerrepublic.de

SPORTS**TRIPSDRILL ERLEBNISPARK**

Mehr als 100 originelle Attraktionen (Schwaben anno 1880, Achterbahnen, Freefall Tower, Bootstour...), mehr als 40 Tierarten im Wildparadies und mehr als 4.000 Parkplätze – das ist groß.

Over 100 original attractions (Schwaben anno 1880, rollercoasters, freefall tower, boat tour...), over 40 animal species at the wildlife park and north of 4000 parking spots – not too shabby.

www.tripsdrill.de

EAT & DRINK**TOKIO DINING**

TOKIO DINING Wenn die Nudeln Mal keine Spätzle sein sollen gibt es die Nudelsuppe auf japanisch: Udon, Ramen und dann Sushi & Sashimi. If you are tired of Spätzel (the Swabian noodles) try the Japanese noodle soup : Udon, Ramen and then Sushi & Sashimi.

Steubenstr. 12

www.tokiodining.de

stuttgart.de

Hauptstadt von Baden-Württemberg, des Weins und der Autobauer (Mercedes Benz & Porsche). Capital city of Baden-Württemberg, wine and car manufacturers (Mercedes Benz & Porsche).



612.441



+49 - 711



Höhenpark Killesberg, Schlossgarten, Stadtpark Vaihingen, Naturpark Schwäbisch-Fränkischer Wald, Travertinpark im Hallschlag



Fernmeldeturm am Frauenkopf, Karlshöhe, Schillerlinde, Killesbergturm



Wilhelm Hauff, Carl Benz, Richard von Weizsäcker, Hegel



Königstraße, Eberhardstraße



Spätzle, Maultaschen, Schupfnudeln, Flädlesuppe, Wein, Zwiebelkuchen, Apfelküchle



Neckar, Max-Eyth-See, Parkseen



www.stuttgart-tourist.de

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 2,40 €

Tageskarte / day ticket: ab / from 6,90 €

Gruppenkarte / group ticket 5 Pers.: 12 €





WEIMAR

... ist Kultur. Unsere Tipps von A-Z.
... is culture. Our tips from A-Z.

MUSEUM

BAUHAUS-MUSEUM

In dem eigenwilligen Gebäude nach einem Entwurf des Bauhaus-Gründers Walter Gropius sind Sammlungen aus der Geschichte des Bauhauses (Dessau-Weimar-Berlin 1919-1933) untergebracht. Wechselseitige Ausstellungen und Sonderausstellungen, Fachbibliothek, Cafeteria und der Bauhaus-Shop ergänzen das Museumsangebot.

A remarkable building, constructed to a modified design by Bauhaus founder Walter Gropius. It contains collections on the history of the Bauhaus (Dessau-Weimar-Berlin 1919-1933). Changing and special exhibitions, a specialist library, a cafeteria and a Bauhaus shop.

Theaterplatz 1
www.klassik-stiftung.de

CULTURE

GALLI THEATER WEIMAR

Das Theater bietet Euch ein frech-liebevolleres, unterhaltsames Programm für Erwachsene und Kinder. Abendvorstellungen, Präventionstheater und englisches Theater werden ebenso angeboten wie Workshops. Für das leibliche Wohl ist auch gesorgt: das Theater befindet sich im Restaurant Shakespeare.

This theater offers a cheeky, charming entertainment program for adults and kids alike. On the docket are evening performances, prevention theater and English theater as well as workshops. Hunger pangs can be addressed on-site: the theater is located inside the restaurant Shakespeare.

Windischen Str. 4-6
www.galli-weimar.de

MEMORIAL

GEDENKSTÄTTE BUCHENWALD

1937 errichtete das nationalsozialistische Regime nur wenige Kilometer von Weimar entfernt das Konzentrationslager Buchenwald in dem bis 1945 mehr als 250.000 Menschen inhaftiert waren und mehr als 56.000 ermordet wurden. Zu besichtigen sind das ehemalige Lagergelände mit Steinbruch, der Friedhof der Toten des sowjetischen Speziallagers, das Mahnmal mit der Figurengruppe von Fritz Cremer und Friedhof. Über die Geschichte Buchenwalds informieren vier Dauerausstellungen: Konzentrationslager Buchenwald (1937-1945), Sowjetisches Speziallager (1945-1950), die Kunstaussstellung und die Ausstellung zur Geschichte Buchenwalds.

In 1937, the national socialist regime constructed the concentration camp Buchenwald just a few kilometers away from Weimar. 250,000 people were detained here and 56,000 lost their lives. One can tour the former camp grounds with a stone quarry,

the cemetery of death from the Soviet internment camp, the group of figures monument by Fritz Cremer and the cemetery. The history of Buchenwald is recounted by 4 permanent exhibits: Concentration camp Buchenwald (1937-1945), Soviet Internment Camp (1945-1950), the Art Exhibit and the Exhibit on the History of Buchenwald.

Gedenkstätte Buchenwald
www.buchenwald.de

EAT & DRINK

GELATERIA GIANCARLO

Die hübscheste Eisdiele der Stadt, gegenüber vom Schillerhaus, neben dem Gänsemännchenbrunnen.

Facing the Schillerhaus, next to the Gänsemännchenbrunnen, presenting the nicest ice cream parlor in the city.

Schillerstr. 11
www.gelateria-giancarlo.de

MUSEUM

GOETHE NATIONALMUSEUM

Das Goethe Nationalmuseum ist ein Muss für jeden Weimar-Besucher. Es präsentiert das Leben und die Vielschichtigkeit Goethes als Mensch, Dichter, Staatsmann, Kunstsammler und Wissenschaftler. Im historischen Wohnhaus am Frauenplan kann man Teile seiner Kunst- und naturwissenschaftlichen Sammlungen und seine Privatbibliothek besichtigen. In zwei weiteren Museumsbauten wird u. a. die Dauerausstellung „Lebensfluten – Tatensturm“ mit wertvollen Originalen aus Goethes Besitz gezeigt.

The Goethe Nationalmuseum should be obligatory for every visitor of Weimar. It illustrates the life and complexity of Goethe as a person, poet, statesman, art collector and scientist. His historical domicile at Frauenplan contains parts of his art and science collections and his private library as well. Two other museum buildings contain the permanent

exhibition “Lebensfluten – Tatensturm” (Flood of Life – Storm of Deeds) with valuable original works from Goethe’s personal estate.

Frauenplan 1
www.klassik-stiftung.de

SIGHTSEEING

GROSSER STADTRUNDGANG

Dieser Rundgang gibt einen Überblick über Weimars Geschichte inklusive unterhaltsamer Anekdoten und Details. Vorbei geht es an vielen wichtigen Orten wie dem Platz der Demokratie mit Blick zum Schloss, dem Fürstenhaus, der Anna-Amalie-Bibliothek, dem Ilmpark und den Wohnhäusern von Schiller und Goethe, um nur einige der Stationen zu nennen. Der Rundgang startet täglich um 10 und 14 Uhr am Marktplatz vor dem Rathaus und endet am Deutschen Nationaltheater.

This tour gives you an overview of Weimar’s history including entertaining anecdotes and details. You will pass many important sites such as the Platz der Demokratie with a view of the Schloss, the Fürstenhaus, the Anna-Amalie-Bibliothek, the Ilmpark and the homes of Schiller and Goethe just to name a few. It starts off daily at 10 and 14 h at the Markplatz with the Rathaus and concludes in front of the Deutsche Nationaltheater with the Bauhaus-Museum and the Goethe-Schiller-Memorial.

Markt 10
www.weimar.de

Tickets @ reception 8 €

CULTURE

HERZOGIN ANNA AMALIA BIBLIOTHEK

Die Herzogin Anna Amalia Bibliothek verfügt über einen Bestand von circa 1 Mio. Bänden. Ihr Schwerpunkt liegt auf deutscher Kultur- und Literaturgeschichte 1750-1850. Zu den besonderen Kostbarkeiten zählen u. a.

IHRE CARD FÜR WEIMAR



WWW.WEIMAR.DE

Erhältlich in der
Tourist Information Weimar
Markt 10

Telefon +49 (0) 3643 745 0
tourist-info@weimar.de

mittelalterliche Handschriften, Flugschriften aus der Reformationszeit und die Sammlung von Stammbüchern und Bibeln, darunter die erste Gesamtausgabe der Lutherschen Bibelübersetzung von 1534. Das historische Gebäude mit seinem berühmten Rokososaal gehört seit 1998 zum Weltkulturerbe der UNESCO.

The Duchess Anna Amalia Library has a collection of ca. 1 million volumes. Its emphasis lies on Germany's cultural and literary history from 1750 - 1850. Some of these gems include medieval manuscripts, pamphlets from the Reformation, a collection of family registers and bibles including the first complete edition of the Lutheran bible translation from 1534. The historical building with the famed Rococo hall joined the list of UNESCO world heritage sites in 1998.

Platz der Demokratie 1
www.klassik-stiftung.de

MUSEUM

HIMMELSSCHEIBE VON NEBRA

Die Arche Nebra ist das Besucherzentrum am Fundort der Himmelscheibe von Nebra, ein kleiner Ort, etwa 50 km entfernt von Weimar. In einer multimedialen Präsentation im auch architektonisch beeindruckenden Gebäude wird die Geschichte der Bronzescheibe erzählt, die 1999 von Raubgräbern gefunden wurde. Vor über 3600 Jahren geschmiedet, ist sie weltweit die älteste konkrete Darstellung des Kosmos und ein archäologischer Jahrhundertfund. Die astronomische Deutung der Himmelscheibe kann man sich im hauseigenen Planetarium erklären lassen.

The Nebra Ark is the visitor's center for the Nebra Sky Disk's place of discovery, a small town roughly 50 km from Weimar. Within the architecturally stunning building, a multimedia presentation recounts the history of

the bronze disk that was unearthed by grave robbers in 1999. Forged over 3600 years ago, it represents the oldest concrete depiction of our cosmos and is clearly a spectacular archaeological find. The astronomical interpretation of the Sky Disk is elucidated in the in-house planetarium.

An der Steinklöbe 16, Nebra
www.himmelscheibe-erleben.de

BUILDINGS & PARKS

LUTHERSTÄTTE AUGUSTINERKLOSTER ERFURT

Hier lebte, betete, studierte und lehrte der spätere Reformator Martin Luther von 1505 - 1511 als Mönch. 2002 wurde im ehemaligen Schlafsaal der Mönche die Dauerausstellung „Bibel-Kloster-Luther“ eröffnet. Sie zeigt anschaulich die Stationen des Martin Luther in Erfurt, das klösterliche Leben und nicht zuletzt die Geschichte der Bibel. Auch die rekonstruierte Lutherzelle ist Teil der Ausstellung.

Die Führungen durch Kloster, Ausstellung und Lutherzelle beginnen an der Klosterstube.

This is where the eventual reformer Martin Luther lived, prayed, studied and taught as a monk from 1505 - 1511. Since 2002, the former dormitory has housed the permanent exhibition "Bible - Monastery - Luther" which depicts Martin Luther's stations in Erfurt, monastic life and of course the history of the bible. Even the reconstructed "Luther's Cell" is part of the exhibit. Tours of the monastery, exhibition and Luther's Cell begin at the Klosterstube.

Augustinerstr. 10, Erfurt
www.augustinerkloster.de

MUSEUM

NEUES MUSEUM WEIMAR

So neu ist das Neue Museum nicht. Es wurde 1869 als einer der ersten deutschen Museumsbauten eröffnet.

Heute ist es der zeitgenössischen Kunst gewidmet. Highlights sind die im Foyer präsentierte Installation „Das Zimmer“ der Schweizer Künstlerin Pipilotti Rist, und im historischen Straßenbahndepot, einer Dependence des Museums, Rebecca Horns Rauminstallation „Konzert für Buchenwald“. The Neue Museum isn't really all that new. It opened in 1869 as one of Germany's earliest museum structures. Today it is fully dedicated to contemporary art. Highlights feature the installation "Das Zimmer" by Swiss artist Pipilotti Rist (located in the foyer), and within the historical tram depot - a branch of the museum - Rebecca Horn's room installation "Konzert für Buchenwald".

Weimarplatz 5
www.klassik-stiftung.de

BUILDINGS & PARKS

SAALFELDER FEENGROTEN UND ERLEBNISMUSEUM

Entstanden sind die Feengrotten durch den Abbau von Alaunschiefer, der riesige Hohlräume hinterließ. Nach der Schließung des Bergwerks wurden die Stollen sich selbst überlassen und so entstanden die farbenprächtigen Tropfsteinhöhlen.

The Feengrotten caves resulted from the mining of Alaunschiefer. Following the closure of the mine, the tunnels were left untouched and colorful limestone caves formed.

Feengrottenweg 2, Saalfeld
www.feengrotten.de

Tickets @ reception ab/from 11,90 €

MUSEUM

SCHILLER MUSEUM

Das Schiller-Museum besteht aus dem Wohnhaus Schillers, das er wenige Jahre vor seinem Tod im Jahr 1802 kaufte, und dem Museum an der nördlichen Seite des Hauses. Im Wohnhaus informiert die Ausstellung „Schiller in Thüringen“ über Leben

und Werk des Dichters. Im Museum, einem der wenigen Museumsneubauten der DDR und ursprünglich ganz der Darstellung von Schillers Schaffen gewidmet, werden heute Sonderausstellungen gezeigt.

The Schiller Museum consists of Schiller's residence, which he purchased just a few years prior to his passing in 1802, and the museum on the north side of the building. His residence features the exhibit "Schiller in Thüringen" which covers the life and oeuvre of the poet. The museum was one of the very few newly constructed museums in the GDR and originally, it was entirely devoted to the work of Schiller. Today it houses special exhibitions.

Schillerstr. 12
www.klassik-stiftung.de

BUILDINGS & PARKS

WARTBURG IN EISENACH - UNESCO WELTERBE

Nur ca. 80 km von Weimar entfernt liegt Eisenach mit der berühmten Wartburg. Nach 400 m Aufstieg bieten Vor- und Hofburg dem Betrachter einen feinen Mix aus Romanik, Gotik, Renaissance und Historismus. Seit 1999 von der UNESCO in die Liste des Welterbes der Menschheit aufgenommen, liegt die Burg hoch auf dem Felsplateau und bietet eine herrliche Aussicht vom Süd- oder Pulverturm auf die Berglandschaft Thüringens. Hier kann man während eines Rundgangs die Lutherstube besichtigen. Approximately 80 km from Weimar lies Eisenach and its famous Wartburg. After a 400 m ascent, the Imperial Palace and outer castle reveal their blend of Romanesque, Gothic, Renaissance and Historicism. Joining the list of UNESCO's World Heritage of Humanity in 1999, the castle stands atop the plateau and provides a marvelous view from the South Tower or the Powder Tower

overlooking the mountainous landscape of Thuringia. You can also view Luther's room during a tour.

Auf der Wartburg 1, Eisenach
www.wartburg.de

SIGHTSEEING

WEIMAR CARD

Die weimar card bietet die kostenfreie Nutzung der Stadtbusse, freien oder ermäßigten Eintritt in Museen oder bei Veranstaltungen sowie Rabatte von 10-50 % bei touristischen Anbietern, ausgewählten Gastronomen oder Geschäften in Weimar. Die Karte ist 48 Stunden gültig.

The weimar card allows you to access the city's busses for free. Also free or reduced admission for museums or at events as well as rebates of 10-15% on touristic services, select restaurants and shops in Weimar. The card is valid for 48 hours.

Markt 10; www.weimar.de

Tickets @ reception 29,50 €

EVENT

WEIMARER SOMMER

Juni – September. Der Weimarer Sommer verwandelt wieder die Stadt. Künstler und Publikum erobern Weimars Parks und Plätze, treffen sich zu Kunst und Kultur, feiern und tanzen, lauschen und genießen. Die Hochschule für Musik Franz Liszt Weimar lädt zu Meisterkursen, der Yiddish Summer feiert Jam-Sessions, das Sommertheater Tiefurt inszeniert am klassischen Musenhof und am 28. August feiert die ganze Stadt Goethes 268. Geburtstag.

June – September. Weimar's countless parks and locations are going to experience a formidable invasion of artists and their audience. A unique feast of art and culture, parties and dancing, listening and enjoying. Yiddish Summer feiert Jam-Sessions and on 28 August, the whole city will celebrate Goethes 268th birthday.

Innenstadt / City centre
www.weimarer-sommer.de

weimar.de

2017 wird in Weimar das Jubiläumsjahr "500 Jahre Reformation" begangen, aber man kann eigentlich immer kommen, denn Goethe und Schiller waren schließlich auch noch da. 2017 is Weimar's „500th Anniversary of the Reformation“, but you can come at any time because Goethe and Schiller were also here.



63-477



+49 - 3643



Park an der Ilm, Schlosspark und Orangerie Belvedere



Bismarckturm Apolda & Jena



Friedrich Schiller, Johann Wolfgang von Goethe, Martin Luther



Zwiebelkuchen, Thüringer Klöße, Thüringer Rostbratwurst, Schwarzbier



Asbach, Ilm



www.weimar-gmbh.com

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket ab / from 2 €

Tageskarte / day ticket ab / from 5,10 €

Gruppenkarte / group ticket 5 Pers. 10 €





WIEN

EAT & DRINK

AKAKIKO

Locker, leicht, gesund geht in Wien

auch, z.B. mit Sushi, Bonsai Lunch und Zitronengras Ingwer Tee.

Relaxed, light and health-conscious in Vienna. For instance, with the sushi, bonsai lunch and lemon grass ginger tea.

Heidenschuss 3
www.akakiko.at

MUSEUM

ALBERTINA

Die Ausstellung „Monet bis Picasso“ ist hier schon länger zu sehen, aber bis zum 19. März 2017 zeigt die Ausstellung „Albertina Contemporary“ zusätzlich Kunst der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts, mit Werken von Anselm Kiefer, Gerhard Richter, Arnulf Rainer, Georg Baselitz u.a. und dann gibt es hier auch den Auftakt des Gedenkens an den 100. Todestag eines berühmten Wieners: „Egon Schiele“ (bis 18. Juni 2017).

Besides the permanent exhibition “Monet to Picasso”, there are special exhibitions like “Albertina Contemporary” with art from the second half of the 20th century, featuring artists such as Anselm Kiefer, Gerhard Richter, Arnulf Rainer and Georg Baselitz, among others. Until 18 June 2017, a special exhibition is commemorating the 100th anniversary of the death of a famous Viennese: Egon Schiele.

Albertinaplatz 1
www.albertina.at

SPORTS

BEACH VOLLEYBALL-WM

28. Juli - 6. August 2017. Vamos a la playa! Die FIVB Beach Volleyball-WM findet in diesem Jahr auf der Donauinsel statt. Bei den Männern und Frauen treten jeweils die 48 weltbesten Teams an. Der Eintritt ist grundsätzlich frei aber Ihr müsst Euch

... ist kaiserlich & königlich. Unsere Tipps von A-Z.
... is imperial & royal. Our tips from A-Z.

trotzdem
Tickets
besorgen
weil es an

den Wochenenden sicher ziemlich voll wird.

28 July - 6 August 2017. Welcome to the Island! This year, the FIVB Beach Volleyball World Championships will be held on the Donauinsel. Come and see the top 48 women's and men's beach volleyball teams. The entrance is free, but especially on weekend a lot of people will come and you will need to get tickets.

Donauinsel
www.swatchmajorseries.com

EAT & DRINK

BITZINGER'S AUGUSTINERKELLER

Eines der letzten Wiener Stadttheurigen-Restaurants. Seit 80 Jahren (50 davon in Familienbesitz) ist hier Gemütlichkeit Trumpf – bei täglicher Live-Musik, Mittagsbrunch und Heurigenbuffet. Gleich in der Nähe: Bitzinger's Vinothek im

Augustinerkeller und der Würstelstand am Albertinaplatz.

One of the last „city-heurige“ restaurants. For 80 years, of which 50 years family owned, this place's legendary "Gemütlichkeit" (coziness) has been reigning supreme, offering live music, a great lunch-brunch and an extensive "heurige" buffet. Close by: Bitzinger's vinotheque in Augustinerkeller and the würstel (sausage) stand at Albertinaplatz.

Augustinerstr. 1
www.bitzinger.at

EAT & DRINK

BROX - THE ORIGINAL SUPERFOOD

Der neueste beliebte Trend-Snack ist ziemlich alt und gesund: Brühe aus Bio-Weiderinderknochen, wie bei Oma ganz lange ausgekocht. Im Moment gibt es Brox-To-Go in ein paar pop-up-Läden, z.B. bei Meinel am Graben, und abgefüllt in ausgesuchten Bio-Öko-Ketten.

The latest trendy snack isn't all that new but super healthy: broth from free ranging cattle bones, cooked for ages as Grandma would have it. At this time, you can find Brox-To-Go at some places like Meinel am Graben. You can also find them at some organic supermarket chains.

Am Graben 19
www.bonebrox.de

EAT & DRINK

DIGLAS

Eines der klassischen Wiener Traditionskaffeehäuser. Hier trifft man sich nachmittags bei einer exquisiten Mehlspeise und Abends zu Klaviermusik und einem guten Glas Wein. One of the classic coffee houses in Vienna. In the afternoon, you come here for the famous warm doughy desserts and in the evening for a good glass of wine.

Wollzeile 10
www.diglas.at

SIGHTSEEING

DONAU SCHIFFFAHRT

Entdecken Sie Wien vom Wasser aus! Entspannen Sie an Bord und betrachten Sie die vorbeiziehende Uferlandschaft und Sehenswürdigkeiten wie Donauturm, Millenium Tower, Ringturm, Fernheizwerk Spittelau, Sternwarte Urania und vieles mehr. Mit dem Schnellboot von Innenstadt zu Innenstadt! Der TWIN CITY LINER bringt Sie in 1 ¼ Stunden von Wien nach Bratislava (Slowakei). Erleben Sie Hochgeschwindigkeit am Wasser bei höchstem Komfort.

Discovering Vienna from off shore! Take it easy as you take in the shoreland gliding by and the sites such as the Donauturm, Millenium Tower, Ringturm, Fernheizwerk Spittelau, Sternwarte Urania and much more. Or take the fast boat from inner-city to inner-city! The TWIN CITY LINER takes you from Vienna to Bratislava, Slovakia in just 1¼ hours. Experience the speed with all the comfort.

Schiffahrtszentrum, Handelskai 265
www.ddsg-blue-danube.at

Tickets @ reception ab/from 22,50 €

EAT & DRINK

FIGLMÜLLER

Das Traditionslokal gleich hinterm Stephansdom ist berühmt für seine Riesenportionen. Man wird nicht nur satt, sondern muss auch manchmal sein Essen mitnehmen. Hier gibt's das echte Wiener Schnitzel – und das ragt bekanntlich immer über den Tellerrand hinaus.

This traditional establishment just behind the Stephansdom is famous for its gigantic servings – you'll probably have to ask for a doggie bag. They even have the original Wiener Schnitzel; the plate is underneath, even if you don't see it.

Wollzeile 5
www.figlmuellner.at

BUILDINGS & PARKS

HAUS DES MEERES - AQUA TERRA ZOO

365 Tage im Jahr kann man hier mehr als 10.000 Tiere besuchen. Höhepunkte sind die tropische See- und Süßwasserabteilung mit Haien, Schildkröten und Piranhas, das Tropenhaus und der Krokopark.

An activity for 365 days a year: here you can see about 10,000 species of freshwater and saltwater fish, but also turtles, sharks and piranhas. Other highlights are the Krokopark and the tropical house.

Esterházypark, Fritz-Grünbaum-Platz 1
www.haus-des-meeres.at

Tickets @ reception 16,70 €

SIGHTSEEING

HOP-ON HOP-OFF SIGHTSEEINGTOUR

24 Stunden Hop-on Hop-off, die wichtigsten Sehenswürdigkeiten (Oper, MuseumsQuartier, Hofburg, Rathaus, Donau...) in Ruhe anschauen, bevor es mit dem nächsten Bus weitergeht. Geht's besser?

24 hours Hop-on Hop-off so you can explore the main attractions and sights (Opera, Museum Quarters, Hofburg, City Hall, Danube...) to your heart's content, before you hop-on again on the next bus. It doesn't get better than this!

www.bigbustours.com

Tickets @ reception ab/from 21 €

MUSEUM

LEOPOLD MUSEUM

Die weltweit größte Egon-Schiele-Sammlung ist nur einer der vielen Gründe das Leopold Museum zu besuchen. Ein anderer sind die Sonderausstellungen, wie „Carl Spitzweg – Erwin Wurm“ 25. März-19. Juni 2017 oder „Frauenbilder“ (7. Juli-18. September 2017) vorzugsweise mit Werken österreichischer Künstlerinnen und Künstler aus der Zeit von 1830 bis 1930.

The world's largest Egon Schiele collection is just one of many reasons to pay the Leopold Museum a visit. Another are special exhibition "Carl Spitzweg – Erwin Wurm" (25 March - 19 June 2017) or "Female Images" (7 July - 18 September 2017) focusing on Austrian artists from 1830 to 1930.

Museumsplatz 1; www.leopoldmuseum.org

MUSEUM

MADAME TUSSAUDS

Während der Französischen Revolution nahm Marie Tussaud noch abgeschlagene Köpfe als Modelle für Figuren – jetzt würde es fast reichen, wenn sie den Fernseher anschaltet, denn da sind sie alle: die Kaiserin Elisabeth von Österreich (Sisi) und ihr Gatte Franz, Angela Merkel, Barack Obama, Albert Einstein, Sigmund Freud... Die letzte Neuzugänge sind Gottfried Helnwein, der Rapper CRO und E.T.

During the French Revolution, Marie Tussaud took decapitated heads as models for her wax sculptures. Now all she would have to do is turn on the TV. They're all there: the Empress Elisabeth of Austria (Sisi) and her husband Franz, Angela Merkel, Barack Obama, Albert Einstein, Sigmund Freud...

Riesenradplatz 5 (Wiener Prater)
www.madametussauds.com/wien

Tickets @ reception 23 €

BUILDINGS & PARKS

SCHLOSS SCHÖNBRUNN

Einst Schloss der Habsburger ist Schönbrunn heute eine der meistbesuchten und beliebtesten Sehenswürdigkeiten Wiens. Seit 1996 gehört sowohl das Schloss als auch der Garten zum UNESCO-Weltkulturerbe. Die Welt der Habsburger lässt sich hier auf besonders authentische und facettenreiche Weise erkunden.

Für einen Überblick empfehlen wir die "Imperial Tour": Zu Gast bei Kaiser Franz Joseph und seiner Gemahlin Elisabeth (Sisi) und den Rokoko-Repräsentationsräumen des Schlosses. Ein Rundgang durch 22 Räume, besonders geeignet für Gruppen mit knappem Zeitbudget. In former times a castle of the Habsburg dynasty, Schönbrunn today is one of the most visited and most popular sights in Vienna. The castle and the garden belong to UNESCO's World Cultural Heritage Sites since 1996. We recommend the "Imperial Tour": Visit Kaiser Franz Joseph and his wife Elisabeth (Sisi) in their Rokoko-Palace Schönbrunn. This guided tour through 22 rooms is made for those who don't have the time to see everything.

Schönbrunner Schlossstr.
www.schoenbrunn.at



nightjet

Mit den ÖBB Nachtreisezügen Europa entdecken.



Foto: Harald Eisenberger

Wien München

Innsbruck Berlin

Zürich Venedig

Hamburg

Rom Mailand



Infos und Buchung auf nightjet.com

* Ab-Preis im Sitzwagen 2. Klasse pro Person und Richtung inkl. Sitzplatzreservierung, kontingentiertes und zugebundenes Angebot, max. 6 Monate (180 Tage) vor Fahrtantritt buchbar. Liege- bzw. Bettplatz sowie Auto- und Motorradtransport (sofern verfügbar) sind aufpreispflichtig. Keine Ermäßigungen. Umtausch, Stornierung und Erstattung ausgeschlossen. Es gelten die Tarifbestimmungen der ÖBB-Personenverkehr AG. Tickets und Informationen erhältlich auf nightjet.com, bei ÖBB Vertriebspartnern, jedem ÖBB Ticketschalter oder beim ÖBB Kundenservice 0043 5 1717

MUSEUM**TIME TRAVEL VIENNA**

In den Kellergewölb des Salvatorianer Klosters führt ein Tourguide durch 2000 Jahre Wiener Geschichte. Multimediale Shows, 5D Kino, Animatronic Shows... Geschichte muss nicht langweilig sein.

Enigmatic subterranean world. In the former wine cellars of the Salvatorian Monastery, a tour guide will take you through 2000 years of Vienna's fascinating history. Featuring multimedia shows, 5D-cinema, animatronic shows... who said history had to be boring?

Habsburgergasse 10a
www.timetravel-vienna.at

Tickets @ reception 19,50 €

MUSEUM**UNTERES BELVEDERE**

Nach dem Besuch im Oberen Belvedere mit Klimt, Kupka, Picasso und andere muss man eigentlich einen Schritt weiter gehen, in die aktuellen Ausstellungen im Unteren Belvedere, spätestens zum „300. Geburtstag von Maria Theresia“. Die Ausstellung dazu läuft vom 30. Juni - 5. November. After a visit of Klimt, Kupka, Picasso and other at the Obere (upper level) Belvedere, why not continue and pay a visit to the special exhibitions at Unteres (lower level) Belvedere. Don't miss the "300th Birthday of Maria Theresa". This exhibition is on display 30 June - 5 November 2017.

Rennweg 6
www.belvedere.at

SIGHTSEEING**WIEN KARTE**

Freie Fahrt mit U-Bahn, Bus und Tram und mehr als 210 Ermäßigungen in Museen und Wiener Sehenswürdigkeiten, im Theater, bei Konzerten, in Cafés und Restaurants (und beim Heurigen!). Die Wien-Karte berechtigt auch zum Erwerb vergünstigter

Tickets für die Verbindungen vom und zum Flughafen. Des weiteren fährt pro Wien-Karte ein Kind bis zum 15. Geburtstag im Wiener Nahverkehr gratis mit. Jeder Käufer der Wien-Karte erhält außerdem ein Couponheft, mit dem man in vielen Läden vergünstigt shoppen kann. Sie ist 48 oder 72 Stunden gültig.

It's your free ride with the U-Bahn, buses, trams and more than 210 rebates at museums and other Vienna attractions, at theaters, concerts, cafés and restaurants (and at Heurigen!). The Vienna Card also allows a discount on transfers to and from the airport. What's more, each Vienna Card lets you take a child up to 15 years of age on the public transportation for free. Everyone who purchases the Vienna Card will also receive a coupon booklet for shopping deals. The card is valid 48 or 72 hours.

www.wien.info

Tickets @ reception ab/from 18,90 €

NIGHTLIFE**WIENER GÜRTELBÖGEN**

In den letzten Jahren hat sich entlang der Hauptverkehrsader Wiens eine pulsierende Ausgehmeile entwickelt. Besonders an warmen Sommerabenden ist in und um Wiens Stadtbahnbögen, unterhalb der U-Bahnlinie 6 zwischen den Stationen Thaliastraße und Spittelau, reges Treiben vorprogrammiert. Als Gürtellokal der ersten Stunde gilt vor allem das allseits bekannte „Chelsea“: DJs und elektronische Musik locken Alt und Jung an den Lerchenfelder Gürtel. During past years, a pulsating party mile has developed along Vienna's main road, particularly during summer nights, around Vienna's Stadtbahn arches, underneath the subway line 6, between Thaliastraße and Spittelau stations. The most famous is the Chelsea, attracting the young and the more mature types to the Lerchenfelder Gürtel with DJs and electronic music.

Lerchenfelder Gürtel

wien.at

Bundeshauptstadt von Österreich und Hauptstadt der Österreichisch-Ungarischen Monarchie (1867-1918). Federal capital of Austria and capital of the Austro-Hungarian Monarchy (1867-1918).

☎	1.840.573
📞	+43 - 1
🌳	Prater, Türkenschanzpark, Donaupark, Kurpark Oberlaa, Pötzleinsdorfer Schlosspark
🏰	Stephansdom, Donauturm, Riesenrad, DC Tower
👤	Johann Strauss, Gustav Klimt, Sigmund Freud
🏠	Mariahilfer Straße, Graben, Kohlmarkt
🍰	Wiener Schnitzel, Sachertorte, Kaiserschmarrn
🌊	Donau (Danube)
📍	www.wien.info

ÖPNV / PUBLIC TRANSPORTATION:

Einzelkarte / single ticket: ab / from 2,20 €

Tageskarte / day ticket: ab / from 7,60 €

2 Tageskarte / 2 day ticket: 13,30 €



24h HostelShop

Zahnbürste vergessen?!

Kein Problem! Von A wie Adapter bis Z wie Zahnbürste erhalten Sie alles für Ihr Reisegepäck. Fragen Sie einfach an der Rezeption nach unserer Produktliste.

Forgot your tooth brush?

No problem, you'll get everything you need from toothbrush to cream at the front desk. Simply ask for a list of all products.



Rasieret
Shaving set

nur **1,50€**



Aronal & Elmex
Mundpflege Set*
Oral Care Set

nur **1,50€**



Batterie AA(A)
Battery AA(A)

nur **4,-€**



All-In-One-
Feilenblock
Nail file

nur **4,-€**



Adidas
Deo Control
Woman

nur **2,-€**



Axe
Bodyspray
Dark Temptation

nur **2,-€**



Styling Creme
Styling creme

nur **5,-€**



Labello
Sensitive

nur **2,-€**



75ml Nivea
Hautpflege
Nivea skin care

nur **3,-€**



Kamm*
Comb

nur **1,-€**



Tempo Feucht
Toilet paper

nur **2,-€**



Tempo
Tissues

nur **1,-€**



Kopfhörer*
Headphones

nur **8,- €**



Selfie Stange*
Selfie stick

nur **10,-€**



Ladekabel
Samsung
Charging cable
Samsung

nur **9,-€**



Ladekabel
iPhone
Charging cable
iPhone

nur **13,-€**



Reiseadapter
Travel adapter

nur **12,-€**



USB Adapter
USB adapter

nur **13,-€**



Schuhputz
Schwamm*
Shoe polish

nur **1,-€**



Näh-Etui*
Sewing kit

nur **1,-€**

* Nicht überall verfügbar / not always available

www.aohostels.com

ADAC

Übernachten kann so günstig sein.

12 % Ermäßigung in allen A&O Hotels und Hostels
für ADAC Mitglieder. Reservierung unter

☎ 0 800 2 22 67 17 oder www.aohostels.com/adac



Das ADAC Vorteilsprogramm: Clubkarte vorzeigen, Vorteile sichern.
Angebote und Informationen unter ☎ 0 800 5 10 11 12 (Mo. - Sa.: 8:00 - 20:00 Uhr),
auf www.adac.de/vorteile oder in jeder ADAC Geschäftsstelle.

eurolines

Touring

ab
17€*

#WirVerbindenEuropa

Bar-Hopping
in **Amsterdam**
oder **Prag?**

Mehr Infos auf
www.eurolines.de



*Es handelt sich um eine einfache Fahrt.
Die Plätze zum angegebenen Preis sind kontingentiert.

